

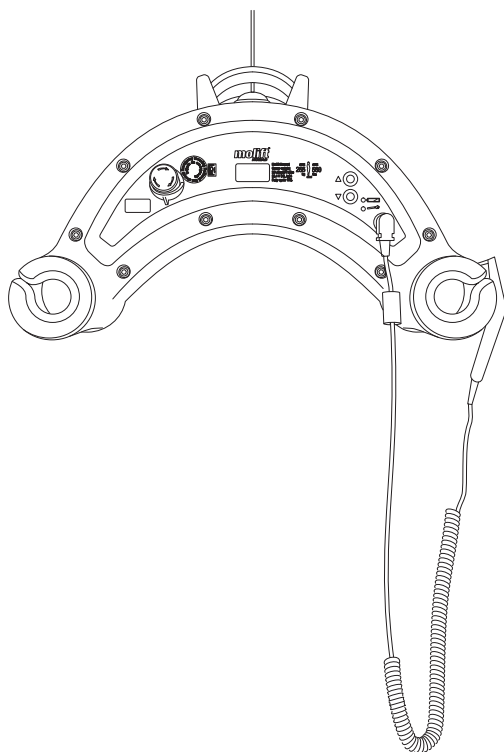


User manual

Molift Nomad

molift[®]
by Etac

BM15199 - 2026-08-12 - Rev. 1.0



www.etac.com



	Symbols	3
--	----------------	----------

	Device overview	9
--	------------------------	----------

	General	12
	English	12
	Svenska	18
	Norsk	24
	Dansk	30
	Suomi	36
	Deutsch	42
	Nederlands	49
	Français	56
	Italiano	63
	Español	70

	Handling	77
	Assembly	78

	Warnings	79
---	----------	----

	Information	80
---	-------------	----

	Checklist	81
---	-----------	----

	Emergency stop	83
---	----------------	----

	Information	84
---	-------------	----

	Rising	86
---	--------	----

	Lowering	88
---	----------	----

	Warnings	89
---	----------	----

	Information	91
---	-------------	----

	Room to room	92
---	--------------	----

	Warnings	94
--	----------	----

	Information	95
---	-------------	----

	Technical data	97
---	-----------------------	-----------



EN: Warning: This symbol appears in the user manual along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger.

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorgsterens sikkerhet kan være truet.

DA: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare.

FI: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise.

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo.

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro.



i

EN: Information: This symbol appears in the user manual along with a number referring to supplementary information which can be found in the information section.

FI: Tietoja: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa tieto-osista löytyviin lisätietoihin.

IT: Informazioni: Questo simbolo compare nel manuale dell'utente insieme a un numero che rimanda a informazioni aggiuntive che si trovano nella sezione informazioni.

SV: Information: Denna symbol visas i bruksanvisningen tillsammans med ett nummer som hänvisar till kompletterande information som finns i informationsavsnittet.

DE: Informationen: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer Nummer, die auf zusätzliche Informationen im Abschnitt „Informationen“ verweist.

ES: Información: Este símbolo aparece en el manual del usuario junto con un número que hace referencia a la información complementaria que se puede encontrar en la sección de información.

NO: Informasjon: Dette symbolet vises i bruksanvisningen sammen med et tall som viser til tilleggsinformasjon i informasjonsdelen.

NL: Informatie: dit symbool verschijnt in de gebruikershandleiding samen met een nummer dat verwijst naar aanvullende informatie in het informatiedeelte.

DA: Information: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med et nummer, der henviser til supplerende oplysninger, som kan findes i informationsafsnittet.

FR: Informations: Ce symbole apparaît dans le manuel d'utilisation avec un numéro faisant référence à des informations supplémentaires disponibles dans la section d'informations.



EN: Consult instructions. The latest version of all user manuals can be downloaded as a "pdf-file" from the web page. The manuals can be read with a "Read Out Loud" functionality in e.g Adobe Acrobat and /or printed in a larger size to accommodate persons with visual impairments. The user manual is not available in Braille.

FI: Noudata käyttöohjeita. Kaikkien tuotteiden käyttöoppaiden uusimman version voi ladata PDF-tiedostona verkkosivulta. Oppaat voidaan lukea "Lue ääneen" -toiminnolla esim. Adobe Acrobatissa ja/tai niitä voidaan tulostaa suuremmassa koossa näkövammaisille henkilöille. Käyttäjätietoja ei ole saatavilla Braille-muodossa.

IT: Consultare le istruzioni. La versione più recente di tutti i manuali dell'utente del prodotto può essere scaricata come "file PDF" dalla pagina web. I manuali possono essere letti con una funzionalità "Leggi a voce alta" ad es. in Adobe Acrobat e/o stampati in formato più grande per adattarsi a persone con problemi visivi. Le informazioni utente non sono disponibili in Braille.

SV: Läs instruktionerna. Den senaste versionen av alla bruksanvisningar kan laddas ned som "pdf-fil" från webbsidan. Manualerna kan läsas med en "högläsningssfunktion" i t.ex. Adobe Acrobat och/eller tryckas i större storlek för att passa brukare med synnedsättning. Användarinformationen är inte tillgänglig i punktskrift.

DE: Anleitung lesen. Die neuesten Versionen der Bedienungsanleitungen für alle Produkte können als „PDF-Datei“ von der Webseite heruntergeladen werden. Die Bedienungsanleitungen können mit der Funktion „Laut vorlesen“, z. B. in Adobe Acrobat, gelesen und/oder in einem größeren Format gedruckt werden, um Menschen mit Sehbehinderungen zu unterstützen. Die Benutzerinformationen sind nicht in Brailleschrift verfügbar.

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todos los Manuales de usuario del producto se puede descargar como archivo PDF desde la página web. Los manuales se pueden leer con una funcionalidad de «Lectura en voz alta» en, por ejemplo, Adobe Acrobat y/o imprimirse en un tamaño más grande para personas con deficiencias visuales. La información para el usuario no está disponible en Braille.

NO: Se bruksanvisningen. Den nyeste versjonen av alle brukerhåndbøkene for produktet kan lastes ned som PDF-filer fra nettsiden. Håndbøkene kan leses med høyttlesingsfunksjon i f.eks. Adobe Acrobat og/eller skrives ut i større format for brukere med nedsatt syn. Brukerinformasjonen er ikke tilgjengelig i blindeskrift.

NL: Raadpleeg de instructies. U kunt de nieuwste versie van alle gebruikershandleidingen van onze producten downloaden als 'pdf-bestand' van de webpagina. De handleidingen beschikken over een functie om hardop te laten voorlezen in bv. Adobe Acrobat en/of kunnen worden afgedrukt in een groter formaat om tegemoet te komen aan de behoeften van personen met een visuele beperking. De gebruikersinformatie is niet beschikbaar in braille.

DA: Se vejledningen. Den seneste version af alle brugervejledninger til produktet kan downloades som en "pdf-fil" fra hjemmesiden. Vejledningerne kan læses med en "Læs højt"-funktion i f.eks. Adobe Acrobat og/eller udskrives i en større størrelse for personer med nedsat syn. Brugeroplysningerne er ikke tilgængelige i punktskrift.

FR: Consultez les instructions. La dernière version de tous les manuels d'utilisation des produits peut être téléchargée au format PDF sur la page Web. Les manuels peuvent être lus à l'aide d'une fonctionnalité de "Lecture à haute voix", dans Adobe Acrobat par exemple, et/ou imprimés en plus grand format pour s'adapter aux personnes souffrant de déficiences visuelles. Les informations destinées à l'utilisateur ne sont pas disponibles en braille.



YYYY-MM-DD

EN: Date of manufacture.
SV: Tillverkningsdatum.

SV: Tillverkningsdatum.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/månad/dag)

NO: Produktionsdato.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/månad/dag)

DA: Produktionsdato.
ÅÅÅÅ-MM-DD
(år/månad/dag)

FI: Valmistuspäivä.
VVVV-KK-DD
(vuosi/kuukausi/Päivä)

DE: Herstellungs-datum.
JJJJ-MM-DD
(Jahr/Monat/Tag)

NL: Productie-datum.
JJJJ-MM-DD
(jaar/maand/dag)

FR: Date de fabrication.
AAAA-MM-DD
(année/mois/jour)

IT: Data di produzione.
AAAA-MM-DD
(anno/mese/giorno)

ES: Fecha de fabricación.
AAAA-MM-DD
(año/mes/día)



EN: Refer to user manual
SV: Se användarmanualen

NO: Se bruksanvisningen

DA: Se brugervejledning

FI: Katso käyttöopas

DE: Lesen Sie die Bedienungsanleitung
NL: Zie de bedieningshandleiding

FR: Consultez le manuel d'utilisation

IT: Fare riferimento al manuale per l'utente

ES: Fare riferimento al manuale dell'utente



EN: Manufacturer

SV: Tilverkare

NO: Produsent

DA: Producent

FI: Valmistaja

DE: Hersteller

NL: Fabrikant

FR: Fabricant

IT: Produttore

ES: Fabricante



EN: Serial number

SV: Serienummer

NO: Serienummer

DA: Serienummer

FI: Sarjanumero

DE: Seriennummer

NL: Serienummer

FR: Numéro de série

IT: Numero di serie

ES: Número de serie



EN: Unique Device Identification

SV: Unik produktidentifiering

NO: Unik enhetsidentifikasjon

DA: Unik udstyrsidentifikator

FI: Yksilöllinen laitetunniste

DE: Unique Device Identification

NL: Unieke hulpmiddelidentificatie

FR: Identification unique de l'appareil

IT: Identificazione unica del dispositivo

ES: Identificación única del dispositivo



EN: CE marked

SV: CE-märkt

NO: CE-merket

DA: CE-mærket

FI: CE-merkintä

DE: CE-konform

NL: CE-markering

FR: Marquage CE

IT: Marchio CE

ES: Marchio CE



EN: Catalogue number

SV: Katalognummer

NO: Katalognummer

DA: Katalognummer

FI: Luettelonumero

DE: Katalognummer

NL: Catalogusnummer

FR: Référence catalogue

IT: Numero di catalogo

ES: Número de catálogo



EN: For indoor use only

SV: Endast för inomhusbruk

NO: Kun innendørs bruk

DA: Kun til indendørs brug

FI: Vain sisäkäyttöön

DE: Nur für den Gebrauch in Innenräumen

NL: Alleen voor gebruik binnenshuis

FR: Utilisation en intérieur uniquement

IT: Solo per uso in interni

ES: Solo para uso en interiores



EN: Medical device

SV: Medicinteknisk produkt

NO: Medisinsk utstyr

DA: Medicinsk udstyr

FI: Lääkinnällinen laite

DE: Medizinprodukt

NL: Medisch hulpmiddel

FR: Dispositif médical

IT: Dispositivo medico

ES: Producto sanitario



EN: UKCA marked

SV: UKCA-märkt

NO: UKCA-merket

DA: UKCA-mærket

FI: UKCA-merkintä

DE: UKCA-konform

NL: UKCA-markering

FR: Marquage UKCA

IT: Marchio UKCA

ES: Marchio UKCA



EN: Certification body mark

SV: Certifieringsorganets märke

NO: Sertifiseringsmerket

DA: Bemyndigede organs mærke

FI: Sertifiointielimen merkintä

DE: Zeichen der Zertifizierungsstelle

NL: Markering certificatie-instantie

FR: Marque de l'organisme certificateur

IT: Marchio dell'organismo di certificazione

ES: Símbolo del organismo de certificación



EN: Type BF applied part
SV: Anbringad del av typ BF
NO: Type BF påført del
DA: Type BF anvendt del
FI: BF-tyyppin liityntäosa
DE: Anwendungsteil Typ BF
NL: Onderdeel van type BF
FR: Partie appliquée de type BF
IT: Parte applicata del tipo BF
ES: Parte aplicada de tipo BF



EN: Service indicator
SV: Servicelampa
NO: Serviceindikator
DA: Serviceindikator
FI: Huollon merkivalo
DE: Wartungsanzeige
NL: Onderhoudslampje
FR: Témoin d'entretien
IT: Indicatore servizio
ES: Indicador de mantenimiento



EN: Battery indicator
SV: Batterilampa
NO: Batteriindikator
DA: Batteriindikator
FI: Akun merkivalo
DE: Ladeanzeige
NL: Acculampje
FR: Témoin de batterie
IT: Indicatore batteria
ES: Indicador de la batería



EN: Maximum user weight
SV: Max. brukarvikt
NO: Maks. brukervekt
DA: Maks. brugervægt
FI: Käyttäjän enimmäispaino
DE: Max. Benutzergewicht
NL: Max. gewicht gebruiker
FR: Poids max. de l'utilisateur
IT: Peso massimo dell'utente
ES: Peso máximo del usuario



EN: Examine, Check
SV: Undersök, kontrollera
NO: Undersøk, kontrollér
DA: Undersøg, kontrollér
FI: Tutki, tarkista
DE: Prüfung, Untersuchung
NL: Onderzoeken, controleren
FR: Inspecter, vérifier
IT: Esaminare, controllare
ES: Examinar, comprobar



EN: Pause
SV: Paus
NO: Pause
DA: Pause
FI: Tauko
DE: Pause
NL: Pauze
FR: Pause
IT: Pausa
ES: Pausa



EN: Ready for use
SV: Redo för användning
NO: Klar til bruk
DA: Klar til brug
FI: Valmis käytettäväksi
DE: Bereit zum Benutzen
NL: Klaar om te gebruiken
FR: Prêt à l'emploi
IT: Pronto per l'uso
ES: Listo para usar



EN: Incorrect use
SV: Felaktig användning
NO: Feil bruk
DA: Forkert brug
FI: Virheellinen käyttö
DE: Falsch
NL: Onjuist gebruik
FR: Utilisation incorrecte
IT: Uso errato
ES: Uso incorrecto



EN: Emergency lowering
SV: Nödsänkning
NO: Nødsenk
DA: Nødsænkning
FI: Häätälasku
DE: Notabsenkung
NL: Nooddaling
FR: Abaissement d'urgence
IT: Discesa di emergenza
ES: Descenso de emergencia



EN: Weight of unit
SV: Enhetens vikt
NO: Enhetens vekt
DA: Enhedens vægt
FI: Laitteen paino
DE: Gewicht des Geräts
NL: Gewicht van eenheid
FR: Poids de l'unité
IT: Peso dell'unità
ES: Peso de la unidad



EN: Recyclable
SV: Återvinningsbar
NO: Gjenvinnbar
DA: Genanvendelig
FI: Kierrätettävissä
DE: Recyclebar
NL: Recyclebaar
FR: Recyclable
IT: Riciclabile
ES: Reciclable



EN: Charging
SV: Laddning
NO: Lading
DA: Opladning
FI: Lataus
DE: Aufladen
NL: Opladen
FR: Chargement
IT: In carica
ES: Cargando



EN: Manual Cleaning
SV: Manuell rengöring
NO: Vaskes for hånd
DA: Manual rensning
FI: Manuaalinen puhdistus
DE: Manuelle Reinigung
NL: Handmatige reiniging
FR: Nettoyage manuel
IT: Pulizia manuale
ES: Limpieza manual



EN: pH when washing
SV: pH-värde vid tvättning
NO: pH ved rengjøring
DA: pH ved vask
FI: pH pesun aikana
DE: pH-Wert bei der Reinigung
NL: pH bij het wassen
FR: pH lors du nettoyage
IT: pH di lavaggio
ES: pH en el lavado



EN: Class II equipment
SV: Klass II utrustning
NO: Klasse II utstyr
DA: Klasse II udstyr
FI: Luokan II varusteet
DE: Ausrüstung der Klasse II
NL: Klasse II-apparaat
FR: Équipement de classe II
IT: Attrezzatura di classe II
ES: Equipo de clase II



EN: Keep dry
SV: Hålls torr
NO: Må holdes tørr
DA: Opbevares tørt
FI: Pidä kuivana
DE: Trocken halten
NL: Droog bewaren
FR: Garder au sec
IT: Mantenere asciutto
ES: Mantener seco



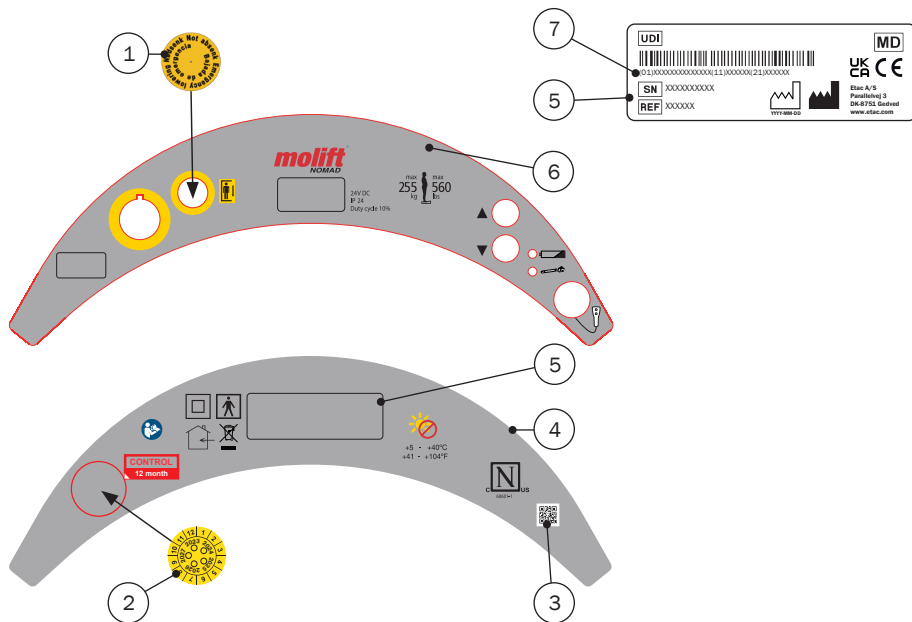
EN: Non-ionizing electromagnetic radiation
SV: Icke-ioniserande elektromagnetisk strålning
NO: Ikke-ioniserende elektromagnetisk stråling
DA: Ikke-ioniserende elektromagnetisk stråling
FI: Ionisoimaton sähkömagneettinen säteily
DE: Nichtionisierende elektromagnetische Strahlung
NL: Niet-ioniserende elektromagnetische straling
FR: Rayonnements électromagnétiques non ionisants
IT: Radiazioni elettromagnetiche non ionizzanti
ES: Radiación electromagnética no ionizante



EN: Do not dispose in general waste
SV: Får ej kasseras i hushållssoporna
NO: Må ikke kastes i restavfall
DA: Må ikke bortskaffes med almindeligt affald
FI: Älä hävitä normaalin kotitalousjätteen mukana
DE: Nicht im Hausmüll entsorgen
NL: Niet weggooien met het huishoudelijk afval
FR: Ne pas jeter avec les déchets généraux
IT: Non smaltire nei normali rifiuti
ES: No eliminar con residuos comunes



EN: Emergency stop
SV: Nödstop
NO: Nødstop
DA: Nødstop
FI: Häätöpysäytys
DE: Not-Aus-Schalte
NL: Noodstop
FR: Arrêt d'urgence
IT: Arresto di emergenza
ES: Parada de emergencia



1

EN: Emergency lowering label
SV: Nödsänkningsetikett
NO: Merke for nødsenkning
DA: Nødsænkningmærkat
FI: Hätälasaku-tarra
DE: Aufkleber Notabsenkung
NL: Label nooddaling
FR: Étiquette d'abaissement d'urgence
IT: Etichetta Discesa di emergenza
ES: Etiqueta de descenso de emergencia

2

EN: Periodic inspection
SV: Periodisk inspektion
NO: Periodisk inspeksjon
DA: Periodisk inspektion
FI: Määräaikaistarkastus
DE: Regelmäßige Inspektion
NL: Periodieke inspectie
FR: Inspection périodique
IT: Ispezione periodica
ES: Inspección periódica

3

EN: QR-code
SV: QR-kod
NO: QR-kode
DA: QR-kode
FI: QR-koodi
DE: QR-Code
NL: QR-code
FR: Code QR
IT: Codice QR
ES: Código QR

4

EN: Back side foil
SV: Baksidesfolie
NO: Baksidefolie
DA: Bagsidefolie
FI: Takapuolen kalvo
DE: Rückseitenfolie
NL: Folie achterzijde
FR: Film côté arrière
IT: Pellicola lato posteriore
ES: Lámina posterior

5

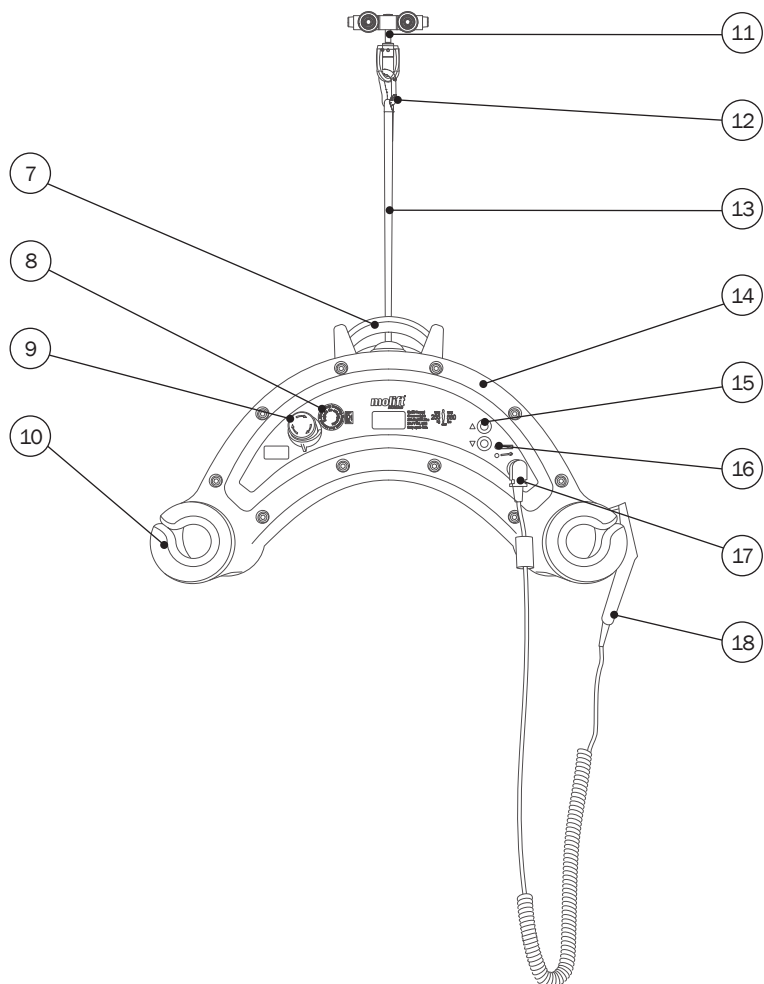
EN: Serial number label
SV: Serienummer etikett
NO: Serienummer etikett
DA: Serienummer mærkat
FI: Sarjanumerotarra
DE: Seriennummer etikett
NL: Serienummer label
FR: Étiquette du numéro de série
IT: Etichetta con numero di serie
ES: Etichetta de número de serie

6

EN: Front side foil
SV: Framsidesfolie
NO: Forsidefolie
DA: Forsidefolie
FI: Etupuolen kalvo
DE: Vorderseitenfolie
NL: Folie voorzijde
FR: Film côté avant
IT: Pellicola lato anteriore
ES: Lámina frontal

7

EN: (01) EAN-code, (11) date, (21) Serial number
SV: (01) EAN-kod, (11) datum, (21) Serienummer
NO: (01) EAN-kode, (11) dato, (21) Serienummer
DA: (01) EAN-kode, (11) dato, (21) Serienummer
FI: (01) EAN-koodi, (11) Päivämäärä, (21) Sarjanumero
DE: (01) EAN-code, (11) Datum, (21) Serial number
NL: (01) EAN-code, (11) datum, (21) Serienummer
FR: (01) Code-EAN, (11) date, (21) Numéro de série
IT: (01) Codice EAN, (11) data, (21) Numero di serie
ES: (01) Código EAN, (11) fecha, (21) Número de serie



7

EN: Lifting handle
SV: Lyfthandtag
NO: Løftehåndtak
DA: Løftehåndtag
FI: Nostokahva
DE: Hebeschlaufe
NL: Tilhandgreep
FR: Poignée de levage
IT: Impugnatura di sollevamento
ES: Asa elevadora

8

EN: Emergency lowering
SV: Nödsänkning
NO: Nødsenkning
DA: Nødsænkning
FI: Hätälasku
DE: Notabsenkung
NL: Nooddaling
FR: Abaissement d'urgence
IT: Discesa di emergenza
ES: Descenso de emergencia

9

EN: Emergency stop
SV: Nödstopp
NO: Nødstop
DA: Nødstop
FI: Hätäpysäytys
DE: Not-Aus-Schalte
NL: Noodstop
FR: Arrêt d'urgence
IT: Arresto di emergenza
ES: Parada de emergencia

10

EN: Lifting hook
SV: Lyftkrok
NO: Løftekrok
DA: Løftekrog
FI: Nostokoukku
DE: Hebehaken
NL: Tilhaak
FR: Crochet de levage
IT: Gancio di sollevamento
ES: Gancho de elevación



11

EN: Trolley (not included)
SV: Vagn (medföljer ej)
NO: Løpevogn (ikke inkludert)
DA: Løbekat (medfølger ikke)
FI: Vaunu (ei sisälly toimitukseen)
DE: Laufschlitten (nicht enthalten)
NL: Kraankat (niet inbegrepen)
FR: Chariot (non inclus)
IT: Carrello (non incluso)
ES: Carro (no incluido)

12

EN: Safety hook
SV: Säkerhetskrok
NO: Sikkerhetskrok
DA: Sikkerhedskrog
FI: Turvakoukku
DE: Sicherheitshaken
NL: Veiligheidshaak
FR: Crochet de sécurité
IT: Gancio di sicurezza
ES: Gancho de seguridad

13

EN: Lifting band
SV: Lyftband
NO: Løftebånd
DA: Løftebånd
FI: Nostohihna
DE: Hebegurt
NL: Tilband
FR: Sangle de levage
IT: Cinghia di sollevamento
ES: Banda de elevación

14

EN: Chassis
SV: Chassi
NO: Chassis
DA: Stel
FI: Alusta
DE: Fahrgestel
NL: Onderstel
FR: Châssis
IT: Telaio
ES: Chasis

15

EN: Buttons for lifting and lowering
SV: Knappar för höjning och sänkning
NO: Knapper for heving og senking
DA: Knapper til løft og sænkning
FI: Nostamis- ja laskemispainikkeet
DE: Tasten zum Anheben und Absenken
NL: Knoppen omhoog en omlaag
FR: Boutons de levage et d'abaissement
IT: Pulsanti di sollevamento e abbassamento
ES: Botones para subir y bajar

16

EN: Battery and service indicator
SV: Batteri- och service-lampa
NO: Batteri- og serviceindikator
DA: Batteri- og serviceindikator
FI: Akun ja huollon merkivalot
DE: Akku- und Serviceanzeige
NL: Accu- en onderhoudslampje
FR: Témoins de batterie et d'entretien
IT: Indicatore batteria e di assistenza
ES: Indicador de mantenimiento y batería

17

EN: Plug for hand control
SV: Kontakt för handkontroll
NO: Plugg for håndkontroll
DA: Stik til betjeningshåndsat
FI: Käsiöhjaimen pistoke
DE: Stecker für Handsteuerung
NL: Stekker voor handbediening
FR: Prise pour télécommande
IT: Presa per pulsantiera
ES: Enchufe para el mando

18

EN: Hand control
SV: Handkontroll
NO: Håndkontroll
DA: Betjeningshåndsat
FI: Käsiöhjain
DE: Handsteuerung
NL: Handbediening
FR: Commande manuelle
IT: Pulsantiera
ES: Mando

General

Thank you for choosing an Etac device.

This manual must be read thoroughly before you start using the device as it contains important safety information and gives instructions on how to use the device correctly. Visit www.etac.com for all relevant product documentation, for example the user manual, maintenance and recycling instructions. You can select your language via the “International” and “Local websites” link.

You can also consult the QR code on the device for further information and instructions.

Copyright

This document is the property of Etac A/S. The content shall not be modified in whole or part without prior approval of Etac A/S.

Disclaimer

Etac continuously makes improvements to our devices and information. We therefore reserve the right to modify our devices and instructions for use without prior notice. Consult www.etac.com to find the latest version of the documentation.

CE Declaration of Conformity

The device mentioned in this manual and the different models hereof comply with the Medical Device Regulation (EU) 2017/745.

The device is classified as a Class I medical device.

Product standards

The device has been tested and complies with the requirements applicable for this type of device in the below mentioned standards:

- ISO 10535:2021 Assistive products – Hoists for the transfer of persons – Requirements and test methods.
- IEC 60601-1:2005 Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for basic safety and essential performance.

- IEC 60601-1-2:2014 Medical electrical equipment – Part 1-2: General requirements for basic safety and essential performance – Collateral Standard: Electromagnetic disturbances – Requirements and tests.

The product has been tested and approved by a third party according to standards IEC 60601-1, IEC 60601-1-2 and EN/ISO 10535:2021.

Warranty

Please refer to www.etac.com/support.

If the customer makes adjustments, repairs or uses combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Notice

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to your distributor/representative and the national competent authority within your region in a timely manner. The distributor/representative will forward the information to the manufacturer.

Pre-sales information

Please visit www.etac.com.

Device description

Etac supplies a wide selection of Ceiling Hoists for different types of transfer situations. Molift Nomad is a light-weight portable ceiling hoist intended for hoisting and transferring a person from/to bed, floor chair, wheelchair or toilet with a sling.

Molift Nomad is available in different variants.

Molift Nomad key features:

- Integrated lifting handle
- Electrical emergency lowering
- Integrated 4-point sling bar
- Powered by NiHM battery

See www.etac.com for a complete overview of possible variants.

Clinical benefits

The clinical benefits of the devices are:

- Reduced load or strain on carer.
- Reduced risk of work-related injury.

Materials

Aluminium, plastic, steel.

Introduction

Definitions

The person referred to as “the user” is the person who is transferred in the device. “The carer” is the person who manages the device.

Intended purpose

The Ceiling Hoists are assistive devices intended for alleviation of or compensation for a functional impairment due to an injury or disability. The devices are designed for an individual lacking the ability to stand up, reposition, move and/or transfer themselves due to reduced mobility or physical strength.

Intended user

The intended users of the devices are based on the users' functional ability and not on a specific diagnosis, health condition or age. Ensure the user complies with the SWL/user mass and that a clinical risk assessment is conducted.

No limitation in body height – for specific recommendation see size guide in the user manual for the relevant sling.

Secondary users of the devices are carers providing assistance and clinicians/technicians who set up the device.

Intended environment

The devices are intended for indoor use within a rail system in acute care, long term care and home care.

Intended application

The device is intended for ‘Transient’ use, meaning continuous use for less than 60 minutes.

The device is intended for use with intact skin only. The device is intended for refurbishment and re-use.

The device is intended for transfers to/from a bed, wheelchair, a chair, or similar.

Expected service life

The expected service life of Molift Nomad is 30.000 cycles or 10 years, whichever comes first.

Indications

Indication for use is disability, including but not limited to, users who are in need of support to be hoisted, transferred and/or mobilised. E.g. users with limited ability to move, balance and/or weight-bear on their legs.

Not an exhaustive list.

Contraindications

There are no known contraindications.

Precautions

Make sure the sling fits the user and the sling bar.

Training Requirements

Only carers who have read and understood the user manual are allowed to use the device.

Safety information

The safety of both user and carer must never be jeopardized – if you suspect that the device has a malfunction you must put it in quarantine marked “out of order” and call your local distributor/representative.



Safety signs, safety measures and warning symbols are given in the context relevant for the actual handling and/or operating situation – it is mandatory the given instruction is followed to avoid dangerous/hazardous situations.



Signs, symbols and instructions placed on this device must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the device. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols, and instructions. Contact your distributor/representative for instructions.

See additional warnings in the Handling section.

Patient transfer

Transfer of a user will always pose a certain risk. Therefore, a risk assessment must always be carried out before the transfer is performed.



Warnings:

- Never use the device for transportation of goods.
- Never leave a user unattended in the device.
- Never use the device in the shower.
- Always transfer the user at a calm and stable speed.
- Never transfer the user in a standing position.

Risk assessment

Do a risk assessment of the device, the individual user and the transfer situation, and document your analysis. You as the carer are responsible for the safety of the user.

Plan the transfer in advance to ensure that it is performed as safe and smooth as possible.

Remember to work ergonomically according to local recommendations.



The carer must be able to handle the weight of the user.



To avoid serious injury, the user shall avoid extended reaching or leaning movements.

The device

Always check – before each use:

- that the batteries are sufficiently charged (no light on hand control or hoist).
- that the service light is green, meaning no service is needed.
- that the device has no visible damage.



that the hoist is properly attached to the trolley and that the safety hook is locked.



that the device is suitable for the user and the transfer situation.



that the sling does not have visible damage or frays.

Inspection to be performed monthly:

- run the hoist through the complete installation, and check that it is running smoothly.
- verify that the hand control contact is firmly in place.
- check that the hand control cable has no damage.
- check that the lifting band has no damage. Remove dirt and dust from opening and check that the lifting band moves out and in easily.
- run hoist up and down to verify that it moves normally without any abnormal noise.

If the inspection reveals any safety risks, the device must immediately be taken out of service. Contact local service representative.

Safety measures

Molift Nomad is equipped with several safety devices to prevent personal injury or damage to equipment in case of incorrect use:

- An overload sensor prevents the hoist from hoisting if the weight of the user exceeds the SWL.
- A sensor will stop the hoisting if the lifting band is not tight, to avoid it curling up.

Materials

All used materials which are to be in direct contact with skin are biologically assessed and evaluated according to relevant standards. However, users/carers who are allergic to any of the materials are recommended not to use the device.

Accessories

User manuals supplied with accessories must be read and understood before use. This includes any limitations in use and combinations.

Information about accessories can be found on www.etac.com.

Spare parts

A list of spare parts is available on request. Contact your local service representative/dealer.

Device combinations and sling compatibility

When combining a medical device with other devices or accessories, the combination must not change the by manufacturer defined intended purpose of the devices or modify the devices in such a way that compliance with applicable requirements, or safe use of the device are affected.

We recommend the specified combination of Etac/Molift hoists and slings.

For combination with other manufacturers, visit www.etac.com for compatibility statements.

The person/organization responsible for the combination of the devices must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Any organization that purchases hoists and body-support units shall make sure, that the combination(s) are safe either by requiring compatibility documentation for the combination(s) from the manufacturer(s) or by performing compatibility testing themselves hereby transferring the responsibility for a safe combination to the organization.

Electric protection in combination with slings: Type BF Applied part.



If safe working load (SWL) differs between rails, hoist and sling, the lowest load should always be used.



The hoist is marked with Safe Working Load (SWL), this should not exceed rail systems max load capacity.



Electronics

Battery

Molift Nomad has a 26.4 V NiMH 2.6 Ah battery that is placed inside the chassis.



Recharge battery upon receipt, and then every six months, to avoid battery failure.



If the battery is discharged during a transfer, it has always enough power to lower the user again.



Used batteries must be disposed of as special waste according to local rules and regulations. Do not dispose in general waste.

The electrical system has a power save function which will turn off the electrical system 10 minutes without activity. All lights will turn off. The system is activated when pushing one of the operating buttons.

Motor

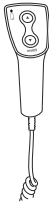
Motor: 24 V DC.

Lifting speed: Up: 50 mm/sec (75 kg). Down: 60 mm/sec without load.

Duty cycle

Molift Nomad should not run continuously for more than 2 minutes (with max load). After 2 minutes the hoist needs to rest for 18 minutes. The device has a maximum A-weighted sound power level: Lwa = 68.8 dB.

Hand control - Protection class: IP24

Overview	Icons	Description
		Battery light
		Operating buttons up/down

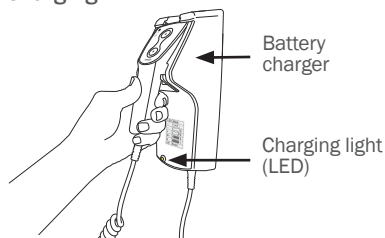
If the lifting band becomes loose during lowering, the hoist will automatically stop to prevent the band from being pulled in incorrectly. To re-tighten the lifting band, press the "Up" button.

Description of battery light

Battery light	Mode
No light	Ready for use
Green light	Battery must be charged
Red light	Charge battery immediately
Red light + sound	Charge battery immediately

If no hand control is connected, the battery light on the hoist will turn on when the battery level is low.

Charging



The charger can be placed on the wall or a table and connected to the power outlet. The Charger must be placed or installed in a way that makes it easy to disconnect mains cable.

Description of charging light

Charging light	Mode
Yellow	Ready for use, no battery connected
Yellow	Initialization
Orange	Fast charge
Green/yellow	Top-off charge
Green	Trickle charge
Orange/green	Error



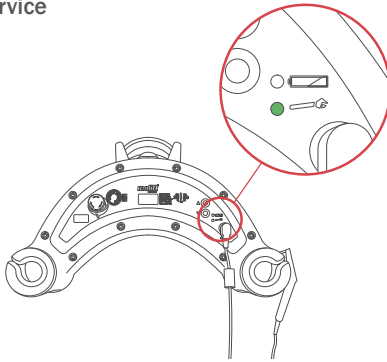
The hoist will not operate while charging.

If the emergency stop button is activated the batteries will not charge.

The battery will not achieve full capacity before it has been fully charged and discharged a couple of times.

The hoist can be operated without hand control. The hoist is then equipped with a special charger with a contact to be plugged in the hand control contact on the hoist when charging. Both chargers have the same functions.

Service



Service light codes:

Service light	Mode
No light	Power saving (stand by)
Green	No service is needed (ready for use)
Yellow	Order service
Red	Perform service
Red + sound	Perform service immediately
Flashing yellow	Overheating – the hoist will stop. Yellow flashing will stop when the hoist has cooled down sufficiently to operate again.

If no light is visible, press the up/down button to activate the electronics. The service lamp will then turn on.

Maintenance and cleaning

Maintenance, periodic inspections, and service of the device is the responsibility of the owner of the device.

Failure to maintain a device in accordance with the instructions may compromise the safety of the user and/or carer and may affect the expected lifetime of the device.

All maintenance, periodic inspections and service shall be stored in a logbook kept by the owner.

Periodic inspection scope

Periodic inspection shall be performed annually or more frequently if required by local requirements. See periodic inspection checklist at www.etac.com.

Service scope

Service must be carried out by authorized personnel. Service is needed when service LED is on. The service LED turns on after a certain number of lifts or after 5 years, whichever comes first.

Cleaning



Clean on a regular basis. Clean surfaces with a damp cloth using an appropriate pH-neutral detergent. Do not use solvents or strong liquids, this may damage surfaces on the hoist. For disinfection when needed; use isopropyl alcohol or similar. Avoid abrasive cleaning products. Clean contact and hand control with isopropyl alcohol to remove grease and dirt. Check emergency stop and emergency lowering after cleaning. The hoist should not be exposed to running water.



Make sure not to damage or remove labels when cleaning.

Transportation, storage and disposal

Transportation and storage

When the device is not in use, it can be stored under the following conditions:



Keep packaging away from children.



Keep away from fire.



Medical electrical equipment requires special precautions regarding electromagnetic compatibility (EMC). Interference may occur in the vicinity of the hoists electronics.

The hoist can be stored and transported under temperatures between -25 to +70 °C and relative humidity 15 - 93%.

Air pressure: 70 - 106 kPa.

The hoist is designed for use at standard room temperatures (+5 to +40 °C). Following storage or transport at other temperatures leave the hoist in a room with a suitable temperature until it reaches a safe operating temperature.

Disposal

The device contains no hazardous substances that require special disposal. Check if there are options available for recycling in an environmentally friendly way and follow the national provisions that apply. Dispose of the device according to the national provisions that apply.

Troubleshooting

Problem	Action
The hoist does not hoist.	Battery discharged. Charge the battery. Lifting band is untight. Tighten lifting band by lifting up. Emergency stop is activated (pushed in). Turn clockwise to deactivate. The hand control cable has disconnected. Reconnect hand control cable to the hoist. The hand control is defective. Use the operating buttons on the hoist and replace the hand control with a new. Defective electronics. Contact local service representative for service. The hoist is defective. Contact local service representative for service.
The hoist moves slowly or makes noise.	Brakes defective. Contact local service representative for service.
The hoist is not charging.	Emergency stop is activated. Reset emergency stop. Connection between charger and hand control is unstable. Check and clean the contact points on the charger and hand control. Connection between the hand control and the hoist is unstable. Ensure the hand control plug is properly inserted into the hoist.

Allmänt

Tack för att du har valt en Etac-produkt.

Läs handboken noggrant innan du börjar använda produkten eftersom den innehåller viktig säkerhetsinformation och instruktioner om hur produkten används på rätt sätt. All relevant produktdokumentation, till exempel användarhandbok, underhåll och återvinningsinstruktioner finns på www.etac.com. Du kan välja önskat språk via länken "Internationellt" och "Lokala webbplatser".

Du kan även skanna QR-koden på produkten för mer information och instruktioner.

Copyright

Detta dokument tillhör Etac A/S. Innehållet får inte ändras helt eller delvis utan föregående godkännande från Etac A/S.

Ansvarsfriskrivning:

Vi (Etac) förbättrar kontinuerligt våra produkter och vår information. Vi förbehåller oss därför rätten att ändra våra produkter och bruksanvisningar utan föregående meddelande. Besök www.etac.com för att hitta den senaste versionen av dokumentationen.

CE Försäkran om överensstämmelse

Produkten som nämns i denna handbok och de olika produktmodellerna uppfyller kraven i förordningen om medicintekniska produkter (EU) 2017/745.

Produkten är klassificerad som en medicinteknisk produkt i klass I.

Produktstandarder

Produkten har testats och uppfyller de krav som gäller för denna typ av produkt i följande standarder:

- ISO 10535:2021 Hjälpmedel – Personlyftar – Krav och provningsmetoder.

- IEC 60601-1:2005 Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – Del 1: Allmänna fordringar beträffande säkerhet och väsentliga prestanda.
- IEC 60601-1-2:2014 Elektrisk utrustning för medicinskt bruk – Del 1-2: Allmänna fordringar beträffande säkerhet och väsentliga prestanda – Tilläggsstandard: Elektromagnetiska störningar – Krav och provningar.

Produkten har testats och godkänts av tredje part i enlighet med standarderna IEC 60601-1, IEC 60601-1-2 och EN/ISO 10535:2021.

Garanti

Se www.etac.com/support.

Om kunden utför justeringar, reparationer eller använder kombinationer som inte har fastställts av Etac upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du är osäker.

Observera

Alla allvarliga tillbud som inträffar i samband med produkten skall rapporteras till distributören/representanten och den nationella behöriga myndigheten i tid. Distributören/representanten vidarebefordrar informationen till tillverkaren.

Information före försäljning

Besök www.etac.com.

Produktbeskrivning

Etac erbjuder ett brett sortiment av mobila taklyftar för olika slags förflyttningar. Molift Nomad är en lätt bärbar taklyft avsedd för lyft och förflyttning av en person från/till säng, golv, stol, rullstol eller toalett med en sele.

Molift Nomad finns i olika varianter.

Molift Nomads viktigaste funktioner:

- Inbyggt lyfthandtag
- Elektrisk nödsänkning
- Inbyggt 4-punkts lyftbygel
- Drivs av NiHM-batteri

En fullständig översikt över olika varianter finns på www.etac.com.

Kliniska fördelar

De kliniska fördelarna med produkterna är följande:

- Minskad belastning på vårdgivaren.
- Minskad risk för arbetsrelaterade skador.

Material

Aluminium, plast, stål.

Introduktion

Definitioner

"Brukaren" är den person som förflyttas med hjälp av produkten. "Vårdgivaren" är den person som manövrerar produkten.

Avsett syfte

Taklyftar är hjälpmedel som används för att lindra eller kompensera för funktionsnedsättning. Produkterna är utformade för individer som saknar förmåga att resa sig upp, ompositionera, röra och/eller förflytta sig på grund av nedsatt rörlighet eller fysisk styrka.

Avsedda brukare

Bedömningen av avsedda brukare av produkten utgår från brukarens funktionsförmåga och inte på en specifik diagnos, ett visst hälsotillstånd eller en viss ålder. Se till att brukarens vikt stämmer överens med SWL/användarvikt och att en klinisk riskbedömning har utförts.

Ingen begränsning av kroppslängd – för specifika rekommendationer, se storleksguiden i användarmanualen för respektive sele.

Sekundära brukare av produkten är vårdgivare som tillhandahåller hjälp och läkare/tekniker som placerar ut produkten.

Avsedd miljö

Produkterna är avsedda för inomhusbruk i ett skensystem inom akutvård, långtidsvård och hemvård.

Avsett användningsområde

Produkten är avsedd för tillfällig användning, dvs. kontinuerlig användning i mindre än 60 minuter.

Produkten är endast avsedd att användas på intakt hud.

Produkten är avsedd för renovering och återanvändning.

Produkten är avsedd för förflyttning till/från säng, rullstol, stol eller liknande.

Förväntad livslängd

Den förväntade livslängden för Molift Nomad är 30 000 cykler eller 10 år, beroende på vilket som inträffar först.

Indikationer

Indikationer för användning är funktionsnedsättning, inklusive men inte begränsat till brukare som behöver lyftas, förflyttas och/eller mobiliseras. T.ex. brukare med begränsad förmåga att röra sig, balansera och/eller bära vikt på benen.

Inte en uttömmande lista.

Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer.

Försiktighetsåtgärder

Se till att selen passar brukaren och lyftbygeln.

Utbildningskrav

Enheten får endast användas av vårdgivare som har läst och förstått användarhandboken.

Säkerhetsmeddelande

Brukarens och vårdgivarens säkerhet får aldrig äventyras – om du misstänker att produkten har ett funktionsfel ska du sluta använda den, märka den med "ur funktion" och ringa din lokala distributör/representant.



Säkerhetsskyltar, säkerhetsåtgärder och varningssymboler anges i det sammanhang som är relevant för den aktuella hanterings- och/eller driftsituationen. Det är obligatoriskt att följa instruktionerna för att farliga situationer ska undvikas.



Skyltar, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort och måste finnas på plats och vara tydligt läsbara under produkten hela livslängd. Byt omedelbart ut eller reparera oläsliga eller skadade skyltar, symboler och instruktioner. Kontakta din distributör/representant för instruktioner.

Se ytterligare varningar i avsnittet Hantering.

Förflyttning av patienter

Förflyttning av en brukare medför alltid vissa risker. Därför måste alltid en riskbedömning utföras innan förflyttning utförs.



Varningar:

- Använd aldrig produkten för transport av gods.
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt.

- Använd aldrig produkten i duschen.
- Förflytta alltid brukaren i en låg och stabil hastighet.
- Förflytta aldrig brukaren i stående ställning.

Riskbedömning

Utför en riskbedömning av produkten, den enskilda brukaren och förflyttningssituationen och dokumentera detta. Du som vårdgivare är ansvarig för brukarens säkerhet.

Planera förflyttningen i förhand för att säkerställa att den utförs så säkert och smidigt som möjligt.

Arbeta ergonomiskt enligt lokala rekommendationer.



Vårdgivaren måste kunna hantera brukarens vikt.



För att allvarliga skador ska undvikas ska brukaren undvika att sträcka eller luta sig för mycket.

Produkten

Kontrollera alltid före varje användning:

- att batterierna har tillräcklig laddning (ingen lampa som lyser på handkontrollen eller lyften).
- att servicelampan är grön, vilket betyder att ingen service krävs.
- att produkten inte har några synliga skador.



att lyften är korrekt fäst vid vagnen och att säkerhetskroken är låst.



att produkten är lämplig för brukaren och förflyttningssituationen.



att selen är fri från synliga skador eller tecken på slitage.

Inspektion som ska utföras varje månad:

- kör lyften genom hela installationen och kontrollera att den löper smidigt.
- kontrollera att handkontrollens kontakt sitter fast ordentligt.
- kontrollera att handkontrollens kabel inte är skadad.
- kontrollera att lyftbandet inte är skadat. Avlägsna smuts och damm från öppningen och kontrollera att lyftbandet rör sig lätt ut och in.
- kör lyften uppåt och nedåt för att kontrollera att den rör sig normalt utan onormala ljud.

Om säkerhetsrisker upptäcks vid inspektionen måste produkten, kablar och skensystemet omedelbart tas ur bruk. Kontakta din lokala servicerepresentant.

Säkerhetsåtgärder

Molift Nomad är utrustad med flera säkerhetsanordningar för att personsador eller skador på produkten vid felaktig användning ska förhindras:

- En överbelastningsgivare förhindrar att lyften används om användarens vikt överskrider SWL.
- En givare gör att lyftet stoppas om lyftbandet inte är spänt för att förhindra att det rullas upp.

Material

Allt material som kommer i direkt kontakt med huden är biologiskt testat och utvärderat i enlighet med relevanta standarder. Brukare/vårdgivare som är allergiska mot något av materialen rekommenderas dock att inte använda produkten.

Tillbehör

Användarhandböcker som medföljer tillbehör måste läsas och förstås före användning. I detta omfattas eventuella användnings- och kombinationsbegränsningar. Patientansluten del av typ BF täcker selar.

Information om tillbehör finns på www.etac.com.

Reservdelar

En lista över reservdelar kan fås på begäran. Kontakta din lokala servicerepresentant/återförsäljare.

Produktkombinationer och selkompatibilitet

När en medicinsk enhet kombineras med andra enheter eller tillbehör får kombinationen inte ändra enheternas avsedda ändamål som definieras av tillverkaren eller modifiera dem på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav eller säker användning enheten.

Vi rekommenderar den angivna kombinationen av Etac/Molift lyftar, och selar.

För kombination med produkter från andra tillverkare, se www.etac.com för deklaration om kompatibilitet.

Den person/organisation som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Alla organisationer som köper lyftar och kroppsstöd ska säkerställa att kombinationen(erna) är säkra antingen genom att kräva deklaration om kompatibilitet för kombinationen(erna) från tillverkaren(arna) eller genom att själva utföra kompatibilitetstester och därmed överföra ansvaret för en säker kombination till organisationen.

Elektriskt skydd i kombination med selar: Typ av applicerad del.



Om säker arbetsbelastning (SWL) skiljer sig mellan skenor, lyft och sele ska alltid den lägsta lasten användas.



Lyften markeras med säker arbetslast (SWL). Denna får inte överstiga skensystemets högsta lastkapacitet.

max
255 kg max
560 lbs

Elektronik

Batteri

Molift Nomad har ett 2,6,4 V NiMH 2,6 Ah-batteri som är placerat inuti chassit.



Ladda batteriet vid leverans och därefter var sjätte månad för att undvika batterifel.



Om batteriet laddas ur under en förflyttning har det alltid tillräckligt med ström för att sänka ned brukaren igen.



Begagnade batterier måste kasseras som specialavfall i enlighet med lokala regler och bestämmelser. Får ej kasseras i hushållsso-porna.

Elsystemet har en strömsparfunktion som gör att elsystemet stängs av efter 10 minuters inaktivitet. Då släcks alla lampor. Systemet aktiveras genom ett tryck på någon av manöverknapparna.

Motor

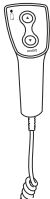
Motor: 24 V DC.

Lyfthastighet: Upp: 50 mm/sek (75 kg). Ned: 60 mm/s utan belastning.

Arbetscykel

Molift Nomad får inte köras kontinuerligt i mer än två minuter (med maximal belastning). Efter två minuter måste lyften vila i 18 minuter. Produkten har en maximal A-viktad ljudeffektnivå: LWA = 68,8 dB.

Handkontroll – Skyddsklass: IP24

Översikt	Symboler	Beskrivning
		Batterilampa
		Manöverknappar upp/ned

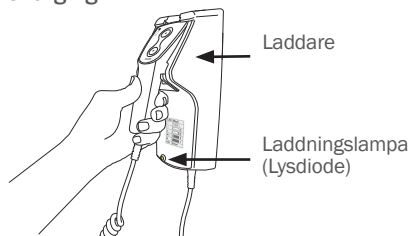
Om lyftbandet lossnar under nedsänkningen stannar lyften automatiskt för att förhindra att bandet dras in felaktigt. Tryck på knappen "Upp" för att spänna lyftbandet igen.

Beskrivning av batterilampan

Batterilampa	Mode
Inget ljus	Klar för användning
Grön lamp	Batteriet måste laddas
Rött ljus	Batteriet måste laddas omedelbart
Rött ljus + ljud	Batteriet måste laddas omedelbart

Om ingen handkontroll är ansluten tänds batterilampan på lyften när batterinivån är låg.

Charging



Laddaren kan placeras på väggen eller ett bord och anslutas till eluttaget. Laddaren måste placeras eller installeras på ett sätt som gör det enkelt att dra ut nätkontakten.

Beskrivning av laddningslampan

Laddningslampa	Läge
Gult	Klar för användning. Inget batteri anslutet.
Gult	Initiering
Orange	Snabbladdning
Grön/gul	Fulladdning
Grönt	Underhållsladdning
Orange/grön	Felmeddelande



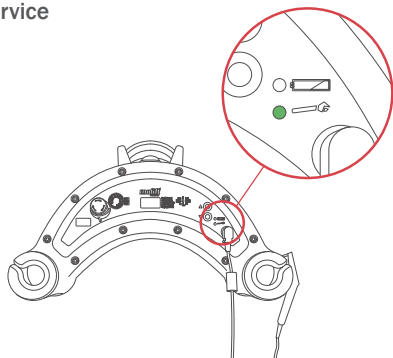
Lyften fungerar inte under laddning.

Om nödstoppet aktiveras laddas inte batteriet.

Batteriet når inte full kapacitet förrän det har laddats och laddats ur helt ett par gånger.

Lyften kan manövreras utan handkontroll. Lyften är då utrustad med en särskild laddare med en kontakt som vid laddning ska anslutas till handkontrollens kontakt på lyften. Båda laddarna har samma funktioner.

Service



Service lampkoder:

Service lampa	Läge
Inget ljus	Energibesparing (standby)
Grönt	Ingen service krävs (klar för användning)
Gult	Boka service
Rött	Låt utföra service
Rött + ljud	Låt utföra service omedelbart
Blinkande gult	Överhettning – en stannar. Lampan upphör att blinka gult när lyften har svalnat tillräckligt för att kunna användas igen.

Om ingen lampas syns trycker du på upp-/nedknappen för att aktivera elektroniken. Service lampen tänds.

Underhåll och rengöring

Underhåll, periodiska inspektioner och service av enheten är ägarens ansvar.

Underlåtenhet att utföra underhåll av en produkt i enlighet med instruktionerna kan äventyra brukarens och/eller vårdgivarens säkerhet och kan inverka på produktens förväntade livslängd.

Allt underhåll, alla periodiska inspektioner och all service ska föras in i en loggbok som förs av ägaren.

Periodiskt inspektionsintervall

Periodisk inspektion ska utföras minst en gång per år eller oftare om det krävs i lokala föreskrifter. Se checklista för periodisk inspektion på www.etac.com.

Service omfattning

Service måste utföras av auktoriserad personal. Service krävs när LED lampen för service lyser. LED lampen för service tänds efter ett visst antal lyft eller efter 5 år, beroende på vilket som inträffar först.

Rengöring



Rengör regelbundet. Rengör ytorna med en fuktig trasa och lämpligt pH-neutralt rengöringsmedel. Använd inte lösningsmedel eller starka vätskor. Det kan skada lyftens ytor. Använd isopropylalkohol eller liknande när desinficering behövs. Undvik slipande rengöringsmedel. Rengör kontakten och handkontrollen med isopropylalkohol för att avlägsna fett och smuts. Kontrollera nödstops- och nödsänkningsfunktionen efter rengöring. Lyften får inte sköljas i rinnande vatten.



Undvik att skada eller avlägsna etiketter under rengöring.

Transport, förvaring och avfallshantering

Transport och förvaring

När produkten inte används kan den förvaras under följande förhållanden:



Förvara förpackningen utom räckhåll för barn.



Håll produkten borta från eld.



Medicinsk elektrisk utrustning kräver särskilda försiktighetsåtgärder avseende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Störningar kan uppstå i närheten av lyftens elektronik.

Lyften kan förvaras och transporteras vid temperaturer mellan -25 och 70 °C och en relativ luftfuktighet mellan 15 och 93 %.

Lufttryck: 70–106 kPa.

Lyften är utformad för användning i vanlig rumstemperatur (+5 till +40 °C). Om förvaring eller transport skett vid andra temperaturer än de som anges ovan ska lyften ställas i ett rum med lämplig temperatur tills den nått säker drifttemperatur.

Kassering

Produkten innehåller inga farliga ämnen som kräver särskild avfallshantering. Kontrollera om miljövänlig återvinning är möjlig och följ gällande nationella bestämmelser. Kassera produkten i enlighet med gällande nationella bestämmelser.

Felsökning

Problem	Åtgärd
Lyften fungerar inte.	Batteriet är urladdat. Ladda batteriet. Lyftbandet är löst. Spänn lyftbandet genom att lyfta uppåt. Nödstoppet är aktiverat (intryckt). Vrid medurs för att avaktivera. Handkontrollens kabel har kopplats från. Anslut handkontrollens kabel till lyften igen. Handkontrollen är defekt. Använd manöverknapparna på lyften och byt ut handkontrollen. Defekt elektronik. Kontakta din lokala representant för service. Lyften är defekt. Kontakta din lokala representant för service.
Lyften rör sig långsamt eller avger onormala ljud.	Bromsarna är defekta. Kontakta din lokala representant för service.
Lyften laddas inte.	Nödstoppet är aktiverat. Återställ nödstoppet. Anslutningen mellan laddaren och handkontrollen är instabil. Kontrollera och rengör kontaktytorna på laddaren och handkontrollen. Anslutningen mellan handkontrollen och lyften är instabil. Kontrollera att handkontrollens kontakt är korrekt ansluten till lyften.

General

Takk for at du valgte et produkt fra Etac.

Denne bruksanvisningen må leses grundig før du begynner å bruke utstyret. Den inneholder viktig sikkerhetsinformasjon og anvisninger for riktig bruk av utstyret. Les all relevant produkt dokumentasjon, for eksempel bruksanvisning og anvisninger for vedlikehold og resirkulering, på www.etac.com. Du kan velge språk via lenken «International» og «Local websites».

Skann QR-koden på enheten for ytterligere informasjon og anvisninger.

Copyright

Dette dokumentet tilhører Etac A/S. Innholdet skal ikke endres helt eller delvis uten forutgående godkjenning fra Etac A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretar kontinuerlig forbedringer av utstyr og informasjon. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre våre enheter og bruksanvisninger uten forvarsel. Les den nyeste dokumentasjonen på www.etac.com.

CE Samsvarserklæring

Utstyret som er nevnt i denne bruksanvisningen og de ulike utstyrsmoellene, samsvarer med forordningen for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

Utstyret er klassifisert som medisinsk utstyr i klasse I.

Produktstandarder

Utstyret er testet og oppfyller kravene som gjelder for denne typen enheter etter følgende standarder:

- ISO 10535:2021 Hjelpemidler – Personløftere til forflytning av personer – Krav og prøvingsmetoder.

- IEC 60601-1:2005 Medisinsk elektrisk utstyr – Del 1: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og vesentlig funksjon.

- IEC 60601-1-2:2014 Medisinsk elektrisk utstyr – Del 1-2: Generelle krav til grunnleggende sikkerhet og vesentlig funksjon – Samlet standard: Elektromagnetiske forstyrrelser – Krav og tester.

Produktet er testet og godkjent av en tredjepart i henhold til standardene IEC 60601-1, IEC 60601-1-2 og EN/ISO 10535:2021.

Garanti

Se www.etac.com/support.

Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti ikke være gyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Merknad

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til distributøren/representanten og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Distributøren/representanten vil videresende informasjon til produsenten.

Informasjon før salg

Se www.etac.com.

Beskrivelse av enheten

Etac leverer et bredt utvalg av takløftere til ulike typer forflytning. Molift Nomad er en lett mobil takløfter som er ment for løfting og forflytning av en person til/fra seng, golvstol, rullestol eller toalett med et seil. Molift Nomad er tilgjengelig i ulike varianter.

Molift Nomads hovedfunksjoner:

- Integrert løftehåndtak
- Elektrisk nødsenkning
- Integrert 4-punkts løftebøyle
- Drives av NiHM-batteri

Se fullstendig oversikt over mulige varianter på www.etac.com.

Kliniske fordeler

De kliniske fordelene ved produktene er:

- redusert belastning på pleieren
- redusert risiko for arbeidsrelaterte skader

Materialer

Aluminium, plast, stål.

Innledning

Definisjoner

Personen som betegnes som «brukeren» er den som forflyttes med produktet. «Pleieren» er personen som håndterer produktet.

Tiltenkt bruk

Takløfterne er hjelpemidler for å avhjelpe eller kompensere for nedsatt funksjonsevne på grunn av skade eller funksjonsnedsettelse. Hjelpemidlene er utformet for personer som ikke kan stå oppreist, endre stilling, bevege seg og/eller forflytte seg på grunn av nedsatt bevegelighet eller redusert fysisk styrke.

Tiltenkt bruker

Den tiltenkte brukergruppen for produktene er basert på brukerens funksjonsevne, ikke på en spesifikk diagnose, helsetilstand eller alder. Kontroller at brukeren ikke overskrider maksimal produktbelastning/brukervekt og at det er utført en klinisk risikovurdering.

Ingen begrensning når det gjelder kroppshøyde – for spesifikke anbefalinger se størrelsesveiledningen i bruksanvisningen for det aktuelle seilet.

Sekundærbrukere av produktet er pleiere som gir assistanse og helsepersonell/teknikere som konfigurerer produktet.

Tiltenkt miljø

Produktene er ment for innendørs bruk på et skinesystem for akuttpleie, langtidspleie og hjemmepleie.

Bruksområde

Enheten er ment for «kortvarig» bruk, dvs. kontinuerlig bruk i mindre enn 60 minutter.

Enheten skal bare brukes for personer med intakt hud.

Enheten er ment for renovering og gjenbruk.

Enheten er ment for forflytning til/fra seng, rullestol, stol eller lignende.

Forventet levetid

Forventet levetid for Molift Nomad er 30 000 sykkluser eller 10 år, avhengig av hva som kommer først.

Indikasjoner

Indikasjonen for bruk er funksjonsnedsettelse inkludert, men ikke begrenset til brukere som trenger støtte for å løftes, forflyttes og/eller mobiliseres. F.eks. brukere med begrenset evne til å bevege seg, balansere og/eller bære vekt med bena. Listen er ikke uttømmende.

Kontraindikasjoner

Det finnes ingen kjente kontraindikasjoner.

Forholdsregler

Kontroller at seilet passer til brukeren og løftebøylen.

Opplæringskrav

Utstyret skal bare brukes av pleiere som har lest og forstått bruksanvisningen.

Sikkerhetsinformasjon

Sikkerheten må alltid ivaretas både for bruker og pleier – hvis du mistenker at utstyret har en funksjonsfeil, må du sette det i karantene merket «i ustand» og ringe den lokale distributøren/representanten.



Sikkerhetsskilter, sikkerhetstiltak og advarselssymboler er angitt i relevant kontekst for faktisk håndtering og/eller brukssituasjon, og anvisningene skal følges for å unngå farlige situasjoner.



Skilt, symboler og anvisninger på utstyret må aldri tildekkes eller fjernes, og skal være lett leselige gjennom hele utstyrets levetid. Bytt ut eller reparer umiddelbart uleselige eller skadede skilt, symboler og anvisninger. Kontakt distributøren/representanten for mer informasjon.

Se ytterligere advarsler i avsnittet Håndtering.

Pasientforflytning

Forflytning av en bruker medfører alltid en viss risiko. Derfor må det alltid utføres en risikovurdering før forflytning.



Advarsler:

- Enheten skal aldri brukes til transport av gods.
- La aldri brukeren være uten tilsyn i denne enheten.

- Ikke bruk enheten i dusjen.
- Forflytt alltid brukeren i en rolig og stabil hastighet.
- Forflytt aldri brukeren i stående stilling.

Risikovurdering

Foreta en risikovurdering av enheten, den individuelle brukeren og tiltenkt forflytning, og dokumenter analysen. Som pleier er du ansvarlig for brukerens sikkerhet.

Planlegg forflytningen for å sikre at den foregår mest mulig trygt og uproblematisk.

Husk å arbeide ergonomisk i samsvar med lokale anbefalinger.



Assistenten må kunne håndtere brukerens vekt.



For å unngå alvorlige skader må brukeren unngå å strekke eller lene seg fremover eller bakover.

Enheten

Kontroller følgende før hver bruk:

- at batteriene er tilstrekkelig ladet (ingen lys på håndkontrollen eller løfteren)
- at servicelampen er grønn, det vil si at det ikke er behov for service



at enheten ikke har synlige skader



at løfteren er riktig festet til løpevognen og at sikkerhetskroken er låst



at utstyret egner seg for brukeren og forflytningssituasjonen



at stroppene på seilet ikke har synlig skade eller slitasje

Inspeksjon som skal utføres månedlig:

- Kjør løfteren gjennom hele installasjonen og sjekk at den går jevnt.
- Sjekk at kontakten til håndkontrollkontakten sitter godt på plass.
- Sjekk at kabelen til håndkontrollen ikke er skadet.
- Sjekk at løftebåndet ikke er skadet. Fjern skitt og støv fra åpningen og sjekk at løftebåndet beveger seg lett ut og inn.
- Kjør taljen opp og ned for å sjekke at den beveger seg normalt uten unormal støy.

Hvis inspeksjonen avdekker sikkerhetsrisiko, skal enheten, kablene eller skinnesystemet umiddelbart tas ut av bruk. Kontakt din lokale servicerepresentant.

Sikkerhetstiltak

Molift Nomad er utstyrt med flere sikkerhetsinnretninger for å forhindre personskaade eller skade på utstyret i tilfelle feil bruk:

- En overbelastningslastsensor hindrer at løfteren løfter hvis brukerens vekt overskrider sikker arbeidsbelastning (SWL).
- Hvis løftebåndet ikke er stramt, stopper en sensor løftingen for å unngå at det krøller seg.

Materialer

Alle brukte materialer som skal være i direkte kontakt med huden, er biologisk evaluert i samsvar med relevante standarder. Brukere/pleiere som er allergiske mot noen av materialene, anbefales imidlertid ikke å bruke enheten.

Tilbehør

Bruksanvisninger som følger med tilbehøret må være lest og forstått før bruk. Dette inkluderer eventuelle begrensninger i bruk og kombinasjoner. Type BF anvendt del dekker seil.

Les mer om tilbehør på www.etac.com.

Reservedeler

En liste over reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Kontakt den lokale servicerepresentanten/forhandleren din.

Enhetskombinasjoner og kompatible seil

Når enheten kombineres med andre enheter eller tilbehør, må kombinasjonen ikke føre til at produsentenes angitte og tiltenkte formål for enhetene endres eller at enhetene endres på en måte som kan påvirke oppfyllelsen av gjeldende krav eller gjøre det utrygt å bruke utstyret.

Vi anbefaler den spesifiserte kombinasjonen av Etac/Molift-løftere og seil.

For kombinasjon med andre produkter fra produsenter, se www.etac.com for kompatibilitetserklæringer.

Personen/organisasjonen som er ansvarlig for kombinasjonen av enhetene må sikre at gjeldende krav er oppfylt.

Enhver organisasjon som kjøper løftere og utstyr for kroppsstøtte skal sørge for at kombinasjonen(e) er trygg(e), enten ved å kreve kompatibilitetsdokumentasjon for kombinasjonen(e) fra produsenten(e) eller ved å utføre kompatibilitetstester selv, og dermed overføre ansvaret for en trygg kombinasjon til organisasjonen.

Elektrisk beskyttelse i kombinasjon med seil: Anvendt del type BF.



Hvis det er definert forskjellige sikre arbeidsbelastninger (SWL) for skinnene, løfteren og seilet, skal man alltid bruke den laveste belastningen.



Løfteren er merket med sikker arbeidsbelastning (SWL), som ikke må overskride skinnensystemets maksimale lastekapasitet.

max
255 kg

max
560 lbs

Electronikk

Batteri

Molift Nomad har et 26,4 V NiMH 2,6 Ah-batteri som er plassert inne i chassiset.



Lad batteriet når du mottar det, og deretter hvert halvår, for å unngå batterisvikt.



Hvis batteriet blir utladet under en forflytning, vil det alltid ha nok strøm til å senke brukeren igjen.



Brukte batterier må avfallssorteres som spesialavfall i henhold til lokale regler og forskrifter. Må ikke kastes i restavfall.

Det elektriske systemet har en strømsparefunksjon som slår av det elektriske systemet 10 minutter etter siste betjening. Alle indikatorer slukkes. Systemet aktiveres ved at man trykker på en av betjeningsknappene.

Motor

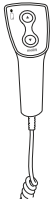
Motor: 24 V DC

Løftehastighet: Opp: 50 mm/sek (75 kg) Ned: 60 mm/sek uten last

Driftssyklus

Molift Nomad skal ikke kjøres kontinuerlig i mer enn 2 minutter (med maks belastning). Etter 2 minutter må løfteren hvile i 18 minutter. Enheten har følgende maksimale A-vektede lydeffektnivå: Lwa = 68,8 dB.

Håndkontroll - Beskyttelsesklasse: IP24

Oversikt	Ikoner	Beskrivelse
		Batterilampe
		Betjeningsknapper opp/ned

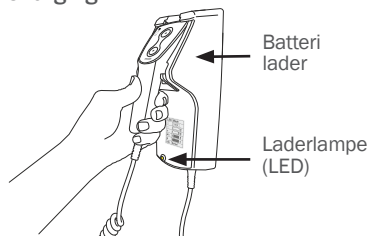
Hvis løftebåndet blir slakt under senking, stopper løfteren automatisk for å hindre at båndet trekkes inn på feil måte. Trykk på "Opp"-knappen for å stramme løftebåndet igjen.

Beskrivelse av batterilampe

Batterilampe	Modus
Lyser ikke	Klar til bruk
Lyser grønt	Batteriet må lades
Lyser rødt	Batteriet må lades umiddelbart
Rødt lys + lyd	Batteriet må lades umiddelbart

Hvis det ikke er koblet til en håndkontroll, tennes batterilampen på løfteren når batterikapasiteten er lav.

Charging



Laderen kan plasseres på en vegg eller et bord og kobles til strømuttaket. Laderen må plasseres eller installeres på en måte som gjør det enkelt å koble fra strømkabelen.

Beskrivelse av ladelampe

Ladelampe	Modus
Gul	Klar til bruk. Batteri ikke tilkoblet.
Gul	Initialiserer
Oransje	Hurtiglading
Grønn/gul	Topplading
Grønn	Vedlikeholdslading
Oransje/grønn	Feil



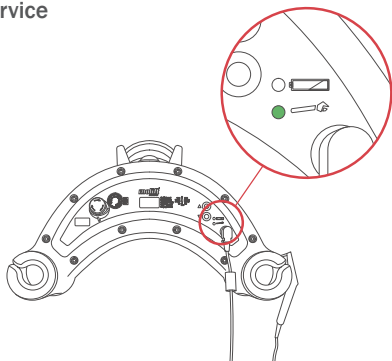
Løfteren kan ikke betjenes under lading.

Hvis nødstop-knappen er aktivert, vil ikke batteriet lades.

Batteriet oppnår ikke full kapasitet før det har gjennomgått full lading og utlading et par ganger.

Løfteren kan betjenes uten håndkontroll. Løfteren er da utstyrt med en spesiell lader med en kontakt som plugges inn i kontakten på håndkontrollen på løfteren under lading. Begge laderne har samme funksjoner.

Service



Service lampekoder:

Service lampe	Modus
Lyser ikke	Strømsparing (standby)
Grønn	Ingen service er nødvendig (klar til bruk)
Gul	Bestill service
Rød	Utfør service
Rød + lyd	Utfør service umiddelbart
Blinker gult	Overoppheting – løfteren stopper. Den gule lampen slutter å blinke når løfteren er avkjølt nok til å fungere igjen.

Hvis det ikke er noe synlig lys, trykker du på opp/ned-knappen for å aktivere elektronikken. Service lampen tennes.

Vedlikehold og rengjøring

Vedlikehold, periodiske inspeksjoner og service på utstyret er helt og holdent eierens ansvar.

Hvis ikke utstyret vedlikeholdes i samsvar med anvisningene, kan det sette brukerens og/eller pleierens sikkerhet i fare, og det kan redusere utstyrets forventede levetid.

Alt vedlikehold, alle periodiske inspeksjoner og all service skal føres i en loggbok som oppbevares av eieren.

Periodisk inspeksjon, omfang

Periodisk inspeksjon skal utføres minst én gang i året, eller oftere hvis det er påkrevd i henhold til lokale bestemmelser. Se spesifikk sjekkliste for periodisk inspeksjon på www.etac.com.

Serviceomfang

Service må utføres av autorisert personell. Service er nødvendig når serviceindikatoren lyser. Serviceindikatoren tennes etter et visst antall løft eller etter 5 år, avhengig av hva som inntreffer først.

Rengjøring



Rengjøres regelmessig. Rengjør overflater med en fuktig klut og et egnet pH-nøytralt rengjøringsmiddel. Bruk ikke løsemidler eller sterke væsker. Det kan skade overflatene på løfteren. Hvis desinfeksjon er nødvendig: bruk isopropanol eller lignende. Unngå slipende rengjøringsprodukter. Rengjør kontakt og håndkontroll med isopropylalkohol for å fjerne fett og smuss. Kontroller nødstoppekappen og nødsenkingen etter rengjøring. Løfteren skal ikke utsettes for rennende vann.



Pass på at etikettene ikke blir skadet eller løsner under rengjøring.

Transport, lagring og kassering

Transport og lagring

Når enheten ikke er i bruk, kan den lagres under følgende forhold:



Hold emballasjen utilgjengelig for barn.



Holdes unna åpen ild.



Medisinsk elektrisk utstyr krever spesielle forholdsregler med hensyn til elektromagnetisk kompatibilitet (EMK). Interferens kan forekomme i nærheten av løfterens elektronikk.

Løfteren kan lagres og transporteres ved temperaturer mellom -25 og $+70$ °C og en relativ luftfuktighet mellom 15 og 93 %.

Luftrykk: 70–106 kPa

Løfteren er konstruert for bruk ved vanlig romtemperatur ($+5$ til $+40$ °C). Etter lagring eller transport i andre temperaturer må løfteren stå i et rom med egnet temperatur til den når sikker driftstemperatur.

Kassering

Enheten inneholder ingen farlige stoffer som krever spesiell avfallshåndtering. Undersøk om det finnes muligheter for miljøvennlig resirkulering, og følg gjeldende nasjonale regler. Enheten skal kasseres i samsvar med gjeldende nasjonale regler.

Feilsøking

Problem	Tiltak
Løfteren løfter ikke.	Batteriet er utladet. Lad batteriet. Løftebåndet er løst. Stram løftebåndet ved å løfte det opp. Nødstopp er aktivert (trykt inn). Vri med klokken for å tilbakestille. Kabelen til håndkontrollen er frakoblet. Koble kabelen til håndkontrollen til løfteren igjen. Håndkontrollen er defekt. Bruk betjeningsknappene på løfteren og skift ut håndkontrollen med en ny. Defekt elektronikk. Kontakt den lokale servicerepresentanten for å få utført service. Løfteren er defekt. Kontakt den lokale servicerepresentanten for å få utført service.
Løfteren beveger seg sakte eller lager støy.	Defekte bremses. Kontakt den lokale servicerepresentanten for å få utført service.
Løfteren lades ikke.	Nødstopp er aktivert. Deaktiver nødstopp. Tilkoblingen mellom laderen og håndkontrollen er ustabil. Kontroller og rengjør kontaktpunktene på laderen og håndkontrollen. Tilkoblingen mellom håndkontrollen og løfteren er ustabil. Kontroller at støpselet til håndkontrollen er satt riktig inn i løfteren.

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

Vejledningen skal læses grundigt igennem, før produktet tages i brug, da den indeholder vigtige sikkerhedsoplysninger og giver anvisninger vedrørende korrekt brug af produktet. Besøg www.etac.com for at se al relevant produktokumentation, f.eks. brugervejledningen samt vedligeholdelses- og genbrugsinstruktionerne. Du kan vælge sprog via "International" og "Local websites".

Du kan også bruge QR-koden på produktet til at få yderligere oplysninger og instruktioner.

Opavsret

Dette dokument tilhører Etac A/S. Indholdet må hverken helt eller delvist ændres uden forudgående godkendelse fra Etac A/S.

Ansvarsfraskrivelse

Etac foretager løbende opdateringer og forbedringer af vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre vores produkter og brugsanvisninger uden forudgående varsel. Besøg www.etac.com for at se, om du har den nyeste version af dokumentationen.

CE Overensstemmelseserklæring

Det produkt, der er nævnt i denne vejledning, og de forskellige modeller, overholder forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Produktet er klassificeret som medicinsk udstyr i klasse I.

Produktstandarder

Produktet er testet og opfylder kravene til denne type udstyr i nedennævnte standarder:

- ISO 10535:2021 Hjælpemidler – Personløftere til forflytning af personer – Krav og prøvningsmetoder.

- IEC 60601-1:2005 Elektromedicinsk udstyr – del 1: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber.
- IEC 60601-1-2:2014 Elektromedicinsk udstyr – del 1-2: Generelle krav til grundlæggende sikkerhed og væsentlige funktionsegenskaber – Sideordnet standard: Elektromagnetiske forstyrrelser - Krav og test.

Produktet er testet og godkendt af en tredjepart i henhold til standarderne IEC 60601-1, IEC 60601-1-2 og EN/ISO 10535:2021.

Garanti

Se www.etac.com/support.

Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller bruger kombinationer, der ikke er forudbestemt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti bliver ugyldig. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Bemærk

Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med produktet, skal rapporteres til distributøren/repræsentanten og den nationale kompetente myndighed i din region inden for rimelig tid. Distributøren/repræsentanten vil videresende oplysningerne til producenten.

Oplysninger om forsalg

Gå ind på www.etac.com.

Beskrivelse af produktet

Etac leverer et bredt udvalg af loftlifte til forskellige forflytningssituationer. Molift Nomad er en mobil letvægtsloftlift, som er beregnet til at løfte og forflytte en person til/fra seng, gulvstol, kørestol eller toilet med et sejl.

Molift Nomad fås i forskellige varianter.

Molift Nomad-nøglefunktioner:

- Integreret løftehåndtag
- Elektrisk nødsænkning
- Integreret 4-punkts ophæng
- Drevet af et NiHM-batteri

På www.etac.com finder du en komplet oversigt over mulige varianter.

Kliniske fordele

De kliniske fordele ved produkterne er:

- Reduceret belastning af plejepersonalet.
- Reduceret risiko for arbejdsrelaterede skader.

Materialer

Aluminium, plastik, stål.

Indledning

Definitioner

Den person, der benævnes "brugeren", er den person, der forflyttes i produktet. "Hjælperen" er den person, der manøvrerer produktet.

Tilsigtet formål

Loftliftet er et hjælpemiddel, der er beregnet til at mildne eller kompensere for en funktionsnedsættelse på grund af en skade eller et handicap. Produkterne er designet til personer, der på grund af nedsat mobilitet eller fysisk styrke ikke er i stand til at rejse sig op, ompositionere sig selv, bevæge sig og/eller flytte sig fra et sted til et andet.

Tilsigtet bruger

De tiltænkte brugere af produkterne er baseret på brugernes funktionsevne og ikke en specifik diagnose, helbredstilstand eller alder. Sørg for, at brugeren overholder SWL/brugervægten, og at der udføres en klinisk risikovurdering.

Ingen begrænsninger med hensyn til kropshøjde – for specifikke anbefalinger henvises til størrelsesvejledningen i brugervejledningen til det relevante sejl.

Sekundære brugere af produktet er hjælpere, der yder assistance, og klinikere/teknikere, der konfigurerer produktet.

Tilsigtet miljø

Produkterne er beregnet til indendørs brug i et skinnesystem til akut pleje, langvarig pleje og hjemmepleje.

Tilsigtet anvendelse

Produktet er beregnet til "kortvarig" brug, dvs. kontinuerlig brug i mindre end 60 minutter.

Produktet er kun beregnet til brug med intakt hud. Produktet er beregnet til rengøring og genanvendelse.

Produktet er beregnet til forflytninger til/fra seng, kørestol, stol eller lignende.

Forventet brugslevetid

Den forventede brugslevetid for Molift Nomad er 30.000 cyklusser eller 10 år, afhængigt af hvad der finder sted først.

Indikationer

Indikationen er handicap, herunder, men ikke begrænset til, brugere, der har brug for støtte til at blive løftet, forflyttet og/eller mobiliseret, f.eks. brugere med begrænset evne til at bevæge sig, holde balancen og/eller bære vægt på benene.

Dette er ikke en udtømmende liste.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte kontraindikationer.

Forholdsregler

Sørg for, at sejlet passer til brugeren og løfteåget.

Krav til uddannelse

Kun hjælpere, der har læst og forstået brugervejledningen, må bruge produktet.

Sikkerhedsoplysninger

Brugerens og hjælperens sikkerhed må aldrig bringes i fare – hvis du har mistanke om, at produktet har en funktionsfejl, skal du tage det ud af brug, mærke det "ude af drift" og ringe til din lokale distributør/repræsentant.



Sikkerhedsskilte, sikkerhedsforanstaltninger og advarselssymboler gives i den kontekst, der er relevant for den faktiske håndterings- og/eller driftssituation – det er obligatorisk at følge de givne instruktioner for at undgå farlige situationer.



Skilte, symboler og instruktioner, der er placeret på dette produkt, må aldrig tildækkes eller fjernes og skal forblive til stede og tydeligt læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede skilte, symboler og instruktioner skal straks udskiftes eller repareres. Kontakt distributøren/repræsentanten for at få instruktioner.

Se yderligere advarsler i afsnittet Håndtering.

Patientforflytning

Forflytning af en bruger vil altid involvere en vis risiko. Derfor skal der altid foretages en risikovurdering inden forflytningen.



Advarsler:

- Brug aldrig produktet til transport af gods.
- Efterlad aldrig brugeren uden opsyn i produktet.
- Forflyt altid brugeren ved en rolig og stabil hastighed.
- Forflyt aldrig brugeren i stående stilling.

Risikovurdering

Foretag en risikovurdering af produktet, den enkelte bruger og forflytningssituationen, og dokumentér analysen. Som hjælper er du ansvarlig for brugerens sikkerhed.

Planlæg forflytningen på forhånd for at sikre, at den sker så sikkert og problemfrit som muligt.

Husk at arbejde ergonomisk korrekt i henhold til lokale anbefalinger.



Hjælperen skal være i stand til at håndtere brugerens vægt.



For at undgå alvorlige skader skal brugeren undgå udstrakte bevægelser som at række ud eller læne sig.

Produktet

Kontrollér altid følgende før hver brug:

- at batterierne er tilstrækkeligt opladet (intet lys på betjeningshåndsat eller liften).
- at serviceindikatoren er grøn, hvilket betyder, at der ikke er behov for service.



at produktet ikke har synlige skader.



at liften er korrekt fastgjort til løbekatten, og at sikkerhedskrogen er låst.



at produktet er egnet til brugeren og forflytningssituationen.



at sejlet ikke har synlige skader eller trevler.

Månedlig inspektion:

- kør liften gennem hele installationen, og kontrollér, at den kører glat.
- kontrollér, at betjeningshåndsettets kontakt sidder ordentlig fast.
- kontrollér, at betjeningshåndsettets kabel ikke er beskadiget.
- kontrollér, at løftebåndet ikke har nogen skader. Fjern snavs og støv fra åbningen, og kontrollér, at løftebåndet bevæger sig let ud og ind.
- kør liften op og ned for at kontrollere, at den bevæger sig normalt uden nogen unormal støj.

Hvis der konstateres sikkerhedsrisici ved inspektionen, skal produktet, kablerne eller skinnesystemet øjeblikkeligt tages ud af drift. Kontakt den lokale servicerepræsentant.

Sikkerhedsforanstaltninger

Molift Nomad er udstyret med flere sikkerhedsanordninger for at forhindre personskade eller beskadigelse af udstyr i tilfælde af forkert brug

- En overbelastningssensor forhindrer liften i at løfte, hvis brugerens vægt overstiger SWL.
- En sensor stopper løftet, hvis løftebåndet ikke er stramt, for at undgå at det krøller sig sammen

Materialer

Alle anvendte materialer, der kommer i direkte kontakt med huden, er biologisk vurderet i henhold til relevante standarder. Brugere/hjælpere, der er allergiske over for et eller flere af materialerne, anbefales dog ikke at bruge produktet.

Tilbehør

Brugervejledninger, der leveres med tilbehør, skal læses og forstås før brug. Dette omfatter eventuelle begrænsninger i brug og kombinationer. Type BF anvendt del dækker sejl.

Oplysninger om tilbehør findes på www.etac.com.

Reserve dele

Reservepartsliste kan rekvireres på forespørgsel. Kontakt den lokale servicerepræsentant/forhandler.

Enhedskombinationer og sejlkompatibilitet

Når medicinsk udstyr kombineres med andre produkter eller tilbehør, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål som angivet af producenten, eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav kan blive påvirket.

Vi anbefaler den angivne kombination af Etac-/Molift-lifte og sejl.

Ved kombination med andre producenter henvises til www.etac.com for kompatibilitetserklæringer.

Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Enhver organisation, der køber lifte og kropsstøtteenheder, skal sikre, at kombinationen/kombinationerne er sikre, enten ved at kræve kompatibilitetsdokumentation for kombinationen/kombinationerne fra producenten/producenterne eller ved selv at udføre kompatibilitetstest, hvorved ansvaret for en sikker kombination overgår til organisationen.

Elektrisk beskyttelse i kombination med sejl: Type BF anvendt del.



Hvis den sikre arbejdsbelastning (SWL) er forskellig for henholdsvis skinner, lift og sejl, skal den laveste sikre arbejdsbelastning altid anvendes.



Liften er mærket med sikker arbejdsbelastning (SWL). Denne må ikke overstige skinnesystemets maksimale belastningskapacitet.



Elektronik

Batteri

Molift Nomad har et 26,4 V NiMH 2,6 Ah batteri, som er placeret inde i stellet.



Genoplad batteriet ved modtagelsen og derefter hver sjette måned for at undgå batterisvigt.



Hvis batteriet bliver afladet under en forflytning, vil der altid være tilstrækkelig strøm til at sænke brugeren igen.



Brugte batterier skal bortskaffes som særligt affald iht. lokal lovgivning og lokale regler. Må ikke bortskaffes med almindeligt affald.

Det elektriske system har en strømsparefunktion, som vil slukke for det elektriske system efter 10 minutters inaktivitet. Alle lamper slukkes. Systemet aktiveres ved at trykke på en af betjeningsknapperne.

Motor

Motor: 24 V DC.

Løftehastighed: Op: 50 mm/sek. (75 kg). Ned: 60 mm/sek. uden belastning.

Driftscyklus

Molift Nomad må ikke køre uafbrudt i mere end 2 minutter (med maksimal belastning). Efter 2 minutter skal liften holde pause i 18 minutter. Produktet har et maksimalt A-vægtet lydstyrkeniveau: LWA = 68,8 dB.

Betjeningshåndsat - Kapslingsklasse: IP24

Overblik	Ikoner	Beskrivelse
		Batterilampe
		Betjeningsknapper op/ned

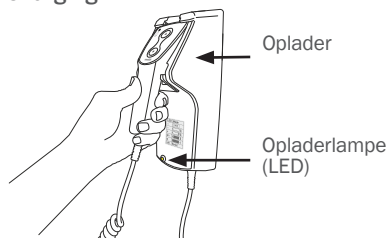
Hvis løftebåndet bliver løst under sænkning, vil liften automatisk stoppe for at forhindre, at båndet trækkes forkert ind. For at stramme løftebåndet igen, tryk på "Op"-knappen.

Beskrivelse af batterilampen

Batteri lampe	Tilstand
Lyser ikke	Klar til brug
Grøn lampe	Batteriet skal oplades
Rød lampe	Batteriet skal straks oplades
Rødt lys + lyd	Batteriet skal straks oplades

Hvis der ikke er tilsluttet et betjeningshåndsat, vil batterilampen på liften tænde, når batteriniveauet er lavt.

Charging



Opladeren kan placeres på væggen eller et bord og tilsluttes stikkontakten. Opladeren skal anbringes eller installeres på en måde, der giver uhindret adgang til afbrydelse af netledningen.

Beskrivelse af opladerlampe

Opladerlampe	Tilstand
Gul	Klar til brug. Batteri ikke tilsluttet.
Gul	Initialisering
Orange	Hurtig opladning
Grøn/gul	Sjat opladning
Grøn	Langsom opladning
Orange/grøn	Fejl

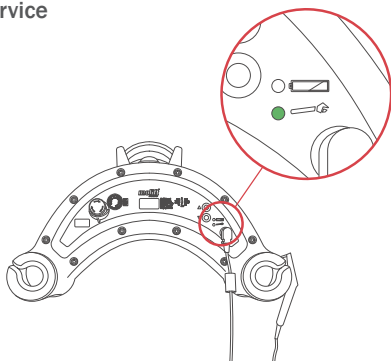


Liften kan ikke betjenes, mens den oplader. Hvis nødstopknappen aktiveres, vil batteriet ikke oplades.

Batteriet når ikke fuld kapacitet, før det har været ladet helt op og afladet nogle gange.

Liften kan betjenes uden betjeningshåndsat. Liften er i så fald udstyret med en speciel oplader med en kontakt, der skal tilsluttes betjeningshåndsettets kontakt på liften under opladning. Begge opladere har de samme funktioner.

Service



Koder for servicelampe:

Servicelampe	Tilstand
Lyser ikke	Strømbesparelse (standby)
Grøn	Service ikke nødvendig (klar til brug)
Gul	Bestil service
Rød	Udfør service
Rød + lyd	Udfør service straks
Blinkende gul	Overophedning – liften stopper. Gult blink stopper, når liften er kølet tilstrækkeligt ned til at kunne fungere igen.

Hvis der ikke er noget synligt lys, skal du trykke på op/ned-knappen for at aktivere elektronikken. Servicelampen tænder derefter.

Vedligeholdelse og rengøring

Ansvar for vedligeholdelse, periodiske inspektioner og service af produktet påhviler ejeren af produktet. Hvis produktet ikke vedligeholdes i overensstemmelse med anvisningerne, kan det gå ud over brugerens og/eller hjælperens sikkerhed og påvirke produktets forventede brugslevetid.

Al vedligeholdelse, periodiske eftersyn og service skal registreres i en logbog, som ejeren fører.

Omfang af periodiske eftersyn

Den periodiske inspektion skal udføres årligt eller hyppigere, hvis de lokale krav foreskriver det. Se mærkaten for periodisk inspektion på produktet og dokumentet for periodisk inspektion på www.etac.com.

Omfang af service

Service skal udføres af autoriseret personale. Service er påkrævet, når service-LED'en lyser. Service-LED'en lyser efter et bestemt antal løft eller efter 5 år, hvad end der kommer først.

Rengøring



Rengør med jævne mellemrum. Rengør overflader med en klud fugtet med et egnet pH-neutralt rengøringsmiddel. Brug ikke opløsningsmidler eller stærke væsker, da dette kan ødelægge personløfterens overflader. Brug isopropylalkohol eller lignende, hvis der er behov for desinfektion. Undgå slibende rengøringsprodukter. Rengør kontaktsteder og håndtag med isopropylalkohol for at fjerne fedt og snavs. Kontrollér nødstop og nødsænkning efter rengøring. Personløfteren må ikke udsættes for rindende vand.



Sørg for, at du ikke beskadiger eller fjerner mærkater under rengøringen.

Transport, opbevaring og bortskaffelse

Transport og opbevaring

Når produktet ikke er i brug, kan det opbevares uden følgende betingelser:



Opbevar emballage utilgængeligt for børn



Holdes væk fra åben ild



Elektromedicinsk udstyr kræver særlige forholdsregler vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). Der kan forekomme interferens i nærheden af personløfterens elektronik.

Liften kan opbevares og transporteres ved temperaturer mellem -25 og +70 °C og en relativ fugtighed mellem 15 og 93 %.

Lufttryk: 70-106 kPa.

Liften er konstrueret til anvendelse ved standardstuetemperatur (+5 °C til +40 °C). Efter opbevaring eller transport ved andre temperaturer skal liften efterlades i et rum med en passende temperatur, indtil den har en sikker driftstemperatur.

Bortskaffelse

Produktet indeholder ingen farlige stoffer, der kræver særlig bortskaffelse. Kontrollér, om der er muligheder for miljøvenlig genanvendelse, og følg de gældende nationale bestemmelser. Bortskaf produktet i henhold til de gældende nationale bestemmelser.

Fejlfinding

Problem	Handling
Liften løfter ikke.	Batteriet er afladet. Oplad batteriet. Løftebåndet er ikke stramt. Stram løftebåndet ved at løfte opad. Nødstop er aktiveret (trykket ind). Drej i urets retning for at deaktivere. Betjeningshåndsettets kabel er blevet frakoblet. Tilslut betjeningshåndsettets kabel til liften igen. Betjeningshåndsat er defekt. Brug betjeningsknapperne på liften, og udskift betjeningshåndsettet med et nyt. Elektronikken er defekt. Kontakt den lokale servicerepræsentant for service. Liften er defekt. Kontakt den lokale servicerepræsentant for service.
Liften bevæger sig langsomt eller larmer.	Bremserne er defekte. Kontakt den lokale servicerepræsentant for service.
Liften oplader ikke.	Nødstop er aktiveret. Nulstil nødstopet. Forbindelsen mellem opladeren og betjeningshåndsettet er ustabil. Kontrollér og rengør kontaktpunkterne på opladeren og betjeningshåndsettet. Forbindelsen mellem betjeningshåndsettet og liften er ustabil. Sørg for, at betjeningshåndsettets stik er korrekt indsat i liften.

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-laitteen.

Tämä käyttöohje on luettava huolellisesti ennen laitteen käyttöä, sillä se sisältää tärkeitä turvallisuustietoja ja ohjeita laitteen oikeaan käyttöön. Osoitteessa www.etac.com on kaikki asiaankuuluva tuotedokumentaatio, kuten käyttöohje, huolto-ohjeet ja kierrätysohjeet. Voit valita kieleksi kohdasta "International" ja "Local websites".

Saat lisätietoja ja ohjeita myös laitteesta olevasta QR-koodista.

Tekijänoikeudet

Tämä asiakirja on Etac A/S:n omaisuutta. Sisältöä ei saa muuttaa kokonaan tai osittain ilman Etac A/S:n etukäteen antamaa lupaa.

Huomautus

Etac parantaa jatkuvasti laitteitaan ja ohjeitaan. Pidätämme siksi oikeuden muuttaa laitteitamme ja käyttöohjeitamme ilman ennakoilmoitusta. Katso dokumentaation uusin versio osoitteesta www.etac.com.

CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tässä käyttöohjeessa mainittu laite ja sen eri mallit ovat lääkinällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 mukaisia.

Laite on luokiteltu luokan I lääkinälliseksi laitteeksi.

Tuotetta koskevat standardit

Laite on testattu, ja se täyttää seuraavassa mainittujen standardien tämän tyyppiselle laitteelle asettamat vaatimukset:

- ISO 10535:2021 Apuvälineet – Nostolaitteet henkilöiden siirtoon – Vaatimukset ja testausmenetelmät.

- IEC 60601-1:2005 Sähkökäyttöiset terveydenhuollon laitteet ja tarvikkeet – Osa 1: Yleiset vaatimukset turvallisuudelle ja olennaiselle suorituskäytölle.
- IEC 60601-1-2:2014 Sähkökäyttöiset terveydenhuollon laitteet ja tarvikkeet – Osa 1-2: Yleiset vaatimukset turvallisuudelle ja olennaiselle suorituskäytölle – Täydentävä standardi: Sähkömagneettiset häiriöt – Vaatimukset ja testit.

Tuote on testattu ja hyväksytty kolmannen osapuolen toimesta standardien IEC 60601-1, IEC 60601-1-2 ja EN/ISO 10535:2021 mukaisesti.

Takuu

Lisätietoja on osoitteessa www.etac.com/support. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteyks Etaciin.

Huomautus

Kaikista laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava jälleenmyyjälle/edustajalle ja oman alueesi kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä/edustaja välittää tiedot valmistajalle.

Ennakkomyyntitiedot

Käy osoitteessa www.etac.com.

Laitteen kuvaus

Etacin valikoimaan kuuluu runsaasti erilaisia kattonostimia erityyppisiä siirtotilanteita varten. Molift Nomad on kevyt liikuteltava kattonostin, joka on tarkoitettu henkilön nostamiseen ja siirtämiseen nostoliinalla vuoteesta/vuoteeseen, tuolista/tuoliin, pyörätuolista/pyörätuoliin ja WC:hen/WC:stä.

Molift Nomad on saatavana eri versioina.

Molift Nomad -nostimen tärkeimmät ominaisuudet:

- Integroitu nostokahva
- Sähköinen hätälasku
- Integroitu 4-pisteripustin
- Virtalähteenä NiHM-akku

Katso kaikki mahdolliset vaihtoehdot osoitteesta www.etac.com.

Kliiniset hyödyt

Laitteiden kliinisiä hyötyjä ovat:

- Pienempi hoitajan kuormitus.
- Pienempi työtapaturmien riski.

Materiaalit

Alumiini, muovi, teräs.

Johdanto

Määritelmät

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka siirretään laitteen avulla. ”Hoitaja” on henkilö, joka asettelee laitteen.

Käyttötarkoitus

Kattonostimet ovat apuvälineitä, jotka on tarkoitettu vamman tai toimintakyvyn heikkenemisen aiheuttaman rajoituksen lievittämiseen tai korvaamiseen. Laitteet on suunniteltu henkilöille, jotka eivät pysty itse nousemaan ylös, kohentamaan asentoaan tai liikkumaan/siirtymään heikentyneen liikkuvuuden tai fyysisen voiman vuoksi.

Käyttäjäkunta

Laitteiden suunniteltujen käyttäjien määrittäminen perustuu käyttäjän toimintakykyyn eikä tiettyyn diagnoosiin, terveydentilaan tai ikään. Varmista, että käyttäjän paino ei ylitä turvallista työkuormaa / käyttäjän painoa ja että kliininen riskinarviointi on tehty.

Ei pituusrajoituksia – tarkat suositukset löytyvät käytettävän nostoliinan käyttöohjeen koko-oppaasta.

Laitteiden toissijaisia käyttäjiä ovat hoitajat, jotka avustavat laitteen asettavia lääkäreitä/tekniikoita.

Käyttöympäristö

Laitteet on tarkoitettu sisäkäyttöön kiskojärjestelmässä akuutissa hoidossa, pitkäaikaishoidossa ja kotihoidossa.

Käyttökohde

Laitte on tarkoitettu ohimenevään käyttöön, mikä tarkoittaa yhtäjaksoista käyttöä alle 60 minuutin ajan.

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi kosketuksessa vain ehjään ihoon.

Laitteen voi kunnostaa ja käyttää uudelleen.

Laitte on tarkoitettu siirtämiseen vuoteeseen, pyörätuoliin, tuoliin tai vastaavaan ja päinvastoin.

Odotettavissa oleva käyttöikä

Molift Nomad -nostimen odotettu käyttöikä on 30 000 käyttökertaa tai 10 vuotta sen mukaan, kumpi täytyy ensin.

Käyttöaiheet

Käyttöaiheena on vammaisuus, mukaan lukien mutta ei rajoittuen käyttäjiin, jotka tarvitsevat tukea nostamiseen, siirtämiseen ja liikkumiseen. Esim. käyttäjät, joiden liikkuvuus, tasapaino ja/tai kuormankantokyky jaloissa on rajoittunut.

Luettelo ei ole kattava.

Vasta-aiheet

Tunnettuja vasta-aiheita ei ole.

Varotoimet

Varmista, että nostoliina sopii käyttäjälle ja ripustimeen.

Koulutusvaatimukset

Vain hoitajat, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet käyttöohjeen, saavat käyttää laitetta.

Turvallisuustiedot

Käyttäjän tai hoitajan turvallisuutta ei saa koskaan vaarantaa. Jos epäilet, että laitteessa on toimintahäiriö, aseta se käyttökieltoon ja ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään/edustajaan.



Turvamerkinnot, varotoimet ja varoitusmerkit on annettu varsinaisen käsittelyn ja/tai käyttötilanteen varalta. Annettuja ohjeita on noudatettava vaarallisten tilanteiden välttämiseksi.



Tähän laitteeseen kiinnitettyjä merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa koskaan peittää tai poistaa, ja niiden on oltava helposti luettavissa laitteen koko käyttöiän ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi lukukelvottomat tai vaurioituneet merkit, symbolit ja ohjeet. Pyydä ohjeita jälleenmyyjältä/edustajalta.

Katso lisävaroitukset kohdasta Käsittely.

Potilaan siirtäminen

Käyttäjän siirtämiseen liittyy aina tietty riski. Siksi riskienarviointi on aina tehtävä ennen siirtoa.



Varoitukset:

- Älä koskaan käytä laitetta tavaroiden kuljetamiseen.
- Älä koskaan jätä käyttäjää ilman valvontaa tähän laitteeseen.
- Älä koskaan käytä laitetta suihkussa.
- Siirrä käyttäjää aina rauhallisesti ja vakaasti.
- Älä koskaan siirrä käyttäjää seisoma-asennossa.

Riskien arviointi

Arvioi laitteen, yksittäisen käyttäjän ja siirtotilanteen riskit ja dokumentoi analyysisi. Hoitajana vastaat käyttäjän turvallisuudesta.

Suunnittele siirto etukäteen, jotta se suoritetaan mahdollisimman turvallisesti ja sujuvasti.

Muista työskennellä ergonomisesti suositusten mukaisesti.



Hoitajan on pystyttävä käsittelemään käyttäjän painoa.



Vakavien vammojen välttämiseksi käyttäjän on vältettävä pitkiä kurkotus- tai kallistusliikkeitä.

Laite

Tarkista aina ennen jokaista käyttöä:

- että akkujen lataus on riittävä (ei valoa käsiohjaimessa tai nostimessa).
- että huoltovalo on vihreä, mikä tarkoittaa, että huoltoa ei tarvita.
- että laitteessa ei ole näkyviä vaurioita.



että nostin on kiinnitetty oikein vaunuun ja että turvakoukku on lukittu.



että laite sopii käyttäjälle ja siirtotilanteeseen.



ettei nostoliinassa ole näkyviä vaurioita tai rispaantumia.

Kuukausittain suoritettava tarkastus:

- aja nostin koko asennuksen läpi ja tarkista, että se toimii tasaisesti.
- varmistaa, että käsiohjaimen liitin on tukevasti paikallaan.
- tarkista, ettei käsiohjaimen kaapeli ole vaurioitunut.
- tarkista, että nostohihna ei ole vaurioitunut. Poista liika ja pöly aukosta ja tarkista, että nostohihna liikkuu helposti ulos ja sisään.
- aja nostinta ylös ja alas varmistaaksesi, että se liikkuu normaalisti ilman epänormaalia ääntä.

Mikäli tarkastuksessa todetaan turvallisuusriski, laite, kaapelit tai kiskojärjestelmä tulee poistaa viipymättä käytöstä. Ota yhteys paikalliseen huoltoedustajaan.

Turvallisuustoimenpiteet

Molift Nomad on varustettu useilla turvalaitteilla, jotka estävät henkilövahinkoja tai laitevaurioita väärinkäytön yhteydessä:

- Ylikuorma-anturi estää nostimen nostamisen, jos käyttäjän paino ylittää turvallisen työkuorman.
- Anturi pysäyttää noston, jos nostohihna ei ole kireällä, jotta se ei kierry.

Materiaalit

Kaikki materiaalit, jotka joutuvat suoraan kosketukseen ihon kanssa, on testattu biologisesti asianmukaisten standardien mukaisesti. Käyttäjiä/omaisia, jotka ovat allergisia jollekin materiaalille, ei suositella käyttämään laitetta.

Lisävarusteet

Lisävarusteiden mukana toimitetut käyttöohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen käyttöä. Tämä koskee myös mahdollisia käyttörajoituksia ja yhdistelmiä. Tyypin BF potilasliityntäosa kattaa nostoliinat.

Lisätietoja lisävarusteista on osoitteessa www.etac.com.

Varaosat

Varaosaluettelo on saatavana pyynnöstä. Ota yhteys paikalliseen huoltoedustajaan/myyjään.

Laiteyhdistelmät ja nostoliinojen yhteensopivuus

Jos laite yhdistetään muihin lääkinällisiin laitteisiin tai lisävarusteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa valmistajien määrittämiä tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen tai laitteen turvalliseen käyttöön.

Suosittelemme käyttää määrättyä Etac/Molift-nostimien ja -nostoliinojen yhdistelmää.

Yhteensopivuusilmoitukset muiden valmistajien kanssa löytyvät osoitteesta www.etac.com.

Laitteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/organisaation on varmistettava, että soveltuvat vaatimukset täyttyvät.

Nostimia ja kehon tukilaitteita ostavan organisaation on varmistettava, että yhdistelmät ovat turvalisia joko pyytämällä valmistajilta yhteensopivuusdokumentaatiota yhdistelmälle tai suorittamalla yhteensopivuustestit itse ja siirtämällä näin vastuu turvallisesta yhdistelmästä organisaatiolle.

Sähkösuojaus yhdessä nostoliinojen kanssa: BF-tyypin liityntäosa.



Jos turvallinen työkuorma (SWL) vaihtelee kiskojen, nostimen ja nostoliinan välillä, on aina käytettävä pienintä kuormaa.



Nostimeen on merkitty turvallinen työkuorma (SWL), joka ei saa ylittää kiskojärjestelmän suurinta kuormituskapasiteettia.

max
255 kg max
560 lbs

Elektroniikka

Akku

Molift Nomad -nostimessa on 26,4 V:n NiMH 2,6 Ah:n akku, joka sijaitsee alustan sisällä.



Lataa akku sen saapuesssa ja sen jälkeen kuuden kuukauden välein akun vaurioitumisen estämiseksi. every six months, to avoid battery failure.



Jos akku tyhjenee siirron aikana, siinä on aina riittävästi virtaa käyttäjän laskemiseen alas.



Käytetyt akut on hävitettävä ongelmajätteenä paikallisten sääntöjen ja asetusten mukaisesti. Älä hävitä normaalin kotitalousjätteen mukana.

Sähköjärjestelmässä on virransäästötoiminto, joka kytkee sähköjärjestelmän pois päältä 10 minuutin käyttämättömyyden jälkeen. Kaikki valot sammuvat. Järjestelmä aktivoituu painettaessa yhtä käyttöpainikkeista.

Moottori

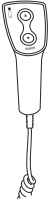
Moottori: 24 V DC.

Nostonopeus: Ylös: 50 mm/s (75 kg). Alas: 60 mm/s ilman kuormaa.

Käyttöjakso

Molift Nomad -nostinta ei saa käyttää yhtäjaksoisesti yli kahta minuuttia (maksimikuormalla). Nosturin on levättävä kahden minuutin käytön jälkeen 18 minuuttia. Laitteen suurin A-painotettu äänitehotaso: Lwa = 68,8 dB.

Käsiohjain – Suojausluokka: IP24

Yleiskatsaus	Kuvakkeet	Kuvaus
		Akun merkkivalo
		Ohjauspainikkeet ylös/alas

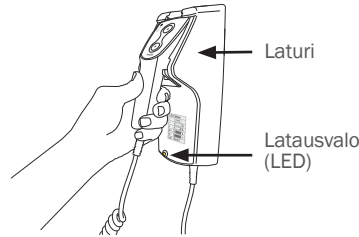
Jos nostohihna löystyy laskemisen aikana, nostin pysähtyy automaattisesti, jotta hihnaa ei vedetä sisään väärin. Kiristä nostohihna uudelleen painamalla ylös-painiketta.

Akun merkkivalon kuvaus

Akun merkkivalo	Tila
Ei valoa	Käyttövalmis
Vihreä merkkivalo	Akku on ladattava
Punainen merkkivalo	Lataa akku välittömästi
Punainen merkkivalo + ääni	Lataa akku välittömästi

Jos käsiohjainta ei ole kytketty, nostimen akun merkkivalo syttyy, kun akun varaus on vähissä.

Lataus



Laturin voi asettaa seinälle tai pöydälle ja kytkeä pistorasiaan. Laturi on sijoitettava tai asennettava siten, että verkkovirtakaapeli on helppo irrottaa.

Latausvalon kuvaus

Latausvalo	Tila
Keltainen	Käyttövalmis. Akkua ei ole kytketty.
Keltainen	Alustus
Oranssi	Pikalataus
Vihreä/keltainen	Lisälataus
Vihreä	Kestolataus
Oranssi/vihreä	Virhe



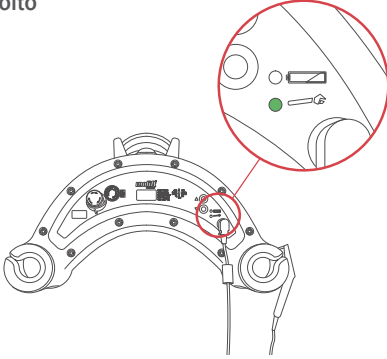
Nostin ei toimi latauksen aikana.

Jos hätäpysäytys aktivoidaan, akkua ei ladata.

Akku saavuttaa täyden kapasiteettinsa vasta, kun se on ladattu täyteen ja purkautunut muutaman kerran.

Nostinta voidaan käyttää ilman käsiohjainta. Nostin varustetaan sitten erityisellä laturilla, jonka kontakti kytketään nostimen käsiohjaimen kontaktiin latauksen aikana. Molemmilla latureilla on samat toiminnot.

Huolto



Huoltovalokoodit:

Huollon merk-kivalo	Tila
Ei valoa	Virransäästö (valmiustila)
Vihreä	Huoltoa ei tarvita (käyttö-valmis)
Keltainen	Tilaa huolto
Punainen	Suorita huolto
Punainen + äänimerkki	Suorita huolto välittömästi
Vilkkuva keltai-nen	Ylikuumeneminen – nostin pysähtyy. Keltainen vilkku-minen lakkaa, kun nostin on jäähtynyt riittävästi, jotta sitä voidaan jälleen käyttää.

Jos valoa ei näy lainkaan, aktivoi elektroniikka painamalla ylös/alas-painiketta. Tämän jälkeen huoltovalo syttyy.

Kunnossapito ja puhdistus

Laitteen omistaja on täysin vastuussa laitteen kunnossapidosta, määräaikaistarkastuksista ja huolloista. Jos laitetta ei huolleta ohjeiden mukaisesti, se voi vaarantaa käyttäjän ja/tai hoitajan turvallisuuden ja vaikuttaa laitteen odotettuun käyttöikänsä.

Omistajan on pidettävä lokikirjaa kaikista kunnossapitotoimista, määräaikaistarkastuksista ja huolloista.

Määräaikaistarkastuksen laajuus

Määräaikaistarkastus tulee suorittaa kerran vuodessa tai useammin, jos paikalliset vaatimukset sitä edellyttävät. Katso määräaikaistarkastusluetelo osoitteessa www.etac.com.

Huollon laajuus

Huolto on annettava valtuutetun henkilökunnan tehtäväksi. Huoltoa tarvitaan, kun huollon LED-valo palaa. Huollon LED-valo syttyy tietyn nostomäärän jälkeen tai 5 vuoden kuluttua sen mukaan, kumpi täytyy ensin.

Puhdistus



Puhdista säännöllisesti. Puhdista pinnat kostealla liinalla käyttäen asianmukaista, pH-arvoltaan neutraalia puhdistusainetta. Älä käytä liuottimia tai vahvoja nesteitä, sillä tämä voi vahingoittaa potilasnosturin pintoja. Desinfioi tarvittaessa isopropyylialkoholilla tai vastaavalla. Vältä hankaavia puhdistustuotteita. Poista kytkimestä ja käsiohjaimesta rasva ja lika puhdistamalla ne isopropyylialkoholilla. Tarkasta hätäpysäytys ja hätälasku puhdistuksen jälkeen. Potilasnosturia ei saa altistaa juoksevalle vedelle.



Älä vahingoita tai poista etikettejä puhdistuksen aikana.

Kuljetus, säilytys ja hävittäminen

Kuljetus ja säilytys

Kun laite ei ole käytössä, sitä voidaan säilyttää seuraavissa olosuhteissa:



Pidä pakkausmateriaalit poissa lasten ulotuilta.



Pidä poissa avotulen läheltä



Lääketieteelliset sähkölaitteet edellyttävät erityisiä sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen (EMC) liittyviä varotoimia. Potilasnosturin elektronikan läheisyydessä voi esiintyä häiriöitä.

Nostinta voi säilyttää ja kuljettaa -25 ... +70 °C:n lämpötiloissa, suhteellisen kosteuden ollessa 15 - 93 %.

Ilmanpaine: 70 - 106 kPa.

Nostin on suunniteltu käytettäväksi normaalissa huoneenlämmössä (+5...+40 °C). Jos nostinta on säilytetty tai kuljetettu ohjeesta poikkeavissa lämpötiloissa, jätä se huoneeseen, jossa lämpötila on sopiva, kunnes nostin saavuttaa turvallisen käyttölämpötilan.

Hävittäminen

Laite ei sisällä vaarallisia aineita, jotka vaativat erityistä hävittämistä. Tarkista, onko saatavilla vaihtoehtoja ympäristöystävälliseen kierrätykseen, ja noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä. Hävitä laite voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti.

Kierrätys

Katso kierrätysohjeet osoitteesta www.etac.com ja noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

Vianetsintä

Ongelma	Toimenpide
Nostin ei nosta.	Akun varaus on alhainen. Lataa akku. Nostohihna on löysällä. Kiristä nostohihna nostamalla ylös. Hätäpysäytys on aktivoitu (painettu sisään). Poista käytöstä kiertämällä myötäpäivään. Käsiohjaimen kaapeli on irrotettu. Kytke käsiohjaimen kaapeli takaisin nostimeen. Käsiohjain on viallinen. Käytä nostimen käyttöpainikkeita ja vaihda käsiohjain uuteen. Viallinen elektroniikka. Ota yhteys paikalliseen huoltoedustajaan huoltoa varten. Nostin on viallinen. Ota yhteys paikalliseen huoltoedustajaan huoltoa varten.
Nostin liikkuu hitaasti tai pitää ääntä.	Jarrut vialliset. Ota yhteys paikalliseen huoltoedustajaan huoltoa varten.
Nostin ei lataudu.	Hätäpysäytys on aktivoitu. Palauta hätäpysäytys. Laturin ja käsiohjaimen välinen yhteys on epävakaa. Tarkista ja puhdista laturin ja käsiohjaimen kosketuspinnat. Käsiohjaimen ja nostimen välinen yhteys on epävakaa. Varmista, että käsiohjaimen pistoke on kunnolla kiinni nostimessa.

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Dieses Handbuch muss vor der Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig durchgelesen werden, da es wichtige Sicherheitsinformationen und Anweisungen zur korrekten Verwendung des Produkts enthält. Auf www.etac.com finden Sie alle relevanten Produktdokumentationen, z. B. die Bedienungsanleitung sowie Anweisungen in Bezug auf Wartung und Recycling. Sie können Ihre Sprache über den Link „International“ und „Lokale Websites“ auswählen. Weitere Informationen und Anleitungen finden Sie auch über den QR-Code auf dem Produkt.

Copyright

Dieses Dokument ist Eigentum von Etac A/S. Der Inhalt darf ohne vorherige Genehmigung von Etac A/S weder ganz noch teilweise geändert werden.

Haftungsausschluss

Etac arbeitet kontinuierlich an der Verbesserung der von uns bereitgestellten Produkte und Informationen. Wir behalten uns daher das Recht vor, unsere Produkte und Gebrauchsanweisungen ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Die neueste Version der Dokumentation finden Sie unter www.etac.com.

CE Konformitätserklärung:

Das in diesem Handbuch genannte Produkt und seine verschiedenen Modelle entsprechen der Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745.

Das Produkt ist als Medizinprodukt der Klasse I klassifiziert.

Produktnormen

Das Produkt wurde geprüft und entspricht den Anforderungen, die für diesen Produkttyp in den folgenden Normen gelten:

- ISO 10535:2021 Hilfsmittel – Lifter zum Transfer von Menschen mit Behinderungen – Anforderungen und Prüfverfahren.
- IEC 60601-1:2005 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die

Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale.

- IEC 60601-1-2:2014 Medizinische elektrische Geräte – Teil 1 – 2: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale – Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen und Prüfungen.

Das Produkt wurde von einer dritten Partei gemäß den Normen IEC DIN 60601-1, IEC DIN 60601-1-2 und DIN/ISO 10535:2021 geprüft und zugelassen.

Garantie

Siehe www.etac.com/support.

Nimmt der Kunde Anpassungen oder Reparaturen vor oder verwendet er Kombinationen, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die Etac CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Hinweis

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit dem Produkt ereignet hat, sollte zeitnah Ihrem Vertriebshändler/Vertreter und der zuständigen nationalen Behörde in Ihrer Region gemeldet werden. Der Vertriebshändler/Vertreter vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Vorverkaufsinformationen

Besuchen Sie www.etac.com.

Produktbeschreibung

Etac bietet eine breite Auswahl von Deckenliftern für Transfers in unterschiedlichen Situationen an. Der Molift Nomad ist ein mobiler Deckenlifter zum Heben und Umsetzen von Personen zwischen Bett, Boden, Stuhl, Rollstuhl und Toilettensitz mit einem Liftgurt.

Der Molift Nomad ist in verschiedenen Varianten erhältlich.

Hauptmerkmale des Molift Nomad:

- Integrierte Hebeschleufe
- Elektrische Notabsenkung
- Integrierte 4-Punkt-Aufhängung
- Betrieb mit NiHM-Akku

Siehe www.etac.com für eine vollständige Übersicht der möglichen Varianten.

Klinische Vorteile

Die klinischen Vorteile der Produkte:

- Geringere Belastung der Pflegekraft.
- Geringeres Risiko arbeitsbedingter Verletzungen.

Material

Aluminium, Kunststoff, Stahl.

Einleitung

Begriffsbestimmungen

Mit „Benutzer“ wird die Person bezeichnet, die mit dem Produkt bewegt wird. „Die Pflegeperson“ ist die Person, die das Produkt zurecht legt.

Zweckbestimmung

Deckenlifter sind ein Hilfsmittel zur Unterstützung von Menschen mit Funktionsbeeinträchtigungen aufgrund von Verletzungen oder Behinderungen. Das Produkt ist für Personen vorgesehen, die aufgrund eingeschränkter Mobilität oder körperlicher Kraft nicht in der Lage sind aufzustehen, ihre Position im Bett zu wechseln, sich zu bewegen oder sich umzusetzen.

Vorgesehener Benutzer

Die für das Produkt vorgesehenen Benutzer richten sich nach den funktionellen Fähigkeiten der Benutzer und nicht nach einer bestimmten Diagnose, einem bestimmten Gesundheitszustand oder Alter. Es muss sichergestellt sein, dass der Benutzer die SWL/das Benutzergewicht einhält und dass eine klinische Risikobewertung durchgeführt wird.

Keine Begrenzung der Körpergröße – spezifische Empfehlungen finden Sie in der Größentabelle in der Bedienungsanleitung des jeweiligen Liftergurts. Sekundäre Benutzer des Produkts sind Pflegepersonen, die Hilfe leisten, und Ärzte/Techniker, die das Produkt einrichten.

Bestimmungsgemäße Anwendungsumgebung

Die Produkte sind zur Verwendung in Innenräumen mit einem Schienensystem in der Akut-, Langzeit- und häuslichen Pflege vorgesehen.

Vorgesehene Anwendung

Das Produkt ist für den „vorübergehenden“ Gebrauch bestimmt, d. h. für eine ununterbrochene Nutzung von weniger als 60 min.

Das Produkt ist ausschließlich für die Verwendung auf intakter Haut vorgesehen. Das Produkt ist für die Aufbereitung und Wiederverwendung vorgesehen. Das Produkt ist für den Transfer von/zu einem Bett, Rollstuhl, Stuhl oder Ähnlichem vorgesehen.

Voraussichtliche Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des Molift Nomad beträgt 30.000 Zyklen oder 10 Jahre, je nachdem, was zuerst eintritt.

Indikationen

Die Indikation zur Verwendung ist eine Behinderung, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Benutzer, die auf Unterstützung angewiesen sind und angehoben, transferiert bzw. mobilisiert werden müssen; wie Benutzer mit eingeschränkter Fähigkeit, sich zu bewegen, ihr Gleichgewicht zu halten oder die Beine zu belasten.

Keine vollständige Aufzählung.

Kontraindikationen

Es sind keine Kontraindikationen bekannt.

Vorsichtsmaßnahmen

Der Liftergurt muss für Benutzer und Aufhängung passend sein.

Schulungsanforderungen

Nur Pflegepersonen, die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, dürfen das Produkt verwenden.

Sicherheitsinformationen

Die Sicherheit des Benutzers und der Pflegeperson darf niemals gefährdet werden. Wenn Sie vermuten, dass das Produkt eine Fehlfunktion aufweist, müssen Sie es stilllegen, mit „außer Betrieb“ kennzeichnen und Ihren zuständigen Vertriebshändler/Vertreter kontaktieren.



Sicherheitsschilder, Sicherheitsmaßnahmen und Warnsymbole werden je nach tatsächlicher Einsatz- und/oder Betriebssituation bereitgestellt – es ist zwingend erforderlich, dass die gegebenen Anweisungen befolgt werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden.



Die auf dem Produkt angebrachten Zeichen, Symbole und Hinweise dürfen niemals abgedeckt oder entfernt werden und müssen während der gesamten Lebensdauer des Produkts vorhanden und deutlich lesbar sein. Unleserliche oder beschädigte Schilder, Symbole und Anweisungen sofort ersetzen oder reparieren. Wenden Sie sich für Anweisungen an Ihren Vertriebshändler/Vertreter.

Siehe zusätzliche Warnungen im Abschnitt Handhabung.

Patiententransfer

Der Transfer eines Benutzers stellt immer ein gewisses Risiko dar. Daher muss vor einem Transfer immer eine Risikobewertung durchgeführt werden.



Warnungen:

- Verwenden Sie das Produkt niemals zum Transport von Gegenständen.

- Lassen Sie den Benutzer niemals unbeaufsichtigt in diesem Produkt.
- Benutzen Sie das Produkt niemals unter der Dusche.
- Den Transfer des Benutzers immer mit Ruhe und gleichmäßiger Geschwindigkeit durchführen.
- Der Benutzer darf beim Transfer niemals stehen.

Risikobewertung

Führen Sie eine Risikobewertung in Bezug auf das Produkt, den jeweiligen Benutzer und den Transfer durch und dokumentieren Sie Ihre Analyse. Als Pflegeperson sind Sie für die Sicherheit des Patienten verantwortlich.

Planen Sie den Transfer im Voraus, um sicherzustellen, dass alles so sicher und störungsfrei wie nur möglich durchgeführt wird.

Denken Sie daran, ergonomisch gemäß den lokalen Empfehlungen zu arbeiten.



Die Pflegeperson muss das Gewicht des Benutzers handhaben können.



Um schwere Verletzungen zu vermeiden, sollte der Benutzer übermäßige Greif- oder Streckbewegungen vermeiden.

Das Produkt

Immer prüfen – vor jedem Gebrauch:

- dass die Akkus ausreichend geladen sind (keine Leuchtanzeige an Handsteuerung oder Lifter).
- dass die Serviceleuchte grün leuchtet, was bedeutet, dass keine Wartung erforderlich ist.



dass das Produkt keine sichtbaren Schäden aufweist.



dass der Lifter ordnungsgemäß am Laufschlitten befestigt und der Sicherheitshaken verriegelt ist.



dass das Produkt für den Benutzer und die Transfersituation geeignet ist.



dass der Liftergurt keine sichtbaren Schäden oder Ausfransungen aufweist.

Die folgenden Prüfmaßnahmen sind monatlich durchzuführen:

- den Lifter durch die gesamte Anlage fahren und auf einen reibungslosen Lauf prüfen.
- überprüfen, ob der Handsteuerungskontakt fest sitzt.
- Kabel der Handsteuerung auf Beschädigungen prüfen.
- prüfen, ob der Hebegurt unbeschädigt ist. Schmutz und Staub aus der Öffnung entfernen und prüfen, ob sich der Hebegurt leicht aus- und einfahren lässt.
- den Lifter nach oben und unten fahren, um sicherzustellen, dass er sich normal und ohne ungewöhnliche Geräusche bewegt.

Sollten bei der Inspektion Sicherheitsrisiken festgestellt werden, müssen das Produkt, die Kabel bzw. Schienen sofort außer Betrieb genommen werden. Kontaktieren Sie Ihren Kundendienstvertreter vor Ort.

Material

Alle verwendeten Materialien, die direkten Kontakt mit der Haut haben, sind nach den einschlägigen Normen biologisch bewertet und evaluiert. Benutzern/Pflegepersonen, die allergisch auf eines der Materialien reagieren, wird jedoch geraten, das Produkt nicht zu verwenden.

Zubehör

Die mit dem Zubehör gelieferten Benutzerhandbücher müssen vor der Verwendung gelesen und verstanden worden sein. Dazu gehören auch Nutzungs- und Kombinationseinschränkungen. Der Anwendungsteil vom Typ BF umfasst Hebetücher. Informationen über Zubehör finden Sie auf www.etac.com.

Ersatzteile

Eine Ersatzteilliste ist auf Anfrage verfügbar. Kontaktieren Sie Ihren örtlichen Kundendienstvertreter/Händler.

Gerätekombinationen und Kompatibilität der Hebetücher

Bei der Kombination des Medizinprodukts mit anderen Produkten oder Zubehörteilen dürfen durch die Kombination der vom Hersteller festgelegte vorgesehene Verwendungszweck der Produkte nicht verändert und die Produkte nicht derart modifiziert werden, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen oder die sichere Verwendung des Produkts beeinträchtigt werden kann.

Wir empfehlen die angegebene Kombination aus Etac/Molift-Liftern und Liftergurten.

Zur Kombination mit anderen Herstellern siehe die Kompatibilitätserklärungen unter www.etac.com.

Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Einrichtung muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Jede Einrichtung, die Lifter und Körperstützeinheiten kauft, muss sicherstellen, dass die Kombination(en) sicher ist/sind, indem sie entweder eine Kompatibilitätsdokumentation für die Kombination(en) vom/von den Hersteller(n) verlangt oder indem sie selbst Kompatibilitätsprüfungen durchführt, wodurch die Verantwortung für eine sichere Kombination auf die Einrichtung übergeht.

Elektrischer Schutz in Kombination mit Liftergurten: Anwendungsteil Typ BF.



Wenn die sichere Traglast (SWL) von Schienen, Lifter und Liftergurt unterschiedlich ist, sollte immer mit der niedrigsten Last gearbeitet werden.

Sicherheitsmaßnahmen

Der Molift Nomad ist mit mehreren Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, damit es auch bei unsachgemäßer Verwendung nicht zu Verletzungen oder Schäden an der Ausrüstung kommt:

- Ein Überlastsensor verhindert das Anheben des Lifters, wenn das Gewicht des Benutzers die SWL überschreitet.
- Ein Sensor stoppt den Lifter, wenn der Hebegurt nicht straff ist, um ein Verdrehen zu verhindern.



Die sichere Traglast (SWL) ist am Hebezeug angegeben, diese darf die maximale Tragfähigkeit des Schienensystems nicht überschreiten.

max
255 kg
max
560 lbs

Elektronik

Akku

Der Molift Nomad verfügt über einen 26,4-V-NiMH-Akku mit 2,6 Ah, der sich im Fahrgestell befindet.



Den Akku sollte nach Erhalt und danach alle sechs Monate aufgeladen werden, um einen Ausfall des Akkus zu vermeiden.



Wenn der Akku während eines Transfers entladen ist, hat er immer genug Leistung, um den Benutzer wieder abzusenken.



Gebrauchte Akkus müssen als Sondermüll entsprechend der einschlägigen lokalen Bestimmungen entsorgt werden. Nicht im Hausmüll entsorgen.

Die Elektronik verfügt über eine Stromsparfunktion, die das elektrische System nach 10 min ohne Aktivität abschaltet. Dann erlöschen alle Leuchtanzeigen. Das System wird durch Betätigung einer der Betriebstasten auf der Handsteuerung aktiviert.

Motor

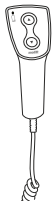
Motor: 24 V DC.

Hubgeschwindigkeit: Aufwärts: 50 mm/s (75 kg).
Abwärts: 60 mm/s ohne Last.

Arbeitszyklus

Der Molift Nomad darf nicht länger als 2 Minuten (bei Höchstlast) ununterbrochen betrieben werden. Nach 2 Minuten muss der Betrieb des Lifters für 18 Minuten unterbrochen werden. Das Gerät hat einen maximalen A-bewerteten Schallleistungspegel: LWA = 68,8 dB.

Handsteuerung – Schutzklasse: IP24

Übersicht	Symbole	Beschreibung
		Akkuanzeige
		Bedientasten auf/ab

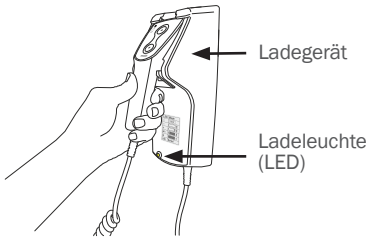
Wenn sich der Hebegurt während des Absenkens lockert, stoppt der Lifter automatisch, um ein falsches Einziehen des Gurts zu verhindern. Zum Nachspannen des Hebegurts die Taste „Auf“ drücken.

Beschreibung der Akkuanzeige

Akkuanzeige	Zustand
Keine Leuchtanzeige	Betriebsbereit
Grüne Leuchtanzeige	Akku muss geladen werden
Rote Leuchtanzeige	Akku sofort aufladen
Rote Leuchtanzeige + akustisches Signal	Akku sofort laden

Wenn keine Handsteuerung angeschlossen ist, leuchtet die Akkuanzeige am Lifter auf, wenn der Akku schwach ist.

Laden



Das Ladegerät kann an der Wand oder auf einem Tisch aufgestellt und an eine Steckdose angeschlossen werden. Das Ladegerät muss so platziert bzw. installiert sein, dass der Netzstecker leicht herausgezogen werden kann.

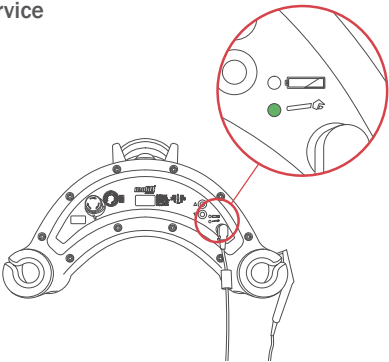
Beschreibung der Ladeleuchte

Ladeleuchte	Zustand
Gelb	Betriebsbereit. Kein Akku angeschlossen.
Gelb	Initialisierung
Orange	Schnellladung
Grün/gelb	Auffüll-Ladung
Grün	Erhaltungsladung
Orange/grün	Fehler

i Der Lifter funktioniert während des Ladevorgangs nicht.
Wenn der Not-Aus-Schalter aktiviert ist, wird der Akku nicht geladen.
Die volle Kapazität des Akkus wird erst erreicht, wenn er einige Male vollständig aufgeladen und entladen wurde.

Der Lifter kann ohne Handsteuerung bedient werden. Der Lifter verfügt dann über ein spezielles Ladegerät mit einem Stecker, der beim Laden in die Buchse der Handsteuerung am Lifter eingesteckt wird. Beide Ladegeräte haben die gleichen Funktionen.

Service



Codes Wartungsanzeige:

Wartungsanzeige	Zustand
Keine Leuchtanzeige	Stromsparmodus (Standby)
Grün	Kein Service erforderlich (betriebsbereit)
Gelb	Wartung anfordern
Rot	Wartung durchführen
Rot und akustisches Signal	Service sofort durchführen
Blinkt gelb	Überhitzung – der Lifter stoppt. Das gelbe Blinken hört auf, wenn der Lifter so weit abgekühlt ist, dass er wieder betriebsbereit ist.

Wenn keine Leuchtanzeige sichtbar ist, die Auf-/Ab-Taste zum Aktivieren der Elektronik drücken. Die Serviceleuchte leuchtet dann auf.

Wartung und Instandhaltung

Wartung, regelmäßige Inspektionen und Service des Produkts liegen in der Verantwortung des Besitzers des Produkts.

Eine Nichtbefolgung der Anweisungen zur Wartung des Produkts kann die Sicherheit des Benutzers und/oder der Pflegeperson gefährden und die erwartete Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen.

Alle Wartungsarbeiten, regelmäßigen Inspektionen und Servicearbeiten müssen in einem vom Besitzer geführten Logbuch aufgezeichnet werden.

Umfang der regelmäßigen Inspektion

Die regelmäßige Inspektion muss jährlich durchgeführt werden, je nach den lokalen Anforderungen auch häufiger. Eine Checkliste zur regelmäßigen Inspektion finden Sie auf www.etac.com.

Service-Umfang

Die Wartung muss von geschultem und befugtem Personal durchgeführt werden. Die Wartung ist erforderlich, wenn die Wartungs-LED leuchtet. Die Wartungs-LED leuchtet nach einer bestimmten Anzahl von Hebevorgängen oder nach 5 Jahren auf, je nachdem, was zuerst eintritt.

Reinigung



Regelmäßig reinigen. Oberflächen mit einem feuchten Tuch mit einem geeigneten pH-neutralen Reinigungsmittel reinigen. Keine Lösungsmittel oder scharfen Reiniger verwenden, dadurch könnten die Oberflächen des Lifters beschädigt werden. Ggf. zur Desinfektion Isopropylalkohol o. Ä. verwenden. Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Reinigen Sie Kontaktflächen und Handsteuerung mit Isopropylalkohol, um Fett- und Schmutzrückstände zu entfernen. Überprüfen Sie nach der Reinigung den Not-Aus-Schalter und die Notabsenkung. Der Lifter sollte nie unter fließendes Wasser gehalten werden.



Die Etiketten und Schilder dürfen bei der Reinigung nicht beschädigt oder entfernt werden.

Transport, Lagerung und Entsorgung

Transport und Lagerung

Wenn das Produkt nicht verwendet wird, kann es unter folgenden Bedingungen gelagert werden:



Verpackungsmaterial außer Reichweite von Kindern aufbewahren.



Von Feuer fernhalten.



Elektrische Medizingeräte erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen in Bezug auf die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Störungen können in der Nähe der Lifterelektronik auftreten.

Der Lifter kann bei Umgebungstemperaturen von -25 bis +70 °C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 15 - 93 % gelagert und transportiert werden.

Luftdruck: 70 - 106 kPa.

Der Lifter ist auf die Benutzung bei Zimmertemperaturen ausgelegt (+ 5 bis + 40 °C). Nach einer Lagerung oder einem Transport unter abweichenden Temperaturbedingungen muss der Lifter in einem Raum mit geeigneter Temperatur gelagert werden, bis er eine sichere Betriebstemperatur erreicht hat.

Entsorgung

Das Produkt enthält keine Gefahrstoffe, die einer Sonderentsorgung bedürfen. Prüfen Sie, ob Möglichkeiten eines umweltgerechten Recyclings bestehen und beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt gemäß den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

Problembehandlung

Problem	Maßnahme
Der Lifter hebt nichts an.	Akku entladen. Akku laden. Der Hebegurt ist nicht straff. Den Hebegurt, durch Anheben straffen. Not-Aus-Schalter ist aktiviert (gedrückt). Durch Drehen im Uhrzeigersinn kann er deaktiviert werden. Das Kabel der Handsteuerung wurde getrennt. Das Kabel der Handsteuerung wieder an den Lifter anschließen. Die Handsteuerung ist defekt. Die Bedientasten am Lifter verwenden und die Handsteuerung ersetzen. Defekte Steuerelektronik. Wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Etac-Vertreter vor Ort. Der Lifter ist defekt. Wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Etac-Vertreter vor Ort.
Der Lifter bewegt sich langsam oder macht Geräusche.	Bremsen defekt. Wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Etac-Vertreter vor Ort.
Der Lifert-Akku wird nicht geladen.	Not-Aus-Schalter ist aktiviert. Not-Aus-Schalter zurücksetzen. Wackelkontakt in der Verbindung zwischen Ladegerät und Handsteuerung. Kontaktstellen an Ladegerät und Handsteuerung prüfen und reinigen. Wackelkontakt in der Verbindung zwischen Handsteuerung und Lifter. Sicher, stellen dass der Stecker der Handsteuerung ordnungsgemäß in den Lifter eingesteckt ist.

Algemeen

Hartelijk dank dat u voor een hulpmiddel van Etac hebt gekozen.

Voordat u het hulpmiddel in gebruik neemt, moet u deze handleiding zorgvuldig doorlezen. Deze bevat belangrijke veiligheidsinformatie en aanwijzingen voor een correct gebruik van het hulpmiddel. Ga naar www.etac.com voor alle relevante productdocumentatie, zoals de gebruikershandleiding, het onderhoud en instructies voor recycling. U kunt uw taal selecteren via de links 'International' en 'Local websites'.

Via de QR-code op het hulpmiddel vindt u meer informatie en instructies.

Auteursrecht

Dit document is eigendom van Etac A/S. De inhoud mag niet geheel of gedeeltelijk worden gewijzigd zonder voorafgaande toestemming van Etac A/S.

Vrijwaring

Etac werkt continu aan verbeteringen van onze hulpmiddelen en informatie. Wij behouden ons daarom het recht voor om onze hulpmiddelen en gebruiksaanwijzingen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Ga naar www.etac.com voor de recentste versie van de documentatie.

CE Conformiteitsverklaring

Het hulpmiddel dat in deze handleiding wordt vermeld en de verschillende modellen ervan voldoen aan de Verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Het hulpmiddel is geclassificeerd als een medisch hulpmiddel van klasse I.

Productnormen

Het hulpmiddel is getest en voldoet aan de vereisten die van toepassing zijn op dit type hulpmiddel in de volgende normen:

- ISO 10535:2021 Ondersteunende producten – Tilliften voor het verplaatsen van mensen – Eisen en beproevingsmethoden.

- IEC 60601-1:2005 Medische elektrische toestellen – Deel 1: Algemene eisen voor de veiligheid en essentiële prestatie.
- IEC 60601-1-2:2014 Medische elektrische toestellen – Deel 1-2: Algemene eisen voor de veiligheid en essentiële prestatie – Secundaire norm: Elektromagnetische interferentie – Eisen en beproevingen.

Het product is getest en goedgekeurd door een derde partij volgens de normen IEC 60601-1, IEC 60601-1-2 en EN/ISO 10535:2021.

Garantie

Ga naar www.etac.com/support.

Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Opgelet

Elk ernstig incident dat zich heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel moet tijdig worden gemeld aan uw distributeur/vertegenwoordiger en de nationale bevoegde autoriteit in uw regio. De distributeur/vertegenwoordiger zal die informatie doorgeven aan de fabrikant.

Informatie vóór aankoop

Ga naar www.etac.com.

Beschrijving hulpmiddel

Etac heeft een breed assortiment plafonddriften voor verschillende soorten transfersituaties. De Molift Nomad is een lichtgewicht mobiele plafonddrift voor het tillen en verplaatsen van een persoon met een tilband van/naar een bed, de vloer, stoel, rolstoel of het toilet.

De Molift Nomad is verkrijgbaar in diverse varianten.

Belangrijkste kenmerken van de Molift Nomad:

- Geïntegreerde tilhandgreep
- Elektrische nooddaling
- Geïntegreerde 4-punts ophanging
- Aangedreven door een NiHM-accu

Zie www.etac.com voor een volledig overzicht van de mogelijke varianten.

Klinische voordelen

De klinische voordelen van de hulpmiddelen zijn:

- Minder belasting van de zorgverlener.
- Minder risico op werkgerelateerd letsel.

Materialen

Aluminium, kunststof, staal.

Inleiding

Definities

De persoon die 'de gebruiker' wordt genoemd, is de persoon die met het hulpmiddel wordt verplaatst. 'De verzorger' is de persoon die het product bedient.

Beoogde doel

De plafondliften zijn hulpmiddelen bedoeld om een functiebeperking als gevolg van een ongeluk of een beperking te verlichten of te compenseren. De hulpmiddelen zijn ontworpen voor individuen die vanwege verminderde mobiliteit of fysieke kracht niet in staat zijn om op te staan, van houding te veranderen, te bewegen en/of zichzelf te verplaatsen.

Beoogde gebruiker

De beoogde gebruikers voor de hulpmiddelen zijn gebaseerd op het functionele vermogen van de gebruikers en niet op een specifieke diagnose, gezondheidstoestand of leeftijd. Controleer of de gebruiker binnen de aangewezen SWL/gebruikersmassa valt en voer een klinische risicobeoordeling uit.

Geen beperking op lichaamslengte – zie de richtlijnen voor maten in de gebruiksaanwijzing van de betreffende tilband voor specifieke aanbevelingen. Secundaire gebruikers van het hulpmiddel zijn verzorgers die hulp bieden en artsen/technici die het hulpmiddel installeren.

Beoogde omgeving

De hulpmiddelen zijn bedoeld voor gebruik binnenshuis, met een railsysteem in de acute en langdurige zorg en thuiszorg.

Veiligheidsinformatie

De veiligheid van zowel de gebruiker als de verzorger mag nooit in gevaar worden gebracht. Als u vermoedt dat het hulpmiddel een defect heeft, moet u het in quarantaine plaatsen met de vermelding 'defect' en contact opnemen met uw lokale distributeur/vertegenwoordiger.



Veiligheidstekens, veiligheidsmaatregelen en waarschuwingssymbolen worden gegeven in de context die relevant is voor de feitelijke hantering en/of gebruikssituatie – het is verplicht de gegeven instructies op te volgen om gevaarlijke situaties te voorkomen.



Tekens, symbolen en instructies op dit hulpmiddel mogen nooit worden afgedekt of verwijderd en moeten gedurende de hele levensduur van het hulpmiddel aanwezig en duidelijk leesbaar blijven. Vervang of repareer onleesbare of beschadigde tekens, symbolen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met uw distributeur/vertegenwoordiger voor instructies.

Zie aanvullende waarschuwingen in het hoofdstuk Hantering.

Transfer van zorgvragers

De transfer van een gebruiker houdt altijd een bepaald risico in. Daarom moet er altijd een risicobeoordeling worden uitgevoerd voordat de transfer wordt uitgevoerd.



Waarschuwingen:

- Gebruik het hulpmiddel nooit voor het vervoer van goederen.

Beoogde toepassing

Het hulpmiddel is bedoeld voor 'transiënt' of kortdurend gebruik, d.w.z. continu gebruik gedurende minder dan 60 minuten.

Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik door personen met een intacte huid.

Het hulpmiddel is bedoeld voor renovatie en hergebruik.

Het hulpmiddel is bedoeld voor transfers van/naar een bed, rolstoel, stoel of vergelijkbaar oppervlak.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van Molift Nomad is 30,000 cycli of 10 jaar, wat zich het eerst voordoet.

Indicaties

Dit hulpmiddel is bedoeld voor personen met een beperking, met inbegrip van maar niet beperkt tot gebruikers die ondersteuning nodig hebben bij het tillen, verplaatsen en/of mobiliseren. Denk aan gebruikers met beperkte mogelijkheid om te bewegen, het evenwicht te bewaren en/of gewicht te dragen op hun benen. Dit is geen complete lijst.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

Voorzorgsmaatregelen

Zorg ervoor dat de tilband geschikt is voor de gebruiker en de ophanging.

Opleidingseisen

Alleen verzorgers die de gebruikershandleiding hebben gelezen en begrepen, mogen het hulpmiddel gebruiken.

- Laat een gebruiker nooit zonder toezicht achter in het hulpmiddel.
- Gebruik het hulpmiddel nooit in de douche.
- Verplaats de gebruiker altijd met een rustige, stabiele snelheid.
- Verplaats de gebruiker nooit in staande positie.

Risicobeoordeling

Doe een risicobeoordeling van het hulpmiddel, de individuele gebruiker en de transfersituatie en documenteer uw analyse. U bent als verzorger verantwoordelijk voor de veiligheid van de gebruiker.

Plan de transfer op voorhand, zodat deze zo veilig en vlot mogelijk wordt uitgevoerd.

Denk eraan om ergonomisch te werken volgens de lokale aanbevelingen.



De verzorger moet het gewicht van de gebruiker kunnen opvangen.



Om ernstig letsel te voorkomen, moet de gebruiker ver reikende of leunende bewegingen vermijden.

Het hulpmiddel

Controleer altijd, vóór elk gebruik:

- of de accu's voldoende zijn opgeladen (geen lampje op de handbediening of tillift);
- of het onderhoudslampje groen is, wat betekent dat er geen onderhoud nodig is;



of het hulpmiddel geen zichtbare schade vertoont;



of de tillift correct aan de kraankat is bevestigd en of de veiligheidshaak vergrendeld is;



of het hulpmiddel geschikt is voor de gebruiker en de transfersituatie;



of de tilband geen duidelijk zichtbare schade of rafels vertoont.

Controle die elke maand moet worden uitgevoerd:

- Laat de tillift de volledige installatie doorlopen en controleer of dit soepel verloopt.
- Controleer of de handbediening stevig op zijn plaats zit.
- Controleer of de kabel van de handbediening niet is beschadigd.
- Controleer of de tilband niet is beschadigd. Verwijder vuil en stof uit de opening en controleer of de tilband gemakkelijk naar buiten en naar binnen beweegt.
- Laat de tillift op en neer bewegen om te controleren of deze normaal beweegt, zonder abnormale geluiden.

Als uit de inspectie risico's voor de veiligheid blijken, moet het hulpmiddel, de kabels of het railsysteem onmiddellijk buiten gebruik worden genomen. Neem contact op met uw plaatselijke servicevertegenwoordiger.

Materialen

Alle gebruikte materialen die in direct contact met de huid komen, zijn biologisch getest en beoordeeld volgens de relevante normen. Gebruikers/verzorgers die allergisch zijn voor een van de materialen, wordt echter aanbevolen het hulpmiddel niet te gebruiken.

Accessoires

De gebruikershandleidingen die bij de accessoires worden geleverd, moeten vóór gebruik worden gelezen en begrepen. Dit geldt ook voor gebruiksbeperkingen en combinaties. Onderdeel van type BF geldt voor tilbanden.

Informatie over accessoires vindt u op www.etac.com.

Reserveonderdelen

Op verzoek is een lijst met reserveonderdelen beschikbaar. Neem contact op met uw plaatselijke servicevertegenwoordiger/verdelers.

Combinaties van hulpmiddelen en compatibiliteit van tilbanden

Wanneer een medisch hulpmiddel wordt gebruikt in combinatie met andere hulpmiddelen of accessoires, mag die combinatie het door de fabrikant vastgestelde beoogde doel niet wijzigen en eventueel de naleving van de toepasselijke eisen of het veilige gebruik in gevaar brengen.

Wij adviseren de aangewezen combinatie van Etac/Molift-tilliften en tilbanden.

Voor combinaties met producten van andere fabrikanten, ga naar www.etac.com voor compatibiliteitsverklaringen.

De persoon/organisatie die verantwoordelijk is voor de combinatie van de hulpmiddelen moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Een organisatie die tilliften en lichaamsondersteunende eenheden koopt, moet ervoor zorgen dat de combinatie(s) veilig is (zijn) door compatibiliteitsdocumentatie voor de combinatie(s) van de fabrikant(en) te vereisen of door zelf compatibiliteitstests uit te voeren, waarbij de verantwoordelijkheid voor een veilige combinatie aan de organisatie wordt overgedragen.

Elektrische bescherming in combinatie met tilbanden: Onderdeel van type BF.



Als de veilige werkbelasting (SWL) van de rails, tillift en de tilband niet hetzelfde is, moet altijd de laagste belasting worden aangehouden.

Veiligheidsmaatregelen

Molift Nomad is uitgerust met verschillende veiligheidsvoorzieningen om persoonlijk letsel of schade aan apparatuur te voorkomen bij onjuist gebruik:

- Een overbelastingssensor voorkomt dat de tillift tilt als het gewicht van de gebruiker de SWL overschrijdt.
- Een sensor stopt de tillift als de tilband niet strak is, om te voorkomen dat deze opkruilt.



Op de tillift wordt een veilige werkbelasting (SWL) aangegeven. Deze mag de maximale belastingcapaciteit van het railsysteem niet overschrijden.



Elektronica

Akku

De Molift Nomad heeft een 26,4 V NiMH 2,6 Ah accu die in het onderstel is geplaatst.



Laad de accu direct na ontvangst op en vervolgens om de zes maanden, om storingen te voorkomen.



Als de accu tijdens een transfer leeg raakt, heeft deze altijd genoeg vermogen om de gebruiker weer veilig te laten zakken.



Gebruikte accu's moeten als speciaal afval en volgens de plaatselijke regels en voorschriften worden weggegooid. Niet weggooiën met het huishoudelijk afval.

Het elektrische systeem heeft een energiebesparende functie, die ervoor zorgt dat het elektrische systeem wordt uitgeschakeld als het 10 minuten niet wordt gebruikt. Alle lampjes gaan uit. Het systeem wordt geactiveerd als er op een van de bedieningsknoppen wordt gedrukt.

Motor

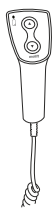
Motor: 24 V DC.

Tilsnelheid: Omhoog: 50 mm/sec (75 kg). Omlaag: 60 mm/sec zonder belasting.

Werkcyclus

De Molift Nomad mag niet langer dan 2 minuten continu worden gebruikt (met maximale belasting). Na 2 minuten moet de tillift 18 minuten rusten. Het hulpmiddel heeft een maximaal A-gewogen geluidsvermogensniveau: Lwa = 68,8 dB.

Handbediening - Beschermingsklasse: IP24

Overzicht	Symbolen	Beschrijving
		Acculampje
		Bedieningsknoppen omhoog/omlaag

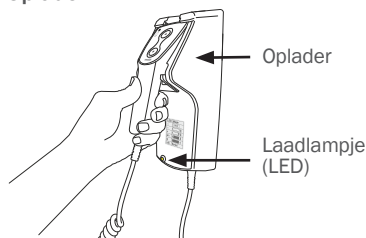
Als de tilband tijdens het dalen loskomt, stopt de tillift automatisch om te voorkomen dat de band verkeerd wordt binnengehouden. Om de tilband opnieuw aan te spannen, drukt u op de knop 'Omhoog'.

Beschrijving van acculampje

Acculampje	Indicatie
Brandt niet	Klaar voor gebruik
Groen lampje	Accu moet worden opgeladen
Rood lampje	Accu onmiddellijk opladen
Rood lampje + geluidssignaal	Accu onmiddellijk opladen

Als er geen handbediening is aangesloten, gaat het acculampje op de tillift branden wanneer het accuniveau laag is.

Opladen



De oplader kan aan een wand of op een tafel worden geplaatst en op het stopcontact worden aangesloten. De lader moet zodanig worden geplaatst of geïnstalleerd dat de netvoedingskabel eenvoudig uit het stopcontact kan worden verwijderd.

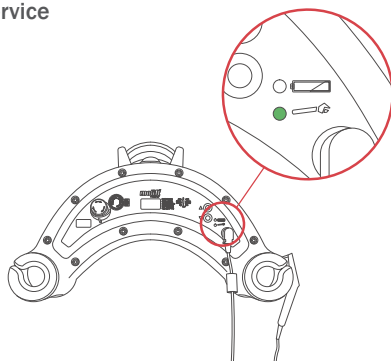
Beschrijving van laadlampje

Laadlampje	Indicatie
Geel	Klaar voor gebruik. Geen accu aangesloten.
Geel	Initialiseren
Oranje	Snel opladen
Groen/geel	Bijladen
Groen	Druppelladen
Oranje/groen	Fout

i De tillift werkt niet tijdens het opladen. Als de noodstopknop wordt geactiveerd, wordt de accu niet opgeladen. De accu bereikt pas zijn volledige capaciteit nadat hij een paar keer volledig is opgeladen en ontladen.

De tillift kan worden bediend zonder handbediening. De tillift wordt dan uitgerust met een speciale lader met een stekker die in de handbediening op de tillift wordt gestoken tijdens het opladen. Beide laders hebben dezelfde functies.

Service



Codes onderhoudslampje:

Onderhoudslampje	Indicatie
Brandt niet	Energiebesparende stand (stand-by)
Groen	Geen onderhoud nodig (klaar voor gebruik)
Geel	Onderhoud regelen
Rood	Onderhoud uitvoeren
Rood + geluidssignaal	Onmiddellijk onderhoud uitvoeren
Geel knipperen	Oververhitting – de tillift stopt. Het geel knipperen stopt wanneer de tillift voldoende is afgekoeld om weer te kunnen werken.

Als er geen licht zichtbaar is, druk dan op de omhoog/omlaag-knop om de elektronica te activeren. Het onderhoudslampje gaat dan branden.

Onderhoud en service

Onderhoud, periodieke inspecties en service van het hulpmiddel vallen volledig onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar van het hulpmiddel.

Als een hulpmiddel niet volgens de instructies wordt onderhouden, kan dit de veiligheid van de gebruiker en/of verzorger in gevaar brengen en de verwachte levensduur van het hulpmiddel beïnvloeden.

Alle onderhoud, periodieke inspecties en service moeten worden bijgehouden in een logboek dat door de eigenaar wordt bijgehouden.

Omvang van de periodieke inspectie

De periodieke inspectie moet één keer per jaar worden uitgevoerd of vaker indien verplicht volgens lokale voorschriften. Zie het periodieke inspectieformulier op www.etac.com.

Onderhoudswerkzaamheden

Onderhoud moet door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd. Er is onderhoud nodig wanneer de onderhouds-led brandt. De onderhouds-led gaat branden na een bepaald aantal tilhandelingen of na 5 jaar, afhankelijk van wat zich het eerst voordoet.

Reiniging



Reinig het product regelmatig. Reinig oppervlakken met een vochtige doek en een geschikt pH-neutraal reinigingsmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve middelen. De oppervlakken van de tillift kunnen hierdoor beschadigd raken. Gebruik voor desinfectie indien nodig: isopropylalcohol of gelijkaardig. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen. Maak het contact en de handbediening schoon en vetvrij met isopropylalcohol. Controleer de noodstop en nooddaalfunctie na het reinigen. De tillift mag niet worden blootgesteld aan stromend water.



Zorg dat u tijdens het reinigen geen labels beschadigt of verwijdert.

Transport, opslag en verwijdering

Transport en opslag

Wanneer het hulpmiddel niet in gebruik is, kan het onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen:



Houd verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen.



Uit de buurt van vuur houden.



Bij elektrische medische apparatuur moeten speciale maatregelen met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) worden genomen. Er kan interferentie optreden in de buurt van de elektronica van de tillift.

De tillift kan worden opgeslagen en vervoerd bij temperaturen tussen -25 en +70 °C en bij een relatieve vochtigheid tussen 15 en 93%.

Luchtdruk: 70 - 106 kPa.

De tillift is bedoeld voor gebruik bij normale kamertemperatuur (+5 tot +40 °C). Na opslag of transport bij andere temperaturen moet u de tillift in een ruimte met een geschikte temperatuur plaatsen, totdat de lift een veilige werkt temperatuur bereikt.

Afvalverwijdering

Het hulpmiddel bevat geen gevaarlijke stoffen die op een speciale manier moeten worden afgevoerd. Controleer of er mogelijkheden zijn voor milieuvriendelijke recycling en volg de geldende nationale voorschriften. Voer het apparaat af in overeenstemming met de geldende nationale voorschriften.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De tillift tilt niet.	De accu is leeg. Laad de accu op. De tilband is niet strak. Span de tilband aan door omhoog te tillen. De noodstop is geactiveerd (ingedrukt). Draai de noodstop rechtsom om deze uit te schakelen. De kabel van de handbediening is losgekoppeld. Sluit de handbedieningkabel opnieuw aan op de tillift. De handbediening is defect. Gebruik de bedieningsknoppen op de tillift en vervang de handbediening door een nieuwe. Defecte elektronica. Neem contact op met uw plaatselijke servicevertegenwoordiger voor service. De tillift is defect. Neem contact op met uw plaatselijke servicevertegenwoordiger voor service.
De tillift beweegt langzaam of maakt geluid.	De remmen zijn defect. Neem contact op met uw plaatselijke servicevertegenwoordiger voor service.
De tillift wordt niet opgeladen.	De noodstop is geactiveerd. Stel de noodstop opnieuw in. De verbinding tussen de oplader en de handbediening is onstabiel. Controleer en reinig de contactpunten op de oplader en handbediening. De verbinding tussen de handbediening en de tillift is onstabiel. Zorg ervoor dat de stekker van de handbediening correct in de tillift is gestoken.

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Lisez attentivement ce manuel avant de commencer à utiliser le dispositif, car il contient des informations de sécurité importantes et des instructions sur l'utilisation correcte du dispositif. Rendez-vous sur www.etac.com pour obtenir toute la documentation pertinente sur le produit, par exemple le manuel d'utilisation, les consignes de maintenance et les instructions de recyclage. Vous pouvez sélectionner votre langue en cliquant sur « International » puis en sélectionnant un site Web local.

Vous pouvez également consulter le code QR sur l'étiquette du produit pour plus d'informations et d'instructions.

Copyright

Le présent document est la propriété d'Etac A/S. Le contenu ne doit pas être modifié en tout ou en partie sans l'accord préalable d'Etac A/S.

Avertissement :

Etac améliore en permanence ses dispositifs et ses informations. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos dispositifs et leur mode d'emploi. Rendez-vous sur www.etac.com pour obtenir la dernière version de la documentation.

CE Déclaration de conformité

Le dispositif mentionné dans ce manuel et ses différents modèles sont conformes au Règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Le dispositif est classé comme dispositif médical de classe I.

Normes relatives au produit

Le dispositif a été testé et est conforme aux exigences applicables à ce type de dispositif dans les normes mentionnées ci-dessous :

- ISO 10535:2021 Produits d'assistance – Lève-personnes pour transférer des personnes – Exigences et méthodes d'essais.

- CEI 60601-1:2005 Appareils électromédicaux – Partie 1 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles.
- CEI 60601-1-2:2014 Appareils électromédicaux – Partie 1-2 : Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles – Norme collatérale : Perturbations électromagnétiques – Exigences et essais.

Le produit a été testé et approuvé par un tiers conformément aux normes CEI 60601-1, CEI 60601-1-2 et EN/ISO 10535:2021.

Garantie

Veuillez consulter le site www.etac.com/support.

Si le client effectue des réglages ou des réparations ou qu'il utilise des combinaisons non pré-définies par Etac, la certification CE et la garantie d'Etac ne seront plus valides. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Avis

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit être signalé à votre distributeur/représentant et à l'autorité nationale compétente dans votre région dans les meilleurs délais. Le distributeur/représentant local transmettra les informations au fabricant.

Informations relatives à la prévente

Rendez-vous sur www.etac.com.

Description du dispositif

Etac propose une grande variété de lève-personnes plafonniers adaptés à différents types de transferts. Le Molift Nomad est un lève-personne plafonnier léger destiné au levage et au transfert de patients depuis/vers leur lit, le sol, une chaise, un fauteuil roulant ou les toilettes à l'aide d'un harnais.

Le Molift Nomad est disponible en différentes variantes.

Principales caractéristiques du Molift Nomad :

- Poignée de levage intégrée
- Abaissement d'urgence électrique
- Cintre de levage à 4 points intégré
- Alimenté par batterie NiHM

Consultez le site www.etac.com pour obtenir un aperçu complet des variantes possibles.

Avantages cliniques

Les avantages cliniques des dispositifs sont les suivants :

- Réduction de la charge ou de la contrainte pour le soignant.

- Réduction du risque d'accidents du travail.

Matériaux

Aluminium, plastique, acier.

Introduction

Définitions

La personne désignée comme « l'utilisateur » correspond à la personne transférée dans le dispositif. Le « soignant » désigne la personne qui positionne le dispositif.

Usage prévu

Les lève-personnes plafonniers sont des dispositifs d'assistance destinés à soulager ou à compenser une déficience fonctionnelle due à une blessure ou à un handicap. Les dispositifs sont conçus pour les personnes n'ayant pas la capacité de se lever, de se repositionner, de se déplacer et/ou d'effectuer un transfert elles-mêmes en raison d'une mobilité ou d'une force physique réduite.

Utilisateur prévu

Le groupe d'utilisateurs cibles des dispositifs dépend de la capacité fonctionnelle des utilisateurs et non de l'âge ou de pathologies spécifiques. Assurez-vous que l'utilisateur respecte la CMU/masse de l'utilisateur et qu'une évaluation des risques cliniques est effectuée.

Aucune limite de taille de l'utilisateur – pour des recommandations spécifiques, consultez le guide des tailles dans le manuel d'utilisation du harnais concerné.

Les utilisateurs secondaires du dispositif sont les soignants qui fournissent une assistance et les cliniciens/techniciens qui configurent le dispositif.

Environnement prévu

Les dispositifs sont destinés à une utilisation en intérieur dans un système de rail en soins de courte durée, soins de longue durée et soins à domicile.

Utilisation prévue

Le dispositif est destiné à une utilisation « transitoire », c'est-à-dire une utilisation continue pendant moins de 60 minutes.

Le dispositif est destiné à être utilisé uniquement au contact d'une peau non lésée.

Le dispositif est prévu pour être remis à neuf et réutilisé.

Le dispositif est destiné aux transferts vers/depuis un lit, un fauteuil roulant, un siège ou un autre élément similaire.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du Molift Nomad est de 30 000 cycles ou 10 ans, selon la première éventualité.

Indications

L'indication d'utilisation concerne le handicap, y compris, mais sans s'y limiter, les utilisateurs ayant besoin d'un soutien pour être soulevés, transférés et/ou mobilisés. Par exemple, les utilisateurs ayant une capacité limitée à bouger, à équilibrer et/ou à supporter leur poids sur leurs jambes.

Liste non exhaustive.

Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Précautions d'emploi

Assurez-vous que le harnais est adapté à l'utilisateur et au centre de levage.

Exigences de formation

Seul le personnel soignant ayant lu et compris le manuel d'utilisation est autorisé à utiliser le dispositif.

Informations relatives à la sécurité

La sécurité de l'utilisateur et du soignant ne doit jamais être compromise. Si vous pensez que le dispositif présente un dysfonctionnement, vous devez le mettre en quarantaine, le signaler comme « hors service » et appeler votre distributeur/représentant local.



Les panneaux de sécurité, les mesures de sécurité et les symboles d'avertissement sont donnés dans un contexte applicable à la situation réelle de manipulation et/ou d'utilisation – il est obligatoire de suivre les instructions données pour éviter les situations dangereuses.



Les signes, symboles et instructions apposés sur ce dispositif ne doivent jamais être recouverts ni retirés et doivent rester présents et clairement lisibles pendant toute la durée de vie du dispositif. Remplacez ou réparez immédiatement les signes, symboles et instructions illisibles ou endommagés. Contactez votre distributeur/représentant pour obtenir des instructions.

Consultez les avertissements supplémentaires dans la section Manipulation.

Transfert d'un patient

Le transfert d'un utilisateur présente toujours un certain risque. Par conséquent, une évaluation des risques doit toujours être effectuée avant le transfert.



Avertissements:

- Ne jamais utiliser le dispositif pour transporter des marchandises.

- Ne jamais laisser l'utilisateur sans surveillance dans le dispositif.
- Ne jamais utiliser le dispositif dans la douche.
- Toujours transférer l'utilisateur à une vitesse calme et stable.
- Ne jamais transférer l'utilisateur en position debout.

Évaluation des risques

Procédez à une évaluation des risques liés au dispositif, à l'utilisateur individuel et au transfert prévu et documentez votre analyse. Le soignant est responsable de la sécurité de l'utilisateur.

Planifiez le transfert afin de garantir une procédure aussi sûre et fluide que possible.

Pensez à travailler de façon ergonomique conformément aux recommandations locales.



Le soignant doit être en mesure de supporter le poids de l'utilisateur.



Pour éviter des blessures graves, l'utilisateur doit éviter les mouvements d'extension ou d'inclinaison prolongés.

Le dispositif

Avant chaque utilisation, vérifiez toujours :

- que les batteries sont suffisamment chargées (pas de témoin sur la télécommande ou le lève-personne).
- que le témoin d'entretien est vert, ce qui signifie qu'aucun entretien n'est nécessaire.



que le dispositif ne présente aucun dommage visible.



que le lève-personne est correctement fixé au chariot et que le crochet de sécurité est verrouillé.



que le dispositif est adapté à l'utilisateur et à la situation de transfert.



que le harnais ne présente aucun signe de dommage ou d'effilochage.

Contrôles à réaliser chaque mois :

- faites fonctionner le lève-personne dans toute l'installation et vérifiez qu'il fonctionne correctement et sans à-coups.
- vérifiez que le contact de la télécommande est bien en place.
- vérifiez que le câble de la télécommande n'est pas endommagé.
- vérifiez que la sangle de levage n'est pas endommagée. Retirez la saleté et la poussière de l'ouverture et vérifiez que la sangle de levage sort et rentre facilement.
- faites monter et descendre le lève-personne pour vérifier qu'il se déplace normalement sans bruit anormal.

Si l'inspection met en évidence un quelconque risque pour la sécurité, le dispositif, les câbles ou le système de rail doivent être immédiatement mis hors service. Contactez un réparateur/technicien local.

Matériaux

Tous les matériaux utilisés qui doivent être en contact direct avec la peau sont testés biologiquement conformément aux normes en vigueur. Cependant, il est recommandé aux utilisateurs/soignants allergiques à l'un des matériaux de ne pas utiliser le dispositif.

Accessoires

Les manuels d'utilisation fournis avec les accessoires doivent être lus et compris avant utilisation. Cela inclut toutes les limitations d'utilisation et les combinaisons. La pièce appliquée de type BF couvre les harnais.

Des informations sur les accessoires sont disponibles sur www.etac.com.

Pièces détachées

Une liste de pièces détachées est disponible sur demande. Contactez votre technicien/revendeur local.

Combinaisons de dispositifs et compatibilité des harnais

En cas de combinaison d'un dispositif médical avec d'autres dispositifs ou accessoires, la combinaison ne doit pas modifier la destination des dispositifs établie par le fabricant ou modifier les dispositifs d'une manière qui pourrait affecter la conformité aux exigences applicables, ou l'utilisation sûre du dispositif.

Nous recommandons la combinaison spécifiée de lève-personnes et harnais Etac/Moliift.

Pour les combinaisons de dispositifs d'autres fabricants, rendez-vous sur www.etac.com pour consulter les déclarations de compatibilité.

La personne/l'organisation responsable de la combinaison de dispositifs doit s'assurer que les exigences applicables sont respectées.

Toute organisation achetant des lève-personnes et des unités de soutien du corps doit s'assurer que la (les) combinaison(s) sont sûre(s), soit en exigeant la documentation de compatibilité pour la (les) combinaison(s) du (des) fabricant(s), soit en effectuant elle-même des tests de compatibilité, transférant ainsi la responsabilité d'une combinaison sûre à l'organisation.

Protection électrique en combinaison avec des harnais : Partie appliquée de type BF.



Si la charge maximale d'utilisation (CMU) diffère entre les rails, le lève-personne et le harnais, la charge la plus basse doit toujours être utilisée.

Mesures de sécurité

Le Molift Nomad est équipé de plusieurs dispositifs de sécurité pour éviter les blessures corporelles ou les dommages matériels en cas d'utilisation incorrecte :

- Un capteur de surcharge empêche le levage du lève-personne si le poids de l'utilisateur dépasse la CMU.
- Un capteur arrêtera le levage si la sangle de levage n'est pas serrée, afin d'éviter qu'elle ne s'enroule.

 La charge maximale d'utilisation (CMU) est indiquée sur le lève personne et ne doit pas dépasser la capacité de charge maximale du système de rail.



Système électronique

Batterie

Le Molift Nomad est équipé d'une batterie NiMH 26,4 V 2,6 Ah placée à l'intérieur du châssis.

 Rechargez la batterie à sa réception, puis rechargez-la tous les six mois, pour éviter toute défaillance de celle-ci. every six months, to avoid battery failure.

 Si la batterie est déchargée pendant un transfert, elle dispose toujours d'une alimentation suffisante pour abaisser à nouveau l'utilisateur.

 Les batteries utilisées doivent être mises au rebut comme déchets spéciaux conformément aux règles et réglementations locales. Ne les jetez pas avec les déchets ménagers.

Le système électrique dispose d'une fonction d'économie d'énergie qui éteint le système électrique au bout de 10 minutes d'inactivité. Tous les témoins lumineux s'éteignent. Pour réactiver le système, appuyer sur l'un des boutons de manœuvre.

Moteur

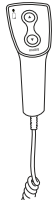
Moteur : 24 V CC.

Vitesse de levage : Haut : 50 mm/s (75 kg). Bas : 60 mm/s sans charge.

Cycle de service

Le Molift Nomad ne doit pas fonctionner en continu pendant plus de 2 minutes (avec une charge maximale). Après 2 minutes, le lève-personne doit être mis à l'arrêt pendant 18 minutes. L'appareil présente un niveau de puissance acoustique pondéré A maximal : LWA = 68,8 dB.

Télécommande – Classe de protection : IP24

Vue d'ensemble	Icônes	Description
		Témoin de batterie
		Boutons de commande haut/bas

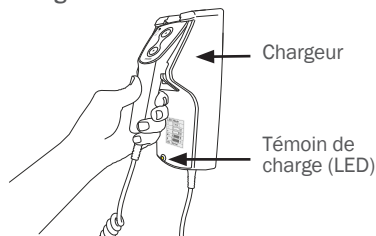
Si la sangle de levage se desserre pendant l'abaissement, le lève-personne s'arrête automatiquement pour éviter un entraînement incorrect de la sangle. Pour resserrer la sangle de levage, appuyez sur le bouton « Haut ».

Description du témoin de la batterie

Témoin de batterie	Mode
Éteint	Prêt à être utilisé
Témoin vert	La batterie doit être chargée
Témoin rouge	Charger immédiatement la batterie
Témoin rouge + son	Charger immédiatement la batterie

Si aucune télécommande n'est connectée, le témoin de batterie du lève-personne s'allume lorsque le niveau de batterie est faible.

Charge



Le chargeur peut être placé au mur ou sur une table et branché à la prise de courant. Le chargeur doit être placé ou installé de façon à faciliter le débranchement du câble secteur.

Description du témoin de charge

Témoin de charge	Mode
Jaune	Prêt à l'utilisation. Aucune batterie connectée.
Jaune	Initialisation
Orange	Charge rapide
Vert/jaune	Charge d'appoint
Vert	Charge d'entretien
Orange/vert	Erreur

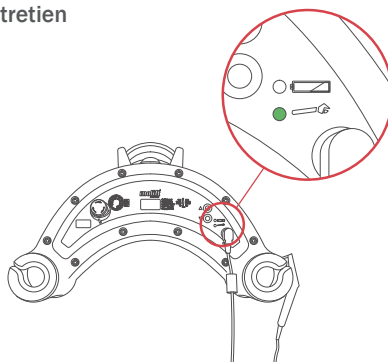
i Le lève-personne ne fonctionne pas pendant la charge.

Si le bouton d'arrêt d'urgence est activé, la batterie ne se charge pas.

La batterie n'atteindra sa pleine capacité qu'après avoir été complètement chargée et déchargée à plusieurs reprises.

Le lève-personne peut être utilisé sans télécommande. Le lève-personne est alors équipé d'un chargeur spécial avec un contact à brancher sur le contact de la télécommande du lève-personne lors de la charge. Les deux chargeurs ont les mêmes fonctions.

Entretien



Codes des témoins d'entretien :

Témoin d'entretien	Mode
Éteint	Économie d'énergie (veille)
Vert	Aucun entretien nécessaire (prêt à l'emploi)
Jaune	Prévoir un entretien
Rouge	Réaliser l'entretien
Rouge + signal sonore	Effectuer l'entretien immédiatement
Jaune clignotant	Surchauffe – le lève-personne s'arrêtera. Le clignotement jaune s'arrête lorsque le lève-personne a suffisamment refroidi pour fonctionner à nouveau.

Si aucun témoin n'est visible, appuyez sur le bouton haut/bas pour activer les composants électroniques. Le témoin d'entretien s'allumera alors.

Maintenance et nettoyage

La maintenance, les inspections périodiques et l'entretien du dispositif relèvent de la responsabilité du propriétaire du dispositif.

Le non-respect des instructions d'entretien d'un dispositif peut compromettre la sécurité de l'utilisateur et/ou du soignant et peut affecter la durée de vie attendue du dispositif.

Toutes les opérations de maintenance, d'inspection périodique et d'entretien doivent être consignées dans un livret tenu par le propriétaire.

Champ de l'inspection périodique

L'inspection périodique doit être réalisée une fois par an ou plus fréquemment si les exigences locales l'exigent. Consultez la liste de contrôle des inspections périodiques sur le site www.etac.com.

Entretien

L'entretien doit être effectué par du personnel autorisé. Un entretien est nécessaire lorsque la LED d'entretien est allumée. La LED d'entretien s'allume après un certain nombre de lavages ou après 5 ans, selon la première éventualité.

Nettoyage



Nettoyez le dispositif régulièrement. Nettoyez les surfaces avec un chiffon humide et un détergent approprié au pH neutre. N'utilisez pas de solvants ou de liquides forts, car ils pourraient endommager les surfaces du lève-personne. Lorsqu'une désinfection est nécessaire, utilisez de l'alcool isopropylique ou similaire. Évitez les produits de nettoyage abrasifs. Nettoyez les contacts et la commande manuelle avec de l'alcool isopropylique pour éliminer la graisse et toute autre saleté. Vérifiez l'arrêt d'urgence et l'arrêt d'urgence après le nettoyage. Le lève-personne ne doit pas être exposé à de l'eau courante.



Assurez-vous de ne pas endommager ou ôter les étiquettes lors du nettoyage.

Transport, stockage et élimination

Transport et stockage

Lorsque le dispositif n'est pas utilisé, il peut être stocké dans les conditions suivantes :



Veuillez tenir les enfants à l'écart de l'emballage.



Tenir à l'écart du feu.



Les équipements électromédicaux nécessitent des précautions spéciales en matière de compatibilité électromagnétique (CEM).

Des interférences peuvent se produire à proximité des composants électroniques du lève-personne.

Le lève-personne peut être entreposé et transporté à des températures comprises entre -25 et +70 °C et à une humidité relative comprise entre 15 et 93 %.

Pression d'air : 70 - 106 kPa.

Le lève-personne est destiné à une utilisation à des températures ambiantes standard (+5 à +40 °C). Après un stockage ou un transport à d'autres températures, laissez le lève-personne dans une pièce présentant une température adéquate jusqu'à ce qu'il atteigne une température de fonctionnement sûre.

Mise au rebut

Le dispositif ne contient aucune substance dangereuse nécessitant une mise au rebut spéciale. Vérifiez s'il existe des options de recyclage respectueuses de l'environnement et observez les dispositions nationales en vigueur. Éliminez le dispositif conformément aux dispositions nationales en vigueur.

Dépannage

Problème	Action
Le lève-personne ne fonctionne pas.	La batterie est déchargée. Chargez la batterie. La sangle de levage n'est pas serrée. Serrez la sangle de levage en réalisant une opération de levage. L'arrêt d'urgence est activé (enfoncé). Tournez-le dans le sens horaire pour le désactiver. Le câble de la télécommande est débranché. Rebranchez le câble de la télécommande au lève-personne. La télécommande est défectueuse. Utilisez les boutons de commande du lève-personne et remplacez la télécommande par une neuve. Composants électroniques défectueux. Contactez un réparateur/technicien local pour organiser une réparation. Le lève-personne est défectueux. Contactez un réparateur/technicien local pour organiser une réparation.
Le lève-personne se déplace lentement ou fait du bruit.	Freins défectueux. Contactez un réparateur/technicien local pour organiser une réparation.
Le lève-personne ne se charge pas.	L'arrêt d'urgence est activé. Réinitialisez l'arrêt d'urgence. La connexion entre le chargeur et la télécommande est instable. Vérifiez et nettoyez les points de contact du chargeur et de la télécommande. La connexion entre la télécommande et le lève-personne est instable. Assurez-vous que la prise de la télécommande est correctement insérée dans le lève-personne.

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un dispositivo Etac.

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il dispositivo, in quanto contiene importanti informazioni di sicurezza e istruzioni su come utilizzare correttamente il dispositivo. Visitare il sito www.etac.com per tutta la documentazione relativa al prodotto, ad esempio il manuale dell'utente, la manutenzione e le istruzioni per il riciclaggio. È possibile selezionare la lingua tramite il link "International" e "Local websites".

È anche possibile utilizzare il codice QR sul dispositivo per avere ulteriori informazioni e istruzioni.

Copyright

Il presente documento è di proprietà di Etac A/S. Il contenuto non può essere modificato in toto o in parte senza previa autorizzazione di Etac A/S.

Liberatoria

Etac migliora continuamente i propri dispositivi e le relative informazioni. Pertanto, si riserva il diritto di modificare i dispositivi e le istruzioni per l'uso senza obbligo di preavviso. Consultare il sito www.etac.com per trovare la versione più recente della documentazione.

CE Dichiarazione di conformità

Il dispositivo menzionato nel presente manuale e i diversi modelli sono conformi al Regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745.

Il dispositivo è classificato come dispositivo medico di Classe I.

Standard di prodotto

Il dispositivo è stato testato ed è conforme ai requisiti applicabili a questo tipo di dispositivo nei seguenti standard:

- ISO 10535:2021 Prodotti di assistenza – Sollevatori per il trasferimento di persone – Requisiti e metodi di prova.

- IEC 60601-1:2005 Dispositivi elettromedicali – Parte 1: prescrizioni generali per la sicurezza fondamentale e le prestazioni essenziali.
- IEC 60601-1-2:2014 Dispositivi elettromedicali – Parte 1-2: prescrizioni generali per la sicurezza fondamentale e le prestazioni essenziali – Norme collaterali: disturbi elettromagnetici – Requisiti e prove.

Il prodotto è stato testato e approvato da terzi in conformità alle norme IEC 60601-1, IEC 60601-1-2 e EN/ISO 10535:2021.

Garanzia

Consultare www.etac.com/support.

Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Avviso

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato tempestivamente al proprio distributore/rappresentante e all'autorità nazionale competente all'interno della propria regione. Il distributore/rappresentante inoltrerà le informazioni al produttore.

Informazioni pre-vendita

Visitare il sito www.etac.com.

Descrizione del dispositivo

Etac offre un'ampia gamma di sollevapazienti a soffitto per diversi tipi di situazioni di trasferimento. Molift Nomad è un sollevapazienti a soffitto portatile e leggero, destinato al sollevamento e al trasferimento di una persona da/a letto, pavimento, sedia, carrozzina o sanitari tramite un'imbracatura.

Molift Nomad è disponibile in diverse varianti.

Caratteristiche principali di Molift Nomad:

- Impugnatura di sollevamento integrata
- Discesa elettrica di emergenza

- Barra di sospensione a 4 punti integrata
- Alimentato da batteria NiHM

Consultare www.etac.com per una panoramica completa delle possibili varianti.

Vantaggi clinici

I vantaggi clinici dei dispositivi sono:

- Riduzione del carico o dello sforzo per l'assistente.
- Riduzione del rischio di infortuni sul lavoro.

Materiali

Alluminio, plastica, acciaio.

Introduzione

Definizioni

Il soggetto indicato con il termine “l'utente” è la persona trasferita nel dispositivo. “L'assistente” è la persona che gestisce il dispositivo.

Destinazione d'uso

I sollevapazienti a soffitto sono dispositivi di assistenza funzionali ad alleviare o compensare una compromissione funzionale dovuta a lesioni o disabilità. I dispositivi sono progettati per utenti che non sono in grado alzarsi in piedi, riposizionarsi, spostarsi e/o trasferirsi autonomamente a causa della ridotta mobilità o forza fisica.

Utente a cui è destinato il prodotto

Gli utenti previsti dei dispositivi si basano sulle capacità funzionali dell'individuo e non su diagnosi specifiche, condizioni di salute o età. Assicurarsi che l'utente rispetti il carico di lavoro sicuro (SWL)/peso dell'utente e che venga eseguita una valutazione del rischio clinico.

Nessun limite di altezza - per raccomandazioni specifiche, consultare la guida alle taglie nel manuale utente della relativa imbracatura.

Gli utenti secondari dei dispositivi sono gli operatori che forniscono assistenza e i medici/tecnici che installano il dispositivo.

Ambiente previsto

I dispositivi sono destinati all'uso interno in un sistema a binario in terapia intensiva, assistenza a lungo termine e domiciliare.

Uso previsto

Il dispositivo è destinato all'uso “transitorio”, ossia all'uso continuo per meno di 60 minuti.

Il dispositivo è destinato all'uso esclusivamente con la cute intatta.

Il dispositivo è destinato al ricondizionamento e al riutilizzo. Il dispositivo è destinato ai trasferimenti da/a letto, carrozzina, sedia o simili.

Durata utile prevista

La durata utile prevista di Molift Nomad è di 30.000 cicli o 10 anni, a seconda di quale delle due condizioni avvenga prima.

Indicazioni

L'indicazione per l'uso è la disabilità, inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, gli utenti che necessitano di supporto per essere sollevati, trasferiti e/o spostati. Ad es. utenti con capacità limitata di muoversi, mantenere l'equilibrio e/o sostenere il peso sulle gambe.

Non è un elenco esaustivo.

Controindicazioni

Non vi è alcuna controindicazione nota.

Precauzioni

Accertarsi che l'imbracatura sia adatta all'utente e alla barra di sospensione.

Requisiti di formazione

Solo il personale sanitario che abbia letto e compreso il manuale d'uso è autorizzato a utilizzare il dispositivo.

Informazioni di sicurezza

La sicurezza dell'utente e dell'assistente non deve mai essere compromessa: se si sospetta che il dispositivo abbia un malfunzionamento, è necessario metterlo in quarantena e contrassegnarlo con “fuori servizio” e contattare il distributore/rappresentante locale.



I simboli di sicurezza, le misure di sicurezza e i simboli di avvertenza sono riportati nel contesto pertinente per la situazione di manipolazione e/o di funzionamento effettiva; è obbligatorio seguire le istruzioni fornite per evitare situazioni pericolose/rischiose.



La segnaletica, i simboli e le istruzioni presenti su questo dispositivo non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per tutta la durata del dispositivo. Sostituire o riparare immediatamente segnali, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattare il proprio distributore/rappresentante per istruzioni.

Vedere ulteriori avvertimenti nella sezione Manipolazione.

Trasferimento del paziente

Il trasferimento di un utente comporta sempre un certo rischio. Pertanto, è necessario eseguire sempre una valutazione dei rischi prima del trasferimento.



Avvertenze:

- Non utilizzare mai il dispositivo per il trasporto di merci.

- Non lasciare mai un utente incustodito sul dispositivo.
- Non utilizzare mai il dispositivo nella doccia.
- Trasferire sempre l'utente a una velocità tranquilla e stabile.
- Non trasferire mai l'utente mentre è in posizione eretta.

Valutazione del rischio

Effettuare una valutazione del rischio del dispositivo, del singolo utente e della situazione di trasferimento e documentare l'analisi. L'assistente è responsabile della sicurezza dell'utente.

Programmare con anticipo il trasferimento per garantire che sia eseguito nel modo più sicuro e agevole possibile.

Operare secondo i principi dell'ergonomia in base alle raccomandazioni locali.



L'assistente deve essere in grado di sostenere il peso dell'utente.



Per evitare lesioni gravi, l'utente deve evitare movimenti di allungamento o inclinazione prolungati.

Il dispositivo

Prima di ogni utilizzo controllare sempre che:

- le batterie siano sufficientemente cariche (nessuna spia accesa sulla pulsantiera o sul sollevapazienti);
- la spia di assistenza sia verde, il che significa che non è necessaria alcuna manutenzione;



il dispositivo non presenti danni visibili;



il sollevapazienti sia fissato correttamente al carrello e che il gancio di sicurezza sia bloccato;



il dispositivo sia idoneo per l'utente e per la situazione di trasferimento;



l'imbracatura non presenti danni visibili o sfilacciature.

Ispezione da effettuarsi mensilmente:

- Azionare il sollevapazienti durante l'intera installazione e verificare che funzioni correttamente.
- Verificare che il contatto della pulsantiera sia saldamente in posizione.
- Verificare che il cavo della pulsantiera non sia danneggiato.
- Verificare che la cinghia di sollevamento non sia danneggiata. Rimuovere lo sporco e la polvere dall'apertura e controllare che la cinghia di sollevamento si muova facilmente dentro e fuori.
- Azionare il sollevapazienti su e giù per verificare che si muova normalmente senza emettere rumori anomali.

Se l'ispezione evidenzia rischi per la sicurezza, il dispositivo, i cavi o il sistema a binario devono essere messi immediatamente fuori servizio. Contattare il rappresentante locale per assistenza.

Materiali

Tutti i materiali utilizzati che devono essere a diretto contatto con la pelle devono essere sottoposti a test biologici e valutati secondo gli standard pertinenti. Tuttavia, si raccomanda di non far utilizzare il dispositivo a utenti/assistenti allergici a uno qualsiasi dei materiali.

Accessori

Leggere e comprendere prima dell'uso i manuali dell'utente forniti con gli accessori. Sono comprese le limitazioni d'uso e le combinazioni. La parte applicata di tipo BF copre le imbracature.

Per informazioni sugli accessori, visitare il sito www.etac.com.

Ricambi

Un elenco dei ricambi è disponibile su richiesta. Contattare il rappresentante/rivenditore locale per assistenza.

Combinazioni di dispositivi e compatibilità delle imbracature

Quando si combina un dispositivo medico con altri dispositivi o accessori, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto e definito dal produttore in merito ai dispositivi o modificare i dispositivi in modo tale che la conformità ai requisiti applicabili o l'utilizzo sicuro del dispositivo possano esserne influenzati.

Si consiglia la combinazione specificata di sollevapazienti Etac/Molift e imbracature.

Per la combinazione con altri produttori, visitare il sito www.etac.com per le dichiarazioni di compatibilità.

La persona/organizzazione responsabile della combinazione dei dispositivi deve garantire che i requisiti applicabili siano soddisfatti.

Qualsiasi organizzazione che acquisti sollevapazienti e unità di supporto del corpo deve assicurarsi che le combinazioni siano sicure richiedendo la documentazione di compatibilità per le combinazioni dal produttore o eseguendo test di compatibilità in prima persona, trasferendo la responsabilità di una combinazione sicura all'organizzazione.

Protezione elettrica in combinazione con imbracature: Parte applicata di tipo BF.



Se il carico di lavoro sicuro (SWL) differisce tra i binari, il sollevapazienti e l'imbracatura, utilizzare sempre il carico più basso.

Misure di sicurezza

Molift Nomad è dotato di diversi dispositivi di sicurezza per evitare lesioni personali o danni all'apparecchiatura in caso di uso improprio:

- Un sensore di sovraccarico impedisce al sollevapazienti di sollevarsi se il peso dell'utente supera il valore SWL.
- Un sensore arresta il sollevamento se la cinghia di sollevamento non è tesa, per evitare che si attorcigli.



Sul sollevapazienti è indicato il carico di lavoro sicuro (SWL) che non deve superare la capacità massima di carico dei sistemi a binari.

max
255
kg

max
560
lbs

Componenti elettronici

Batteria

Molift Nomad è dotato di una batteria da 26,4 V NiMH 2,6 Ah posizionata all'interno del telaio.



Ricaricare la batteria al ricevimento e successivamente ogni sei mesi per evitare guasti alla batteria.



Se la batteria si scarica durante un trasferimento, la potenza è sempre sufficiente per abbassare nuovamente l'utente.



Smaltire le batterie usate come rifiuti speciali secondo i regolamenti e le disposizioni locali. Non smaltire nei normali rifiuti.

Il sistema elettrico è dotato di una funzione di risparmio energetico che lo spegne dopo 10 minuti di inattività. Tutte le spie vengono spente. Il sistema viene attivato premendo uno dei pulsanti di funzionamento.

Motore

Motore: 24 V CC.

Velocità di sollevamento: su: 50 mm/sec (75 kg); giù: 60 mm/sec senza carico.

Ciclo di lavoro

Molift Nomad non deve funzionare continuamente per più di 2 minuti (con carico massimo). Dopo 2 minuti, il sollevapazienti deve rimanere a riposo per 18 minuti. Il dispositivo ha un livello massimo di potenza sonora ponderato A: Lwa = 68,8 dB.

Pulsantiera - Classe di protezione: IP24

Sommario	Icone	Descrizione
		Spia della batteria
		Pulsanti di funzionamento su/giù

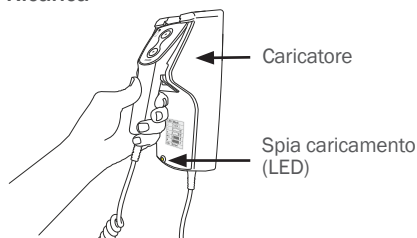
Se la cinghia di sollevamento si allenta durante l'abbassamento, il sollevapazienti si arresta automaticamente per evitare che la cinghia venga tirata in modo errato. Per tendere nuovamente la cinghia di sollevamento, premere il pulsante "Su".

Descrizione della spia della batteria

Spia della batteria	Modalità
Nessuna luce	Pronto all'uso
Luce verde	La batteria deve essere caricata
Luce rossa	Caricare la batteria immediatamente
Luce rossa + suono	Caricare la batteria immediatamente

Se non è collegata alcuna pulsantiera, la spia della batteria sul sollevapazienti si accende quando il livello della batteria è basso.

Ricarica



Il caricatore può essere posizionato a parete o su un tavolo e collegato alla presa di corrente. Posizionare o installare il caricatore in modo da facilitare la disconnessione della spina dell'alimentazione.

Descrizione della spia di caricamento

Spia caricamento	Modalità
Gialla	Pronto all'uso. Nessuna batteria collegata.
Gialla	Inizializzazione
Arancione	Carica rapida
Verde/Gialla	Carica completa
Verde	Carica di mantenimento
Arancione/ Verde	Errore

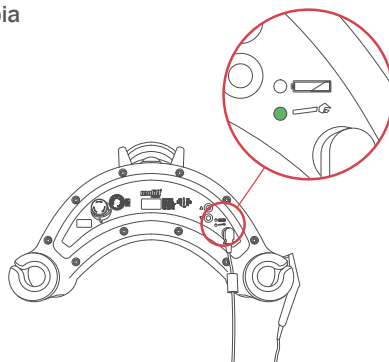
i Il sollevapazienti non è operativo durante la ricarica.

Se il pulsante di arresto di emergenza è attivato, la batteria non si ricarica.

La batteria non raggiunge la piena capacità prima di essere completamente caricata e scaricata un paio di volte.

Il sollevapazienti può essere azionato senza pulsantiera. Il sollevapazienti è quindi dotato di uno speciale caricatore con un contatto da inserire nel contatto della pulsantiera sul sollevapazienti durante la ricarica. Entrambi i caricatori hanno le stesse funzioni.

Spia



Codici delle spia di assistenza:

Spia di assistenza	Modalità
Nessuna luce	Risparmio energetico (standby)
Verde	Non occorre assistenza (pronto all'uso)
Gialla	Richiedere assistenza
Rossa	Esegui intervento di assistenza
Rossa + segnale acustico	Esegui immediatamente intervento di assistenza
Gialla lampeggiante	Surriscaldamento: il sollevapazienti si arresta. La luce gialla lampeggiante si ferma quando il sollevapazienti si è raffreddato a sufficienza per poterlo riutilizzare.

Se non è visibile alcuna luce, premere il pulsante su/giù per attivare i componenti elettronici. La spia di assistenza si accenderà.

Manutenzione e pulizia

Gli interventi di manutenzione, ispezione periodica e assistenza sul dispositivo sono di responsabilità del proprietario dello stesso.

La mancata manutenzione di un dispositivo in conformità alle istruzioni può compromettere la sicurezza dell'utente e/o dell'assistente e può influire sulla durata prevista del dispositivo.

Tutti gli interventi di manutenzione, ispezione periodica e assistenza devono essere registrati in un registro conservato dal proprietario.

Ambito dell'ispezione periodica

L'ispezione periodica deve essere effettuata almeno una volta all'anno o con maggiore frequenza se richiesto dalle disposizioni locali. Consultare la lista di controllo di ispezione periodica su www.eticac.com.

Ambito dell'assistenza

La manutenzione deve essere eseguita da personale autorizzato. Occorre eseguire la manutenzione quando il LED di assistenza è acceso. Il LED di assistenza si accende dopo un determinato numero di sollevamenti o dopo 5 anni, a seconda dell'evento che si verifica per primo.

Pulizia



Pulire a intervalli regolari. Pulire le superfici con un panno umido utilizzando un apposito detergente con pH neutro. Non utilizzare solventi o detergenti aggressivi, che potrebbero danneggiare le superfici del sollevatore. Per la disinfezione, quando necessaria, utilizzare alcool isopropilico o simili. Evitare detergenti abrasivi. Pulire i contatti e la pulsantiera con alcool isopropilico per rimuovere grasso e sporcizia. Verificare il funzionamento dell'arresto di emergenza e della funzione di discesa di emergenza dopo la pulizia. Non esporre il sollevatore ad acqua corrente.



Accertarsi di non danneggiare o rimuovere le etichette durante la pulizia.

Trasporto, conservazione e smaltimento

Trasporto e conservazione

Quando il dispositivo non è in uso, può essere conservato alle seguenti condizioni:



Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.



Tenere lontano dal fuoco.



Le apparecchiature elettromedicali richiedono speciali precauzioni in relazione alla compatibilità elettromagnetica (EMC). Possono verificarsi interferenze in prossimità dell'apparato elettronico del sollevatore.

Il sollevapazienti può essere conservato e trasportato a temperature comprese tra -25 °C e +70 °C con umidità relativa compresa tra il 15% e il 93%.

Pressione aria: 70–106 kPa.

Il sollevapazienti è ideato per essere impiegato a normali temperature ambiente (comprese tra +5 e +40 °C). A seguito di trasporto o conservazione a temperature diverse da quelle indicate, lasciare il sollevapazienti in un ambiente con una temperatura adatta fino a raggiungere una temperatura idonea per il funzionamento.

Smaltimento

Il dispositivo non contiene sostanze pericolose che richiedono uno smaltimento speciale. Verificare se sono disponibili opzioni di riciclaggio ecosostenibili e rispettare le disposizioni nazionali vigenti. Smaltire il dispositivo secondo le disposizioni nazionali vigenti.

Risoluzione dei problemi

Problema	Azione
Il sollevapazienti non si alza.	Batteria scarica. Caricare la batteria. La cinghia di sollevamento è allentata. Serrare la cinghia di sollevamento sollevandola. L'arresto di emergenza è attivato (premuto). Ruotare in senso orario per disattivare. Il cavo della pulsantiera è scollegato. Ricollegare il cavo della pulsantiera al sollevapazienti. La pulsantiera è guasta. Utilizzare i pulsanti di funzionamento sul sollevapazienti e sostituire la pulsantiera con una nuova. Il sistema elettronico è difettoso. Contattare il rappresentante locale per assistenza. Il sollevapazienti è difettoso. Contattare il rappresentante locale per assistenza.
Il sollevapazienti si muove lentamente o emette rumore.	Freni difettosi. Contattare il rappresentante locale per assistenza.
Il sollevapazienti non è in carica.	Arresto di emergenza attivato. Resettare l'arresto di emergenza. Il collegamento tra il caricabatterie e la pulsantiera è instabile. Controllare e pulire i punti di contatto sul caricabatterie e sulla pulsantiera. Il collegamento tra la pulsantiera e il sollevapazienti è instabile. Accertarsi che la spina della pulsantiera sia inserita correttamente nel sollevapazienti.

General

Gracias por elegir un dispositivo Etac.

Este manual debe leerse detenidamente antes de empezar a utilizar el dispositivo, ya que contiene información de seguridad importante y proporciona instrucciones sobre cómo utilizar el dispositivo correctamente. Visite www.etac.com para obtener toda la documentación relevante del producto, por ejemplo, el manual del usuario, el formulario de mantenimiento y las instrucciones de reciclaje. Puede seleccionar su idioma a través del enlace «Internacional» y «Sitios web locales».

También puede consultar el código QR del dispositivo para obtener más información e instrucciones.

Copyright

Este documento es propiedad de Etac A/S. El contenido no podrá modificarse total o parcialmente sin la autorización previa de Etac A/S.

Tengan presente

Etac mejora continuamente nuestros dispositivos y nuestra información. Por lo tanto, nos reservamos el derecho de modificar nuestros dispositivos e instrucciones de uso sin previo aviso. Consulte www.etac.com para encontrar la última versión de la documentación.

CE Declaración de conformidad

El dispositivo mencionado en este manual y sus diferentes modelos cumplen con el Reglamento de productos sanitarios (UE) 2017/745.

El dispositivo está clasificado como un dispositivo médico de clase I.

Normas del producto

El dispositivo ha sido probado y cumple con los requisitos aplicables para este tipo de dispositivo de las siguientes normas:

- ISO 10535:2021 Productos de asistencia - Grúas para la transferencia de personas - Requisitos y métodos de prueba
- CEI 60601-1:2005 Equipos electromédicos. Parte 1: Requisitos generales para la seguridad

dad básica y características de funcionamiento esencial.

- CEI 60601-1-2:2014 Equipos electromédicos. Parte 1-2: Requisitos generales para la seguridad básica y características de funcionamiento esencial. Norma colateral: Perturbaciones electromagnéticas. Requisitos y ensayos.

El producto ha sido probado y autorizado por un tercero de acuerdo con las normas IEC 60601-1, IEC 60601-1-2 y EN/ISO 10535:2021.

Garantía

Consulte www.etac.com/support.

Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones no previstas por Etac, dejarán de tener validez tanto la certificación CE como la garantía de Etac. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Aviso

Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo debe notificarse a su distribuidor/representante y a la autoridad nacional competente de su región de manera oportuna. El distribuidor/representante enviará la información al fabricante.

Información previa a la venta

Visite www.etac.com.

Descripción del dispositivo

tac ofrece una amplia gama de grúas de techo para diferentes tipos de situaciones de traslado. Molift Nomad es una grúa de techo portátil diseñada para levantar y trasladar a una persona desde/hacia la cama, una silla de suelo, una silla de ruedas o el inodoro con una eslinga.

Molift Nomad está disponible en diferentes variantes.

Características clave de Molift Nomad:

- Asa de elevación integrada
- Descenso eléctrico de emergencia
- Percha de 4 puntos integrada
- Funciona con una batería NiHM

Consulte www.etac.com para obtener una visión general completa de las posibles variantes.

Beneficios

Los beneficios clínicos de los dispositivos son los siguientes:

- Reducción de la carga o tensión sobre el cuidador.

- Menor riesgo de lesiones relacionadas con el trabajo.

Materiales

Aluminio, plástico, acero.

Introducción

Definiciones

El «usuario» es la persona a las que se traslada en el producto. «El cuidador» es la persona que maneja el producto.

Finalidad de uso

Las grúas de techo son dispositivos de asistencia diseñados para aliviar o compensar una incapacidad funcional debida a una lesión o discapacidad. Los dispositivos están diseñados para personas que no pueden levantarse, cambiar de posición, moverse y/o trasladarse por sí mismas debido a una movilidad o fuerza física reducidas.

Usuario previsto

El grupo de usuarios previstos de los dispositivos se basa en la capacidad funcional de la persona y no en un diagnóstico, estado de salud o edad específicos. Asegúrese de que el usuario cumpla con la SWL/masa del usuario y de que se lleve a cabo una evaluación de riesgos clínicos.

Sin limitación de altura corporal: para obtener recomendaciones específicas, consulte la guía de tamaños en el manual del usuario de la eslinga correspondiente.

Los usuarios secundarios del dispositivo son cuidadores que proporcionan asistencia y médicos/técnicos que configuran el dispositivo.

Entorno previsto

Los dispositivos están indicados para su uso en interiores integrados en un sistema de rieles en cuidados intensivos, cuidados de larga duración y atención domiciliaria.

Uso previsto

El dispositivo está diseñado para un uso «transitorio», es decir, un uso continuo durante menos de 60 minutos.

El dispositivo está diseñado para su uso solo con piel intacta.

El dispositivo se ha diseñado para que pueda reacondicionarse y reutilizarse.

El dispositivo está indicado para traslados hacia o desde una cama, silla de ruedas, silla o similar.

Vida útil prevista

La vida útil prevista de Molift Nomad es de 30 000 ciclos o 10 años, lo que ocurra primero.

Indicaciones

Indicado para personas con discapacidad, incluyendo, entre otros, a los usuarios que necesitan apoyo para ser levantados, trasladados o movilizados. Por ejemplo, usuarios con capacidad limitada para moverse, mantener el equilibrio o soportar peso en las piernas.

No es una lista exhaustiva.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones.

Precauciones

Asegúrese de que la eslinga se adapta al usuario y a la percha.

Requisitos de formación

Solo los cuidadores que hayan leído y comprendido el manual del usuario pueden utilizar el dispositivo.

Instrucciones de seguridad

Nunca se debe poner en peligro la seguridad del usuario y el cuidador. Si sospecha que el dispositivo no funciona correctamente, debe ponerlo en cuarentena, marcarlo como «fuera de servicio» y llamar a su distribuidor/representante local.



Las señales de seguridad, las medidas de seguridad y los símbolos de advertencia se proporcionan en el contexto relevante para la situación de manejo o funcionamiento real. Es obligatorio seguir las instrucciones proporcionadas para evitar situaciones peligrosas o de riesgo.



Los letreros, símbolos e instrucciones colocados en este dispositivo nunca deberán cubrirse ni retirarse y deberán permanecer presentes y claramente legibles durante toda la vida útil del dispositivo. Sustituya o repare inmediatamente las señales, símbolos e instrucciones ilegibles o dañados. Póngase en contacto con su distribuidor/representante para obtener instrucciones.

Consulte las advertencias adicionales en la sección Manipulación.

Transferencia de pacientes

La transferencia de un usuario siempre supondrá un cierto riesgo. Por lo tanto, siempre se debe hacer una evaluación de riesgos antes de la transferencia.



Advertencias:

- No utilice nunca el dispositivo para transportar mercancías.

- Nunca deje un usuario desatendido en el dispositivo.
- No utilice nunca el aparato en la ducha.
- Traslade siempre al usuario a un ritmo lento y estable.
- Nunca transfiera al usuario en posición erigida.

Evaluación de riesgos

Haga una evaluación de riesgos del dispositivo, el usuario y la situación de transferencia, y documente su análisis. El usuario/asistente es responsable de la seguridad del paciente.

Planifique la transferencia con antelación para asegurarse de que discurrirá de la forma más segura y fluida posible.

Recuerde trabajar de forma ergonómica de acuerdo con las recomendaciones locales.



El cuidador debe poder soportar el peso del usuario.



Para evitar lesiones graves, el usuario debe evitar estiramientos o movimientos de inclinación prolongados.

Dispositivo

Compruebe siempre antes de cada uso que:

- las baterías estén suficientemente cargadas (no se observa ninguna luz en el mando ni en la grúa).
- la luz de mantenimiento aparece verde, lo que significa que no es necesario realizar ningún trabajo de mantenimiento.



el dispositivo no presente daños visibles.



la grúa se encuentre correctamente fijada al carro y el gancho de seguridad esté bloqueado.



el dispositivo sea el adecuado para el usuario y la situación de transferencia.



la eslinga no presente daños visibles ni hinchas.

Inspección mensual obligatoria:

- haga funcionar la grúa en toda la instalación y compruebe que funciona sin contratiempos.
- compruebe que el contacto del mando está correctamente fijado.
- compruebe que el cable del mando no está dañado.
- compruebe que la banda de elevación no está dañada. Elimine la suciedad y el polvo de la abertura y compruebe que la banda de elevación se desplace fácilmente hacia dentro y hacia fuera.
- suba y baje la grúa para asegurarse de que se mueve con normalidad y sin ruidos extraños.

Si la inspección indicase que existe algún riesgo para la seguridad, el dispositivo, los cables o el sistema de rieles deberán retirarse inmediatamente. Póngase en contacto con el servicio técnico local.

Materiales del

Todos los materiales utilizados que deben estar en contacto directo con la piel se someten a evaluaciones y análisis biológicos de acuerdo con las normas pertinentes. Sin embargo, se recomienda no utilizar el dispositivo a los usuarios o cuidadores que sean alérgicos a cualquiera de los materiales.

Accesorios

Los manuales de usuario suministrados con los accesorios deben leerse y comprenderse antes de su uso. Esto incluye cualquier limitación en el uso y las combinaciones. La pieza aplicada de tipo BF cubre las eslingas.

Puede encontrar información sobre los accesorios en www.etac.com.

Piezas de recambio

Puede solicitar una lista de piezas de recambio. Póngase en contacto con el servicio técnico o distribuidor local.

Combinaciones de dispositivos y compatibilidad de eslingas

Cuando se combine un producto sanitario con otros productos o accesorios, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos definida por el fabricante ni modificar los productos de modo que se vea afectado el cumplimiento de los requisitos aplicables o el uso seguro del producto.

Recomendamos la combinación especificada de grúas, perchas y eslingas Etac/Molift.

Para combinaciones con otros fabricantes, visite www.etac.com para ver las declaraciones de compatibilidad.

La persona u organización responsable de la combinación de los dispositivos debe garantizar que se cumplan los requisitos aplicables.

Cualquier organización que adquiera grúas y unidades de soporte del cuerpo debe asegurarse de que las combinaciones sean seguras, ya sea solicitando la documentación de compatibilidad de las combinaciones al fabricante o realizando pruebas de compatibilidad por sí mismas, transfiriendo la responsabilidad de una combinación segura a la organización.

Protección eléctrica en combinación con eslingas: Parte aplicada de tipo BF.



Si la carga de trabajo segura (SWL) difiere entre los rieles, la grúa y la eslinga, siempre se debe utilizar la carga más baja.

Medidas de seguridad

Molift Nomad cuenta con varios dispositivos de seguridad que tienen por objeto evitar lesiones personales o daños materiales en el equipo en caso de uso incorrecto:

- Un sensor de sobrecarga impide que la grúa se eleve si el peso del usuario supera la SWL.
- Un sensor detendrá la elevación si la banda de elevación no está tensa para evitar que se enrolle.



La grúa está marcada con Carga de trabajo segura (SWL). Esta no debe exceder la capacidad de carga máxima de los sistemas de rieles.

max
255 kg
max
560 lbs

Electrónica

Batería

Molift Nomad tiene una batería de NiMH de 26,4 V y 2,6 Ah ubicada en el interior del chasis.



Recargue la batería al recibirla y, después, cada seis meses para evitar que se estropee.



Si la batería se descarga durante un traslado, siempre dispondrá de suficiente energía para volver a bajar al usuario.



Las baterías usadas deben desecharse como residuos especiales de acuerdo con las normativas y leyes locales. No eliminar con residuos comunes.

El sistema eléctrico cuenta con una función de ahorro de energía que apaga el sistema eléctrico tras 10 minutos de inactividad. Todas las luces se apagarán. El sistema se activa al pulsar uno de los botones del mando.

Motor

Motor: 24 V CC.

Velocidad de elevación: Subida: 50 mm/s (75 kg).
Descenso 60 mm/s sin carga.

Ciclo de trabajo

Molift Nomad no debe funcionar de forma continua durante más de 2 minutos (con la carga máxima). Después de 2 minutos, la grúa debe descansar durante 18 minutos. El dispositivo tiene un nivel máximo de potencia sonora ponderada A: LWA = 68,8 dB.

Control manual - Clase de protección: IP24

Descripción general	Iconos	Descripción
		Indicador de la batería
		Botones de elevación/descenso

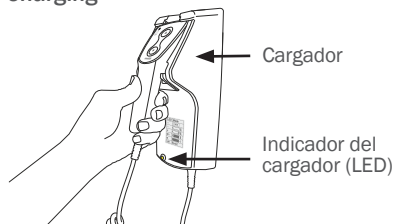
Si la banda de elevación se afloja durante el descenso, la grúa se detendrá automáticamente para evitar que la banda se enrolle de forma incorrecta. Para volver a tensar la banda, pulse el botón de elevación.

Descripción del indicador de la batería

Indicador de la batería	Modo
Sin luz	Lista para su uso
Luz verde	La batería debe estar cargada
Luz roja	Cargar la batería inmediatamente
Luz roja + sonido	Cargar la batería inmediatamente

Si no hay ningún mando conectado, el indicador de la batería de la grúa se encenderá cuando el nivel de la batería sea bajo.

Charging



El cargador puede colocarse en la pared o en una mesa y conectarse a la toma de corriente. El cargador debe situarse o instalarse de forma que sea fácil desenchufar el cable de alimentación.

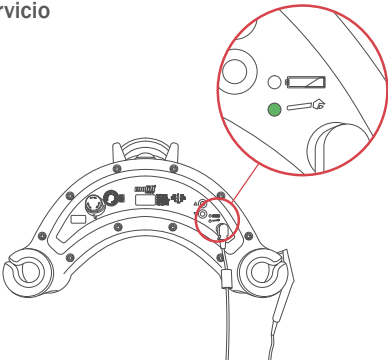
Descripción del indicador del cargador

Indicador del cargador	Modo
Amarillo	Lista para su uso No hay ninguna batería conectada.
Amarillo	Inicialización
Naranja	Carga rápida
Verde/amarillo	Carga completa
Verde	Carga lenta
Naranja/verde	Error

i La grúa no funciona durante el proceso de carga de la batería.
Si se activa el botón de parada de emergencia, la batería no se cargará.
La batería no alcanzará su capacidad máxima hasta que no se haya cargado y descargado por completo un par de veces.

La grúa puede accionarse sin mando. La grúa está provista de un cargador especial con un contacto que se conecta al contacto del mando de la grúa durante la carga. Ambos cargadores disponen de las mismas funciones.

Servicio



Códigos de los indicadores de mantenimiento:

Indicador de mantenimiento	Modo
Sin luz	Ahorro de energía (stand by)
Verde	No se requiere mantenimiento (listo para usar)
Amarillo	Solicitar mantenimiento
Rojo	Realizar mantenimiento
Rojo + sonido	Realizar el mantenimiento inmediatamente
Amarillo intermitente	Sobrecalentamiento: la grúa se detendrá. Los destellos intermitentes de color amarillo se detendrán cuando la grúa se haya enfriado lo suficiente como para volver a utilizarse.

Si no se observa ninguna luz, pulse el botón de elevación y descenso para activar los componentes electrónicos. A continuación, se encenderá el indicador de mantenimiento.

Mantenimiento y limpieza

El mantenimiento, las inspecciones y el servicio del dispositivo son responsabilidad de su propietario.

El incumplimiento del mantenimiento de un dispositivo de acuerdo con las instrucciones puede comprometer la seguridad del usuario o del cuidador y puede afectar a la vida útil prevista del dispositivo.

Todos los trabajos de mantenimiento, inspecciones periódicas y servicio deben anotarse en un libro de registro que el propietario se ha de encargar de conservar.

Alcance de la inspección periódica

La inspección periódica debe realizarse una vez al año o con más frecuencia si así lo requieren las normativas locales. Consulte la lista de comprobación de inspección periódica en www.etac.com.

Alcance del servicio

El mantenimiento deberá realizarlo personal autorizado. El mantenimiento es necesario cuando el LED de mantenimiento está encendido. El LED de mantenimiento se enciende después de un determinado número de elevaciones o después de 5 años, lo que ocurra primero.

Limpieza



Limpiar con frecuencia. Limpie las superficies con un paño húmedo y un detergente con pH neutro adecuado. No utilice disolventes ni líquidos agresivos, ya que podrían dañar las superficies de la grúa. Para la desinfección, cuando sea necesaria, utilice alcohol isopropil o similar. Evite los productos de limpieza abrasivos. Limpie los contactos y el mando con alcohol isopropílico para eliminar los restos de grasa y suciedad. Compruebe la parada y el descenso de emergencia después de la limpieza. No debe exponer la grúa a agua corriente.



Asegúrese de que las etiquetas no se hayan dañado ni eliminado con la limpieza.

Transporte, almacenamiento y eliminación

Almacenamiento y transporte

Cuando el dispositivo no está en uso, se puede almacenar en las siguientes condiciones:



Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños.



Mantener alejado del fuego.



El equipo eléctrico médico requiere precauciones especiales con respecto a la compatibilidad electromagnética (EMC). Pueden producirse interferencias cerca de los componentes electrónicos de la grúa.

La grúa puede almacenarse y transportarse a temperaturas situadas entre -25 y $+70$ °C con una humedad relativa de entre el 15 y el 93 %.

Presión de aire 70 - 106 kPa

La grúa está diseñada para utilizarse en habitaciones con temperaturas normales (de $+5$ a $+40$ °C). Tras el almacenamiento o transporte a otras temperaturas, deje la grúa en una habitación con una temperatura adecuada hasta que alcance una temperatura de funcionamiento segura.

Eliminación

El dispositivo no contiene sustancias peligrosas que requieran una eliminación especial. Compruebe si existen opciones de reciclaje respetuosas con el medio ambiente y siga las disposiciones nacionales aplicables. Deseche el dispositivo de acuerdo con las disposiciones nacionales aplicables.

Resolución de problemas

Problema	Acción requerida
La grúa no puede elevar ninguna carga.	La batería está descargada. Cargue la batería. La banda de elevación está floja. Apriete la banda de elevación levantándola. La parada de emergencia está activada (pulsado). Gire en el sentido de las agujas del reloj para desactivar. El cable del mando se ha desconectado. Vuelva a conectar el cable del mando a la grúa. El mando está defectuoso. Utilice los botones de funcionamiento de la grúa y sustituya el mando por uno nuevo. Electrónica defectuosa. Póngase en contacto con el representante local para realizar el mantenimiento. La grúa está defectuosa. Póngase en contacto con el representante local para realizar el mantenimiento.
La grúa se mueve con lentitud o hace ruido.	Frenos defectuosos. Póngase en contacto con el representante local para realizar el mantenimiento.
La grúa no se carga.	La parada de emergencia está activada. Restablezca la parada de emergencia. La conexión entre el cargador y el mando es inestable. Compruebe y limpie los puntos de contacto del cargador y el mando. La conexión entre el mando y la grúa es inestable. Asegúrese de que el enchufe del mando esté correctamente insertado en la grúa.

EN: Handling

SV: Hantering

NO: Håndtering

DA: Håndtering

FI: Käsittely

DE: Handhabung

NL: Hanteren

FR: Manipulation

IT: Manipolazione

ES: Manipulación



Assembly

78



Warnings



79



Information



80



Checklist

81



Emergency stop

83



Information



84



Rising

86



Lowering

88



Warnings



89



Information



91



Room to room

92



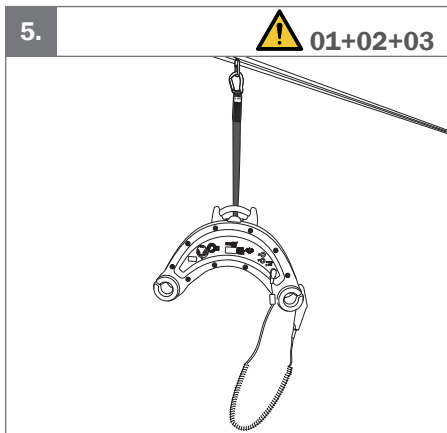
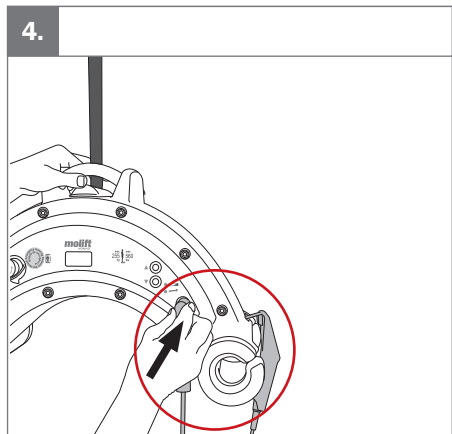
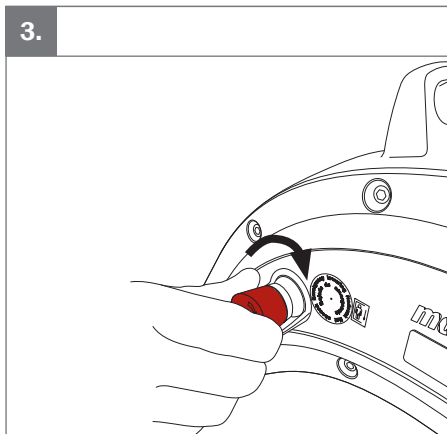
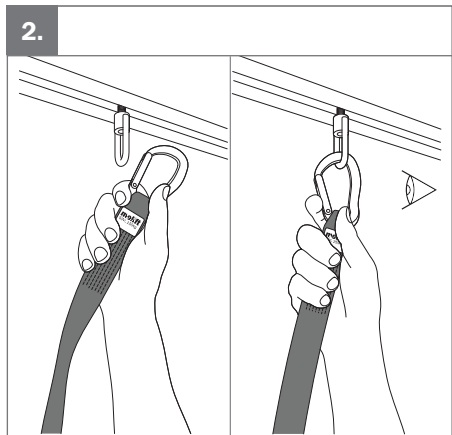
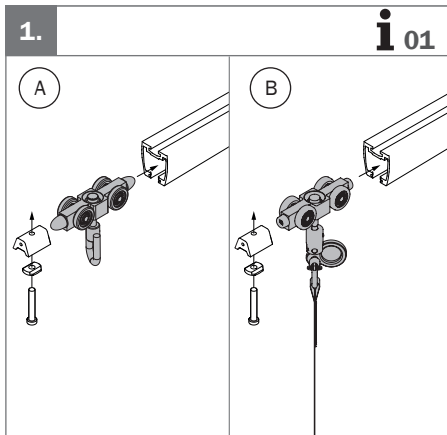
Warnings

94



Information

95



**EN: Warnings**

01. Do not start using the device before completing control according to checklist after assembly.
02. The device shall only be mounted on a rail system with same capacity (SWL) or higher.
03. Only one device is allowed to be mounted on each rail system at the same time. Make sure that the rail system has the same max. load as the device (SWL).

NO: Advarsler

01. Løfteren skal ikke tas i bruk før monteringen er kontrollert iht. sjekklisten.
02. Enheten skal kun monteres på et skinnesystem med samme kapasitet (SWL) eller høyere.
03. Kun én enhet kan monteres på hvert skinnesystem om gangen. Kontroller at skinnesystemet har samme maks. lastekapasitet som enheten (SWL).

FI: Varoitukset

01. Älä aloita laitteen käyttöä ennen asennuksen jälkeisen tarkistuslistan mukaista tarkastusta.
02. Laitteen saa asentaa vain kiskojärjestelmään, jonka kapasiteetti on vähintään yhtä suuri.
03. Kussakin kiskojärjestelmässä saa olla vain yksi laite kerrallaan. Varmista, että kiskojärjestelmällä on sama maksimikuorma kuin laitteella.

NL: Waarschuwingen

01. Gebruik het hulpmiddel pas nadat u de volledige controle hebt uitgevoerd volgens de controlelijst na montage.
02. Het hulpmiddel mag alleen worden gemonteerd op een railsysteem met eenzelfde capaciteit (SWL) of meer.
03. Er mag slechts één hulpmiddel tegelijk op elk railsysteem worden gemonteerd. Zorg ervoor dat het railsysteem dezelfde maximale belasting heeft als het hulpmiddel (SWL).

IT: Avvertenze

01. Non iniziare a utilizzare il dispositivo prima di aver completato la verifica secondo la lista di controllo post-montaggio.
02. Il dispositivo deve essere montato solo su un sistema a binario con la stessa capacità (SWL) o una capacità superiore.
03. Su ogni sistema a binario può essere montato un solo dispositivo alla volta. Assicurarsi che il sistema a binario abbia lo stesso carico massimo del dispositivo (SWL).

SV: Varningar

01. Börja inte använda produkten förrän en kontroll har genomförts enligt checklistan efter montering.
02. Enheten får endast monteras på ett skensystem med samma kapacitet (SWL) eller högre.
03. Endast en produkt får monteras på varje skensystem samtidigt. Se till att skensystemet har samma max. last som produkten (SWL).

DA: Advarsler

01. Begynd ikke at anvende produktet, før du har gennemført en kontrol i henhold til tjeklisten efter samling.
02. Produktet må kun monteres på et skinnesystem med samme kapacitet (SWL) eller derover.
03. Der må kun monteres én enhed på hvert skinnesystem ad gangen. Sørg for, at skinnesystemet har samme maksimale belastning som produktet (SWL).

DE: Warnungen

01. Der Lifter darf erst in Gebrauch genommen werden, wenn die Prüfliste nach der Montage durchgegangen wurde.
02. Das Gerät darf nur auf einem Schienensystem mit der gleichen oder einer höheren SWL montiert werden.
03. An jedem Schienensystem darf jeweils nur ein Gerät gleichzeitig montiert sein. Das Schienensystem muss dieselbe Höchstlast (SWL) wie das Gerät haben.

FR: Avertissements

01. Terminez le contrôle indiqué par la liste de vérification post-montage avant de commencer à utiliser le dispositif.
02. Le dispositif ne doit être monté que sur un système de rail de la même capacité ou plus.
03. Un seul dispositif peut être monté sur chaque système de rail à la fois. Assurez-vous que le système de rail a la même valeur maximale de charge que le dispositif (CMA).

ES: Advertencias

01. No empiece a utilizar el dispositivo sin haber revisado la lista de comprobación después del montaje.
02. El dispositivo solo deberá montarse en un sistema de rieles con la misma capacidad (SWL) o superior.
03. Solo se puede montar un dispositivo en cada sistema de rieles al mismo tiempo. Asegúrese de que el sistema de rieles tenga la misma carga máxima que el dispositivo (SWL).

EN: Information

01. Use standard trolley (a) or climbing trolley (b) for transferring users from room to room.

NO: Informasjon

01. Bruk standard løpevogn (a) eller vogn med løftebånd (b) til å forflytte brukere fra rom til rom.

FI: Tietoja

01. Käytä tavallista vaunua (a) tai vaunua kiipeämistä varten (b) käyttäjien siirtämiseen huoneesta toiseen.

NL: Informatie

01. Gebruik een standaard kraankat (a) of een klimkraankat (b) voor het verplaatsen van gebruikers van kamer naar kamer.

IT: Informazioni

01. Utilizzare il carrello standard (a) o il carrello di sollevamento (b) per trasferire gli utenti da una stanza all'altra.

SV: Information

01. Använd standardvagnen (a) eller klättervagnen (b) för att flytta brukare från rum till rum.

DA: Information

01. Brug standardløbekat (a) eller løbekat til løft (b) til at forflytte brugere fra rum til rum.

DE: Informationen

01. Für den Übergang von Raum zu Raum ist der Standardlaufschlitten (a) oder der Laufschlitten Molift Nomad Climbing (b) zu verwenden.

FR: Informations

01. Utilisez un chariot standard (a) ou un chariot de franchissement (b) pour transférer les utilisateurs d'une pièce à l'autre.

ES: Información

01. Utilice el carro estándar (a) o el carro de carga (b) para trasladar a los usuarios de una habitación a otra.

**EN:** Checklist after assembly

Make sure that:

- the device has no visible damage or missing parts.
- the batteries are sufficiently charged (no light on hand control or hoist).
- the hoist is properly attached to the trolley and that the safety hook is locked.
- the hoist functions correctly by running it up and down.
- if the cause of the failure that triggered emergency lowering is unknown, or if it resulted from a component malfunction, contact your local service representative.

NO: Sjekkliste etter montering

Kontroller følgende:

- at enheten ikke har synlig skade eller mangler deler
- at batteriene er tilstrekkelig ladet (ingen lys på håndkontrollen eller løfteren)
- at løfteren er riktig festet til løpevognen og at sikkerhetskroken er låst
- at løfteren fungerer som den skal ved å kjøre den opp og ned
- Hvis årsaken til feilen som utløste nødsenkning er ukjent, eller hvis den skyldes en komponentfeil, bør man kontakte den lokale servicerepresentanten.

FI: Asennuksen jälkeinen tarkistuslista

Varmista seuraavat asiat:

- laitteessa ei ole näkyviä vaurioita tai puuttuvia osia.
- akut ovat riittävästi ladatut (ei valoa käsiohjaimessa tai nostimeissa).
- nostin on kiinnitetty oikein vaunuun ja turvakoukku on lukittu.
- nostin toimii oikein nostettaessa ja laskettaessa.
- Jos hätälaskun laukaisevan vian syy ei ole tiedossa tai se johtuu komponentin toimintahäiriöstä, ota yhteys paikalliseen huoltoedustajaan.

NL: Controlelijst na montage

Zorg ervoor dat:

- het hulpmiddel geen zichtbare schade of ontbrekende onderdelen vertoont;
- de accu's voldoende zijn opgeladen (geen lampje op de handbediening of tillift);
- de tillift correct aan de kraankat is bevestigd en of de veiligheidshaak vergrendeld is;
- de tillift correct functioneert door deze omhoog en omlaag te laten lopen;
- als de oorzaak van de storing die de nooddaling heeft veroorzaakt onbekend is, of als deze het gevolg is van een defect aan een onderdeel, neemt u contact op met uw plaatselijke servicevertegenwoordiger.

SV: Checklista efter montering

Kontrollera att:

- Produkten inte har synliga skador eller saknade delar.
- Batterierna är tillräckligt laddade(ingen lampa lyser på handkontrollen eller lyften).
- Lyften är korrekt fäst vid vagnen och att säkerhetskroken är låst.
- Lyften fungerar korrekt genom att den körs uppåt och nedåt.
- Kontakta din lokala servicerepresentant om orsaken till felet som utlöste nödsänkningen är okänd, eller om det beror på ett komponentfel.

DA: Tjekliste efter samling

Sørg for, at:

- produktet ikke har nogen synlige skader eller manglende dele.
- batterierne er tilstrækkeligt opladet (intet lys på betjeningshåndsat eller lift).
- liften er korrekt fastgjort til løbekatten, og at sikkerhedskrogen er låst.
- liften fungerer korrekt ved at køre den op og ned.
- Hvis årsagen til fejlen, der udløste nødsænknningen, er ukendt, eller hvis den skyldes en komponentfejl, skal du kontakte den lokale servicerepræsentant.

DE: Prüfliste nach der Montage

Stellen Sie Folgendes sicher:

- dass das Gerät keine sichtbaren Schäden oder fehlenden Teile aufweist.
- dass die Akkus ausreichend geladen sind(keine Leuchtanzeige an der Handsteuerung oder am Lifter).
- dass der Lifter ordnungsgemäß am Laufschlitten befestigt und der Sicherheitshaken verriegelt ist.
- dass der Lifter ordnungsgemäß funktioniert; durch Auf- und Abwärtsfahren kontrollieren.
- Wenn die Ursache des Fehlers, der die Notabsenkung ausgelöst hat, unbekannt ist oder auf eine Fehlfunktion eines Bauteils zurückzuführen ist, wenden Sie sich an Ihren Servicevertreter vor Ort.

FR: Liste de vérification post-montage

Assurez-vous que :

- le dispositif ne présente aucun dommage visible ni aucune pièce manquante.
- les batteries sont suffisamment chargées (pas de témoin sur la télécommande ou le lève-personne).
- le lève-personne est correctement fixé au chariot et le crochet de sécurité est verrouillé.
- le lève-personne fonctionne correctement en le faisant monter et descendre.
- si la cause de la défaillance ayant déclenché l'abaissement d'urgence est inconnue ou due au dysfonctionnement d'un composant, contactez votre technicien local.

**IT:** Lista di controllo post-montaggio

Verificare che:

- il dispositivo non presenti danni visibili o parti mancanti;
- le batterie siano sufficientemente cariche (nessuna spia sulla pulsantiera o sul sollevapazienti);
- il sollevapazienti sia fissato correttamente al carrello e che il gancio di sicurezza sia bloccato;
- il sollevapazienti funzioni correttamente durante il sollevamento e l'abbassamento;
- se la causa del guasto che ha attivato la discesa di emergenza non è nota o se è il risultato di un malfunzionamento di un componente, contattare il rappresentante dell'assistenza locale.

ES: Lista de comprobación después del montaje

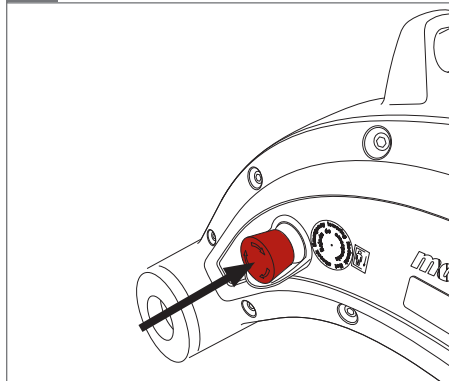
Asegúrese de que:

- el dispositivo no presenta daños visibles y no faltan piezas.
- las baterías están suficientemente cargadas (no hay ninguna luz en el mando ni en la grúa).
- la grúa está correctamente fijada al carro y el gancho de seguridad está bloqueado.
- la grúa funciona correctamente, elevándola y bajándola.
- si se desconoce la causa del fallo que activó el descenso de emergencia, o si este se debe a un problema de funcionamiento de un componente, póngase en contacto con su representante de mantenimiento local.



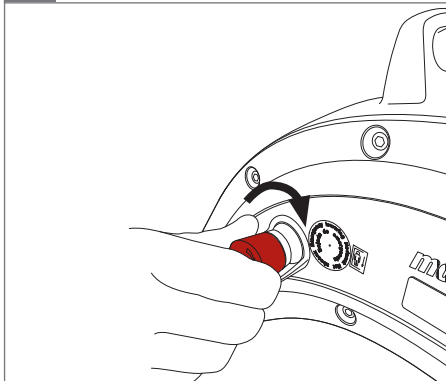
1.

i 01



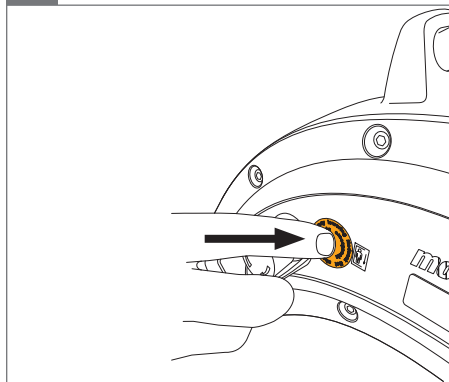
2.

i 02+03



3.

i 04+05+06



EN: Information

01. If the hoist does not move, charge the battery, and try the emergency lowering button again. Do not operate the hoist while it is connected to the charger.
02. Turn the button clockwise to reset.
03. Charging and emergency lowering do not work if the emergency stop is activated.
04. Puncture the seal and press the emergency lowering button. The hoist will make a smoothly movement downwards.
05. If the hoist does not move, charge the battery, and try the emergency lowering button again.
06. If none of the actions works, the user must be lowered manually. Call for assistance.

NO: Informasjon

01. Hvis løfteren ikke beveger seg, må batteriet lades og nødsenk-knappen prøves på nytt. Ikke bruk løfteren mens den er koblet til laderen.
02. Vri knappen med klokken for å tilbakestille.
03. Lading og elektrisk nødsenkning fungerer ikke hvis nødstop er aktivert.
04. Punkter forseglingen og trykk på nødsenknappen. Løfteren vil bevege seg jevnt nedover.
05. Hvis løfteren ikke beveger seg, må batteriet lades og nødsenk-knappen prøves på nytt.
06. Hvis ikke noe av dette hjelper, må brukeren senkes manuelt. Ring etter hjelp.

FI: Tietoja

01. Jos nostin ei liiku, lataa akku ja yritä hätälaskutoimintoa uudelleen. Älä käytä nostinta, kun se on kytkettyä laturiin.
02. Nollaa kiertämällä painiketta myötäpäivään.
03. Lataus ja hätälasku eivät toimi, jos hätäpysäytys on aktivoituna.
04. Riko tiiviste ja paina hätälaskupainiketta. Nostin liikkuu alaspäin tasaisesti.
05. Jos nostin ei liiku, lataa akku ja yritä hätälaskutoimintoa uudelleen.
06. Jos mikään toiminnoista ei toimi, käyttäjä on laskettava manuaalisesti. Kutsu apua.

SV: Information

01. Om lyften inte rör sig, ladda batteriet och försök igen med nödsänkknappen. Använd inte lyften när den är ansluten till laddaren.
02. Vrid knappen medurs för att återställa.
03. Laddning och nödsänkknapsfunktion fungerar inte när nödstoppet är aktiverat.
04. Punktera förseglingen och tryck på nödsänkknappen. Lyften rör sig mjukt nedåt.
05. Om lyften inte rör sig, ladda batteriet och försök igen med nödsänkknappen.
06. Om ingen av åtgärderna fungerar måste brukaren sänkas ned manuellt. Tillkalla hjälp.

DA: Information

01. Hvis liften ikke bevæger sig, skal du oplade batteriet og prøve igen med nødsænkknappen. Betjen ikke liften, mens den er tilsluttet opladeren.
02. Drej knappen med uret for at nulstille.
03. Opladning og nødsænkning fungerer ikke, når nødstop er aktiveret.
04. Bryd forseglingen og tryk på nødsænkknappen. Liften vil bevæge sig jævnt nedad.
05. Hvis liften ikke bevæger sig, skal du oplade batteriet og prøve igen med nødsænkknappen.
06. Hvis ingen af handlingerne virker, skal brugeren sænkes manuelt. Ring efter hjælp.

DE: Informationen

01. Wenn sich der Lifter nicht bewegt, muss der Akku ausgetauscht und ein neuer Versuch mit der Notabsenktaste unternommen werden. Der Lifter darf nicht betätigt werden, solange er am Ladegerät angeschlossen ist.
02. Zum Zurücksetzen den Knopf nachts rechts drehen.
03. Laden und Notabsenkung funktionieren bei aktiviertem Not-Aus-Schalter nicht.
04. Die Dichtung durchstechen und die Notabsenktaste drücken. Der Lifter bewegt sich sanft nach unten.
05. Wenn sich der Lifter nicht bewegt, muss der Akku ausgetauscht und ein neuer Versuch mit der Notabsenktaste unternommen werden.
06. Wenn keine der Maßnahmen funktioniert, muss der Benutzer von Hand abgesenkt werden. Holen Sie sich Unterstützung.

NL: Informatie

01. Als de tillift niet beweegt, vervangt u de accu en test u de knop voor nooddaling nogmaals. Bedien de tillift niet terwijl deze op de oplader is aangesloten.
02. Draai de knop rechtsom om opnieuw in te stellen.
03. Wanneer de noodstop geactiveerd is, is laden en de nooddaling onmogelijk.
04. Doorprik het zegel en druk op de knop voor nooddaling. De tillift zal soepel naar beneden bewegen.
05. Als de tillift niet beweegt, vervangt u de accu en test u de knop voor nooddaling nogmaals.
06. Als geen van de handelingen werkt, moet de gebruiker handmatig worden neergelaten. Roep hulp in.

IT: Informazioni

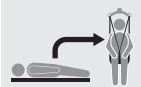
01. Se il sollevapazienti non si muove, caricare la batteria e provare di nuovo il pulsante di discesa di emergenza. Non azionare il sollevapazienti mentre è collegato al caricatore.
02. Ruotare il pulsante in senso orario per resettare.
03. Il caricamento e la discesa di emergenza non funzionano se è attivato l'arresto di emergenza.
04. Forare il sigillo e premere il pulsante di discesa di emergenza. Il sollevapazienti si muoverà verso il basso in modo regolare.
05. Se il sollevapazienti non si muove, caricare la batteria e provare di nuovo il pulsante di discesa di emergenza.
06. Se nessuna di tali operazioni funziona, l'utente deve essere abbassato manualmente. Chiamare l'assistenza.

FR: Informations

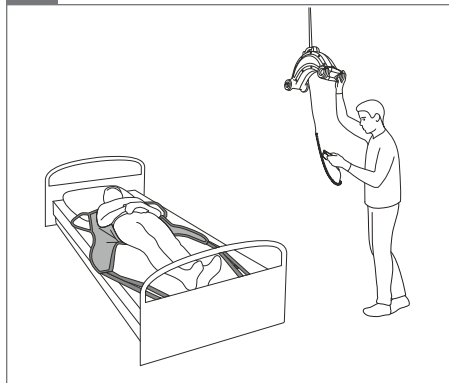
01. Si le lève-personne ne bouge pas, chargez la batterie et appuyez à nouveau sur le bouton d'abaissement d'urgence. N'utilisez pas le lève-personne lorsqu'il est branché au chargeur.
02. Tournez le bouton dans le sens horaire pour le réinitialiser.
03. La charge et la fonction d'abaissement d'urgence électrique ne fonctionnent pas si l'arrêt d'urgence est activé.
04. Percez le joint et appuyez sur le bouton d'abaissement d'urgence. Le lève-personne se déplace doucement vers le bas.
05. Si le lève-personne ne bouge pas, chargez la batterie et appuyez à nouveau sur le bouton d'abaissement d'urgence.
06. Si aucune des actions ne fonctionne, l'utilisateur doit être abaissé manuellement. Demandez de l'aide.

ES: Información

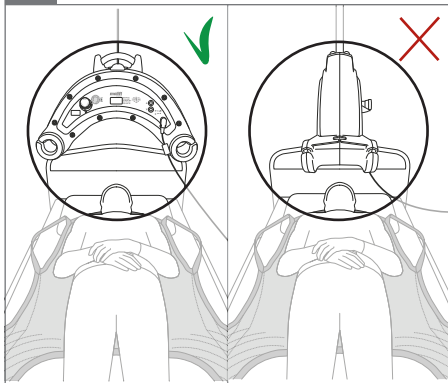
01. Si la grúa no se mueve, cargue la batería y compruebe el botón de descenso de emergencia de nuevo. No utilice la grúa mientras se encuentre conectada al cargador.
02. Gire el botón en el sentido de las agujas del reloj para restablecer el sistema.
03. La carga y el descenso de emergencia no funcionan si la parada de emergencia se encuentra activada.
04. Perfore el precinto y pulse el botón de descenso de emergencia. La grúa realizará un movimiento descendente suave.
05. Si la grúa no se mueve, cargue la batería y compruebe el botón de descenso de emergencia de nuevo.
06. Si ninguna de las acciones funciona, se deberá bajar al usuario manualmente. Pida ayuda.



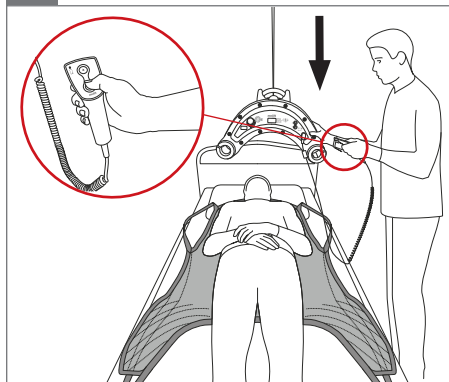
1.



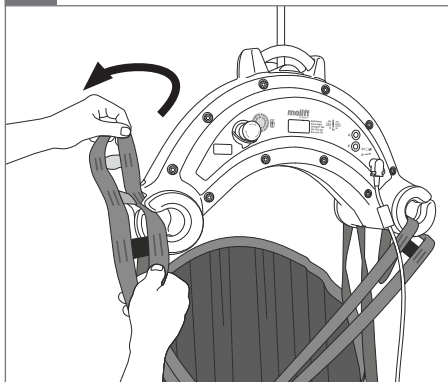
2.



3.

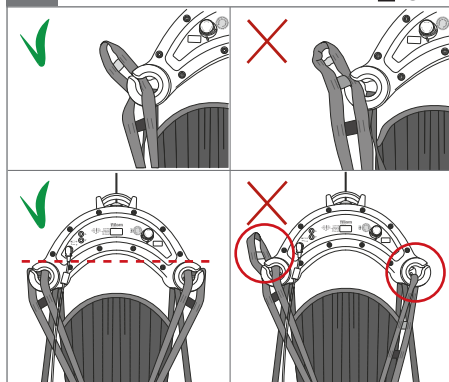


4.



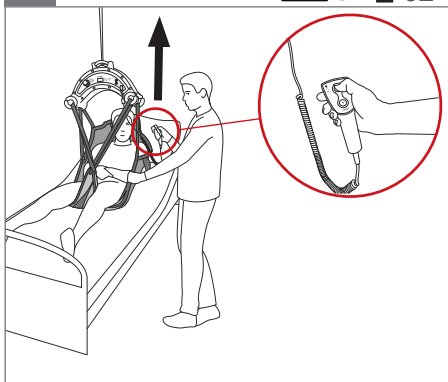
5.

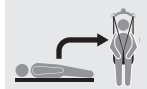
i 01



6.

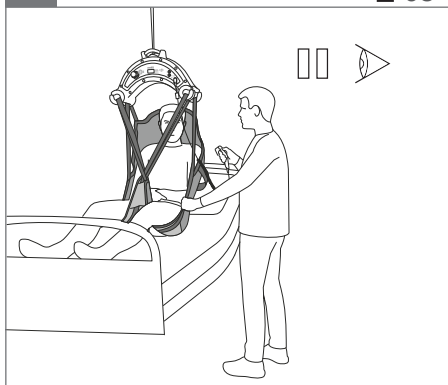
! 02 **i** 02





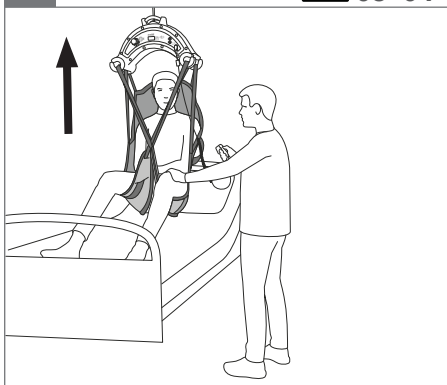
7.

i 03



8.

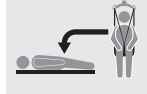
! 03+04



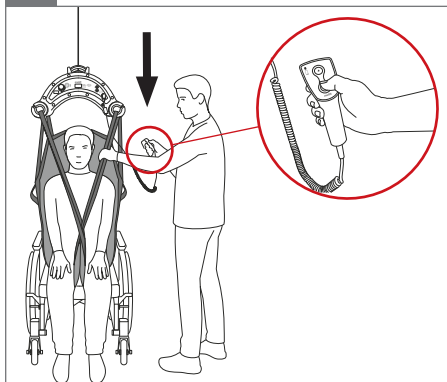
9.

! 05 **i** 04

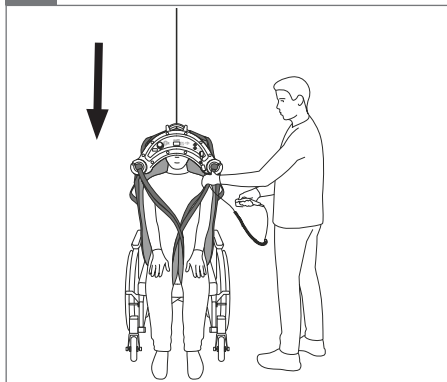




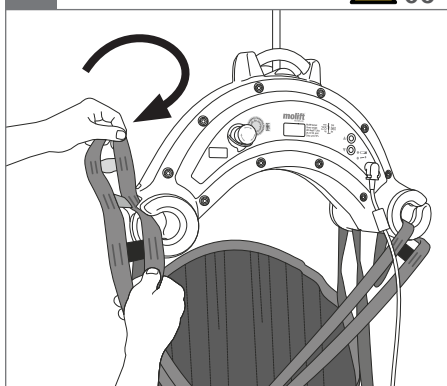
1.



2.



3.



**EN: Warnings**

01. Avoid damaging the device by preventing it from hitting the floor or walls.
02. Check that the lifting band don't curl when raising.
03. Be careful when transferring, the user may swing and hit surrounding objects.
04. Never hoist the user higher than necessary.
05. The hoist shall only be used for movement over short distances. It is not a replacement for wheelchair or similar.
06. Remove the sling gently to ensure the user does not roll out of the bed or wheelchair.

NO: Advarsler

01. For å unngå skade på enheten må den ikke dunke mot gulvet eller veggene.
02. Kontroller at løftebåndet ikke krøller seg under løfting.
03. Vær forsiktig ved forflytning. Brukeren kan svinge og treffe gjenstander i nærheten.
04. Løft aldri brukeren høyere enn nødvendig.
05. Løfteren skal bare brukes til forflytning over korte avstander. Den er ikke en erstatning for rullestoler og lignende apparater.
06. Fjern seilet forsiktig, slik at brukeren ikke faller ut av sengen eller rullestolen.

FI: Varoitukset

01. Vältä laitteen vaurioitumista estämällä sitä osumasta lattiaan tai seinäin.
02. Tarkista, että nostohihna ei kierry nostettaessa.
03. Ole varovainen siirron aikana, sillä käyttäjä voi heilua ja osua ympäröiviin esineisiin.
04. Älä koskaan nosta käyttäjää tarpeettoman korkealle.
05. Potilasnosturia saa käyttää vain lyhyillä siirtomatkoilla. Se ei korvaa pyörätuolia tai vastaavia apuvälineitä.
06. Poista nostoliina varoen varmistaaksesi, ettei käyttäjä kierähdä sängystä tai pyörätuolista.

NL: Waarschuwingen

07. Zorg dat het hulpmiddel de vloer of muren niet raakt, om schade aan het hulpmiddel te voorkomen.
08. Controleer of de tilband niet opkrult tijdens het omhoog brengen.
09. Wees voorzichtig tijdens de transfer; de gebruiker kan gaan schommelen en voorwerpen in de omgeving raken.
10. Til de gebruiker nooit hoger dan noodzakelijk.
11. De tillift mag uitsluitend worden gebruikt voor verplaatsingen over korte afstanden. De tillift is niet bedoeld ter vervanging van een rolstoel en dergelijke.
12. Verwijder de tilband voorzichtig om te voorkomen dat de gebruiker uit het bed of de rolstoel rolt.

SV: Varningar

01. Undvik skador på produkten genom att se till att den inte slår emot golvet eller väggarna.
02. Kontrollera att lyftbandet inte skrynklar sig vid lyft.
03. Var försiktig vid förflyttning, brukaren kan svaja och stöta emot omgivande föremål.
04. Lyft aldrig brukaren högre än nödvändigt.
05. Lyften får endast användas för förflyttning över korta avstånd. Den ersätter inte rullstol eller liknande.
06. Ta bort selen försiktigt så att brukaren inte faller ur sängen eller rullstolen.

DA: Advarsler

01. Undgå at beskadige produktet ved at forhindre, at det rammer gulvet eller væggene.
02. Kontrollér, at løftebåndet ikke krøller, når der løftes.
03. Vær forsigtig ved forflytning, da brugeren kan svinge og støde ind i noget.
04. Løft aldrig brugeren højere op end nødvendigt.
05. Liftan må kun anvendes til forflytning over korte afstande. Den er ikke en erstatning for en kørestol eller tilsvarende udstyr.
06. Fjern sejlet forsigtigt for at sikre, at brugeren ikke falder ud af sengen eller kørestolen.

DE: Warnungen

01. Schäden am Gerät verhindern, indem es nicht gegen den Boden oder die Wände stoßen kann.
02. Der Hebegurt darf sich beim Anheben nicht verdrehen.
03. Achten Sie beim Transfer darauf, dass der Benutzer nicht frei schwingen und gegen Gegenstände in der Nähe stoßen kann.
04. Heben Sie den Benutzer niemals höher als nötig an.
05. Der Lifter darf nur für Transfers über kurze Strecken verwendet werden. Er ist kein Ersatz für einen Rollstuhl oder Ähnliches.
06. Beim Entfernen des Liftergurts vorsichtig vorgehen, damit der Benutzer nicht aus dem Bett oder Rollstuhl rollt.

FR: Avertissements

01. Évitez d'endommager le dispositif en l'empêchant de heurter le sol ou les murs.
02. Vérifiez que la sangle de levage ne se vrille pas lors du levage.
03. Faites attention pendant un transfert, l'utilisateur peut basculer et heurter des objets qui l'entourent.
04. Ne levez jamais l'utilisateur plus haut que nécessaire.
05. Le lève-personne ne doit être utilisé que pour des déplacements sur de courtes distances. Il ne doit pas se substituer à un fauteuil roulant ou à d'autres appareils de mobilité similaires.
06. Ôtez le harnais délicatement pour éviter que l'utilisateur ne tombe du lit ou du fauteuil roulant.

**IT: Avvertenze**

01. Evitare di danneggiare il dispositivo facendolo urtare contro il pavimento o le pareti.
02. Controllare che la cinghia di sollevamento non si attorcigli durante il sollevamento.
03. Prestare attenzione durante il trasferimento: l'utente potrebbe oscillare e colpire gli oggetti circostanti.
04. Non sollevare mai l'utente più in alto del necessario.
05. Il sollevapazienti deve essere utilizzato solo per spostamenti a breve distanza. Non è un sostituto di carrozzine o attrezzature simili.
06. Rimuovere delicatamente le imbracature per assicurarsi che l'utente non rotoli fuori dal letto o dalla carrozzina.

ES: Advertencias

01. Evite dañar el dispositivo golpeándolo contra el suelo o las paredes.
02. Compruebe que la banda de elevación no se enrolle al elevar.
03. Tenga cuidado durante la transferencia, ya que el usuario podría balancearse y golpear los objetos circundantes.
04. Nunca eleve al usuario más de lo necesario.
05. La grúa solo debe utilizarse para desplazarse en distancias cortas, no para realizar las funciones de una silla de ruedas.
06. Retire la eslinga con suavidad para evitar que el usuario pueda rodar y caerse de la cama o de la silla de ruedas.

EN: Information

01. Make sure the straps are fastened symmetrically on left and right side.
02. If possible, raise the backrest closer to a sitting position before hoisting from a lying position.
03. Perform a safety stop when the straps are stretched tense. Check that all straps are correctly and symmetrically attached.
04. Preferably, turn the user to face the moving direction.

NO: Informasjon

01. Kontroller at stroppene er festet symmetrisk på venstre og høyre side.
02. Hev om mulig ryggstøtten nærmere sittende stilling før du løfter fra liggende stilling.
03. Utfør en sikkerhetsstopp når stroppene er strammet. Kontroller at alle stropper er riktig og symmetrisk festet.
04. Brukeren skal helst vendes mot bevegelsesretningen.

FI: Tietoja

01. Varmista, että hihnät on kiinnitetty symmetrisesti vasemmalle ja oikealle puolelle.
02. Jos mahdollista, nosta selkänoja lähemmäs istuvaa asentoa ennen kuin nostat makuuasennosta.
03. Suorita turvapäysäytys, kun hihnät ovat kireällä. Tarkista, että kaikki hihnät on kiinnitetty oikein ja symmetrisesti.
04. Käännä käyttäjä mieluiten kasvot liikkeen suuntaan.

NL: Informatie

01. Zorg ervoor dat de banden links en rechts symmetrisch zijn bevestigd.
02. Breng de rugleuning indien mogelijk dichter bij een zittende positie voordat u vanuit een liggende positie gaat tillen.
03. Voer een veiligheidsstop uit wanneer de banden strakgetrokken zijn. Controleer of alle banden correct en symmetrisch zijn bevestigd.
04. Draai de gebruiker bij voorkeur in de bewegingsrichting.

IT: Informazioni

01. Accertarsi che le cinghie siano fissate simmetricamente sui lati destro e sinistro.
02. Se possibile, sollevare lo schienale in posizione vicina a quella seduta prima del sollevamento da una posizione sdraiata.
03. Effettuare un arresto di sicurezza quando le cinghie sono tese. Controllare che tutte le cinghie siano fissate in modo corretto e simmetrico.
04. È preferibile girare l'utente in modo che sia rivolto verso la direzione di movimento.

SV: Information

01. Kontrollera att banden är symmetriskt fästa på vänster och höger sida.
02. Höj om möjligt ryggstödet närmare sittande ställning innan du lyfter från liggande ställning.
03. Utför ett säkerhetsstopp när banden är spända. Kontrollera att alla band är korrekt och symmetriskt fästa.
04. Vänd helst brukaren mot förflyttningsriktningen.

DA: Information

01. Sørg for, at stropperne er fastgjort symmetrisk i venstre og højre side.
02. Løft så vidt muligt ryglænet tættere på en siddende stilling, før der løftes fra liggende stilling.
03. Foretag et sikkerhedsstopp, når stropperne er spændt. Kontrollér, at alle stropper er fastgjort korrekt og symmetrisk.
04. Brugeren skal helst vende i bevægelsesretningen.

DE: Informationen

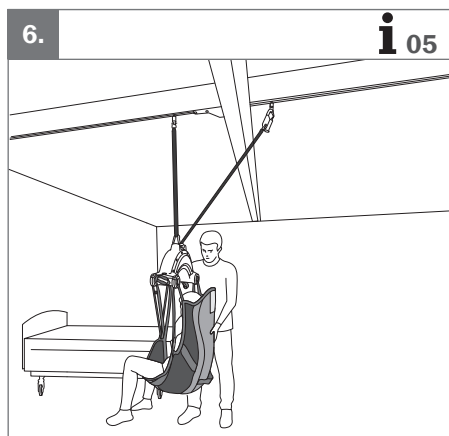
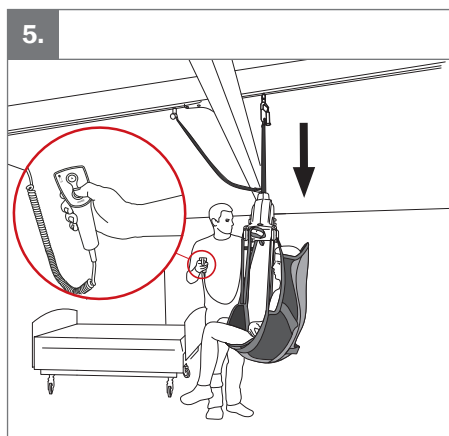
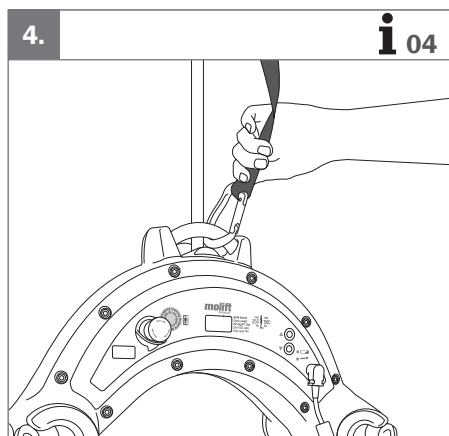
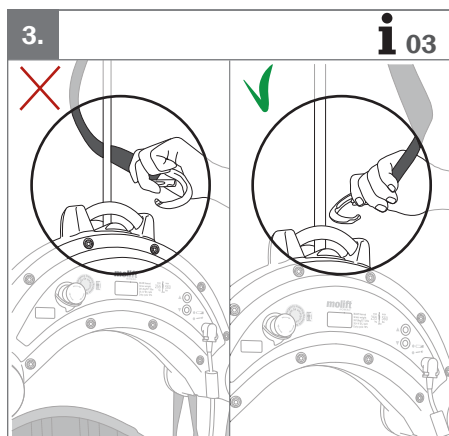
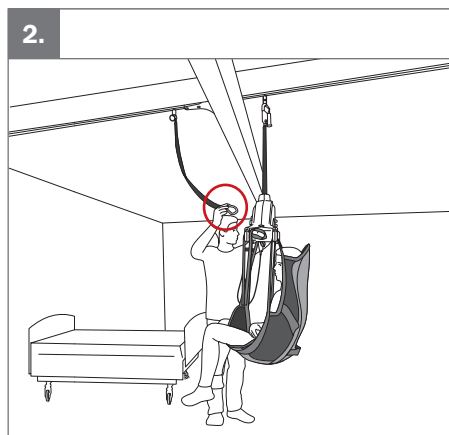
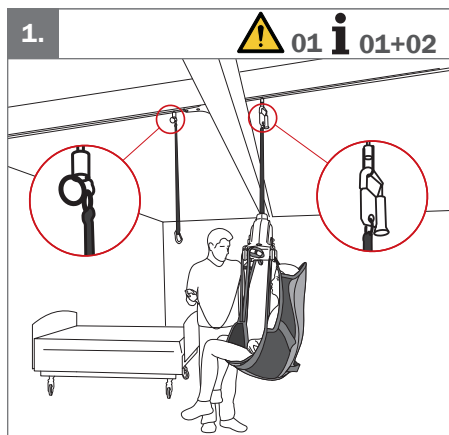
01. Stellen Sie sicher, dass die Gurte auf der linken und rechten Seite symmetrisch befestigt sind.
02. Heben Sie die Rückenlehne nach Möglichkeit in eine Sitzposition, bevor Sie den Benutzer aus einer liegenden Position heben.
03. Führen Sie einen Sicherheitsstopp durch, wenn die Gurte gespannt sind. Stellen Sie sicher, dass alle Gurte korrekt und symmetrisch befestigt sind.
04. Den Benutzer vorzugsweise in Bewegungsrichtung drehen.

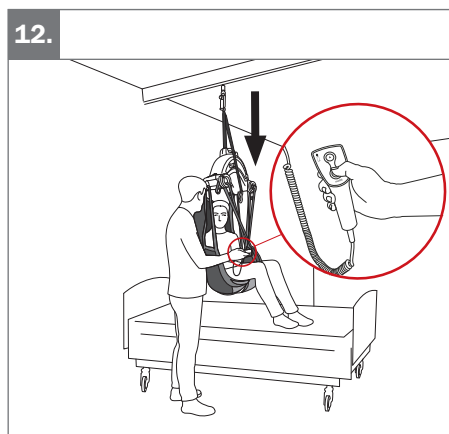
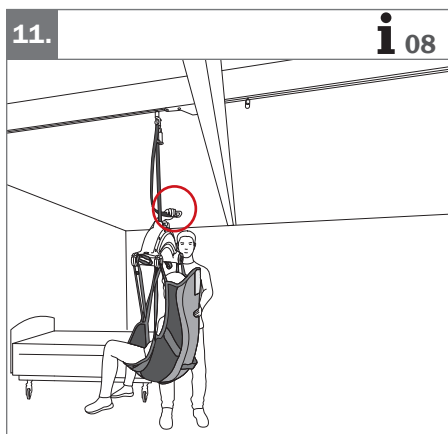
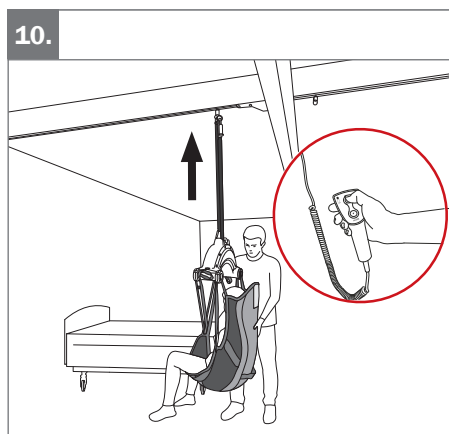
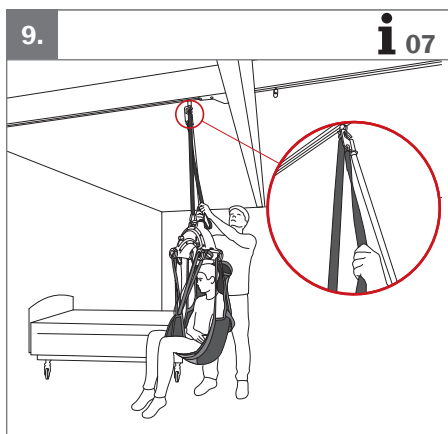
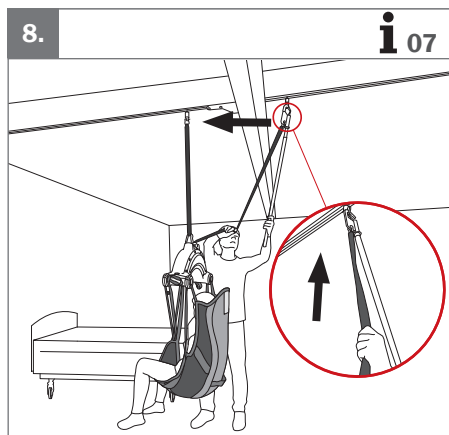
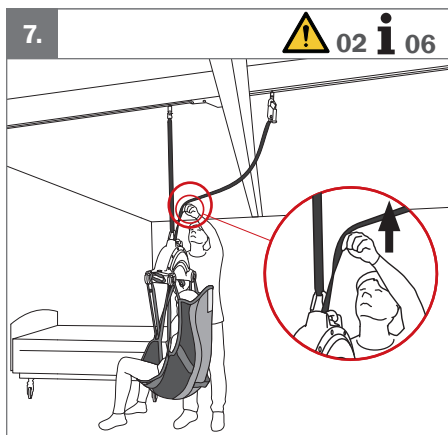
FR: Informations

01. Assurez-vous que les sangles sont fixées de manière symétrique du côté droit comme du côté gauche.
02. Si possible, relevez le dossier dans une position quasi assise avant de le soulever à partir d'une position allongée.
03. Effectuez un arrêt de sécurité lorsque les sangles sont tendues. Vérifiez que toutes les sangles sont fixées correctement et symétriquement.
04. Il est préférable de tourner l'utilisateur pour qu'il soit face à la direction du mouvement.

ES: Información

01. Asegúrese de que las correas estén ajustadas simétricamente en los lados izquierdo y derecho.
02. Si es posible, levante el respaldo más cerca de una posición sentada antes de elevarlo de una posición tumbada.
03. Realice una parada de seguridad cuando las correas estén tensas. Compruebe que todas las correas estén correctamente sujetas y simétricas.
04. Preferiblemente, gire al usuario para que quede orientado frente a la dirección del movimiento.





**EN:** Warnings

01. Never hoist the user higher than necessary.
02. Check that the lifting band does not curl when raising.

NO: Advarsler

01. Løft aldri brukeren høyere enn nødvendig.
02. Kontroller at løftebåndet ikke krøller seg under løfting.

FI: Varoitukset

01. Älä koskaan nostaa käyttäjää tarpeettoman korkealle.
02. Tarkista, että nostohihna ei kierry nostettaessa.

NL: Waarschuwingen

01. Til de gebruiker nooit hoger dan noodzakelijk.
02. Controleer of de tilband niet opkrult tijdens het omhoog brengen.

IT: Avvertenze

01. Non sollevare mai l'utente più in alto del necessario.
02. Controllare che la cinghia di sollevamento non si attorcigli durante il sollevamento.

SV: Varningar

01. Lyft aldrig brukaren högre än nödvändigt.
02. Kontrollera att lyftbandet inte skrynklar sig vid lyft.

DA: Advarsler

01. Løft aldrig brugeren højere op end nødvendigt.
02. Kontrollér, at løftebåndet ikke krøller, når der løftes.

DE: Warnungen

01. Heben Sie den Benutzer niemals höher als nötig an.
02. Der Hebegurt darf sich beim Anheben nicht verdrehen.

FR: Avertissements

01. Ne levez jamais l'utilisateur plus haut que nécessaire.
02. Vérifiez que la sangle de levage ne se vrille pas lors du levage.

ES: Advertencias

01. Nunca eleve al usuario más de lo necesario.
02. Compruebe que la banda de elevación no se enrolla al elevarla.

EN: Information

01. When transferring from room to room, make sure a Molift Nomad trolley for climbing is installed.
02. Ensure a lifting strap with a safety hook is installed in the room you plan to transfer into.
03. Install the safety hook with the opening facing opposite the lifting band.
04. Make sure the lifting band is secured.
05. Ensure that the user does not hit the floor, and make sure the strap length is correctly. The lifting band exists in three different length.
06. Extend the lifting band by pulling it out of the Nomad.
07. Use the extension arm (accessory) to move the lifting band.
08. Take of the extra lifting band from the Nomad and leave it hanging.

NO: Informasjon

01. Ved forflytning fra rom til rom må det monteres en Molift Nomad løpevogn med klatrebånd.
02. Sørg for at det er montert et løftebånd med sikkerhetskrok i rommet du planlegger å flytte til.
03. Installer sikkerhetskroken med åpningen vendt mot løftebåndet.
04. Kontroller at løftebåndet er festet.
05. Pass på at brukeren ikke treffer gulvet og at båndet har riktig lengde. Løftebåndet finnes i tre ulike lengder.
06. Forleng løftebåndet ved å trekke det ut av Nomad.
07. Bruk forlengelsesarmen (tilbehør) til å flytte løftebåndet.
08. Ta av det ekstra løftebåndet fra Nomad og la det henge.

FI: Tietoja

01. Kun siirrat huoneesta toiseen, varmista, että Molift Nomad -vaunu kiipeämistä varten on asennettu.
02. Varmista, että turvakoukulla varustettu nostohihna on asennettu huoneeseen, johon aiot siirtyä.
03. Asenna turvakoukku niin, että aukko on vastapäätä nostohihnaa.
04. Varmista, että nostohihna on kiinnitetty.
05. Varmista, että käyttäjä ei osu lattiaan ja että hinnan pituus on oikea. Nostohihnasta on kolme eri pituutta.
06. Pidennä nostohihnaa vetämällä se ulos Nomad-nostimesta.
07. Käytä jatkovartta (lisävaruste) nostohihnan siirtämiseen.
08. Ota ylimääräinen nostohihna Nomad-nostimesta ja jätä se roikkumaan.

SV: Information

01. Vid förflyttning från rum till rum, se till att en Molift Nomad klättrvagn är installerad.
02. Se till att en lyftrem med en säkerhetskrok är installerad i det rum du planerar att flytta till.
03. Installera säkerhetskroken med öppningen vänd mot lyftbandet.
04. Se till att lyftbandet är säkrat.
05. Se till att brukaren inte slår i golvet och att remlängden är korrekt. Lyftbandet finns i tre olika längder.
06. Förläng lyftbandet genom att dra ut det ur Nomad.
07. Använd förlängningsarmen (tillbehör) för att flytta lyftbandet.
08. Ta bort det extra lyftbandet från Nomad och låt det hänga.

DA: Information

01. Ved forflytning fra ét rum til et andet skal du sikre, at Molift Nomads løbekat til løft er installeret.
02. Sørg for, at der er installeret et løftebånd med en sikkerhedskrog i det rum, hvortil du planlægger at foretage forflytningen.
03. Installer sikkerhedskrogen med åbningen vendt modsat løftebåndet.
04. Sørg for, at løftebåndet er sikret.
05. Sørg for, at brugeren ikke rammer gulvet, og sørg for, at båndets længde er korrekt. Løftebåndet findes i tre forskellige længder.
06. Forlæng løftebåndet ved at trække det ud af Nomad.
07. Brug forlængerarmen (tilbehør) til at flytte løftebåndet.
08. Tag det ekstra løftebånd fra Nomad og lad det hænge.

DE: Informationen

01. Beim Übergang von Raum zu Raum ist sicherzustellen, dass an beiden Schienensystemen ein Laufschlitten mit Übergangsgurt (Molift Nomad Climbing) vorhanden ist.
02. Es muss ein Hebegurt mit einem Sicherheitshaken in dem Raum, in den der Transfer geplant ist, montiert sein.
03. Den Sicherheitshaken mit der Öffnung gegenüber dem Hebegurt einsetzen.
04. Sicherstellen, dass der Hebegurt gesichert ist.
05. Es muss darauf geachtet werden dass der Benutzer nicht auf den Boden stößt und dass die Gurtlänge passt. Der Hebegurt ist in drei verschiedenen Längen erhältlich.
06. Der Hebegurt kann durch Herausziehen aus dem Nomad verlängert werden.
07. Der Hebegurt wird mit dem Verlängerungsarm (Zubehör) bewegt.
08. Den überschüssigen Hebegurt vom Nomad abnehmen und hängen lassen.

NL: Informatie

01. Zorg er bij het verplaatsen tussen kamers voor dat er een Molift Nomad-klimkraankat is geïnstalleerd.
02. Zorg ervoor dat er een tilband met veiligheidshaak is geïnstalleerd in de kamer waar u naartoe wilt verplaatsen.
03. Bevestig de veiligheidshaak zo dat de opening in de tegenovergestelde richting wijst ten opzichte van de tilband.
04. Zorg ervoor dat de tilband goed vastzit.
05. Zorg ervoor dat de gebruiker de vloer niet raakt en controleer of de lengte van de band correct is. De tilband is verkrijgbaar in drie verschillende lengtes.
06. Trek de tilband uit de Nomad om deze te verlengen.
07. Gebruik de verlengarm (accessoire) om de tilband te verplaatsen.
08. Haal de extra tilband van de Nomad af en laat deze hangen.

IT: Informazioni

01. Durante il trasferimento da una stanza all'altra, assicurarsi che sia installato un carrello Molift Nomad per il sollevamento.
02. Assicurarsi che nella stanza in cui si intende effettuare il trasferimento sia installata una cinghia di sollevamento con un gancio di sicurezza.
03. Installare il gancio di sicurezza con l'apertura rivolta verso la cinghia di sollevamento.
04. Assicurarsi che la cinghia di sollevamento sia fissata.
05. Assicurarsi che l'utente non raggiunga il pavimento e che la lunghezza della cinghia sia corretta. La cinghia di sollevamento è disponibile in tre diverse lunghezze.
06. Estendere la cinghia di sollevamento estraendola dal Nomad.
07. Utilizzare il braccio di estensione (accessorio) per spostare la cinghia di sollevamento.
08. Estrarre la cinghia di sollevamento aggiuntiva dal Nomad e lasciarla appesa.

FR: Informations

01. Lors du transfert d'une pièce à une autre, assurez-vous qu'un chariot de franchissement Molift Nomad est installé.
02. Assurez-vous qu'une sangle de levage avec un crochet de sécurité est installée dans la pièce dans laquelle vous prévoyez le transfert.
03. Installez le crochet de sécurité avec l'ouverture à l'opposé de la sangle de levage.
04. Assurez-vous que la sangle de levage est bien fixée.
05. Assurez-vous que l'utilisateur ne heurte pas le sol et que la longueur de la sangle est correcte. La sangle de levage existe en trois longueurs différentes.
06. Allongez la sangle de levage en la tirant hors du Nomad.
07. Utilisez le bras d'extension (accessoire) pour déplacer la sangle de levage.
08. Retirez la sangle de levage supplémentaire du Nomad et laissez-la pendre.

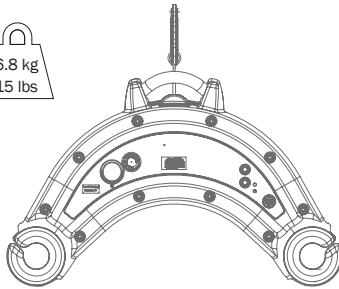
ES: Información

01. Al trasladarse de una habitación a otra, asegúrese de que haya un carro de carga Molift Nomad instalado.
02. Asegúrese de que haya una correa de elevación con un gancho de seguridad instalada en la habitación a la que vaya a realizarse el traslado.
03. Instale el gancho de seguridad con la abertura orientada en dirección opuesta a la banda de elevación.
04. Asegúrese de que la banda de elevación esté bien colocada.
05. Asegúrese de que el usuario no se golpee contra el suelo y de que la longitud de la correa sea correcta. La banda de elevación está disponible en tres longitudes diferentes.
06. Extienda la banda de elevación tirando de ella para sacarla de la grúa Nomad.
07. Utilice el brazo de extensión (accesorio) para mover la banda de elevación.
08. Retire la banda de elevación adicional de la grúa Nomad y déjela colgando.



Technical data

Weight

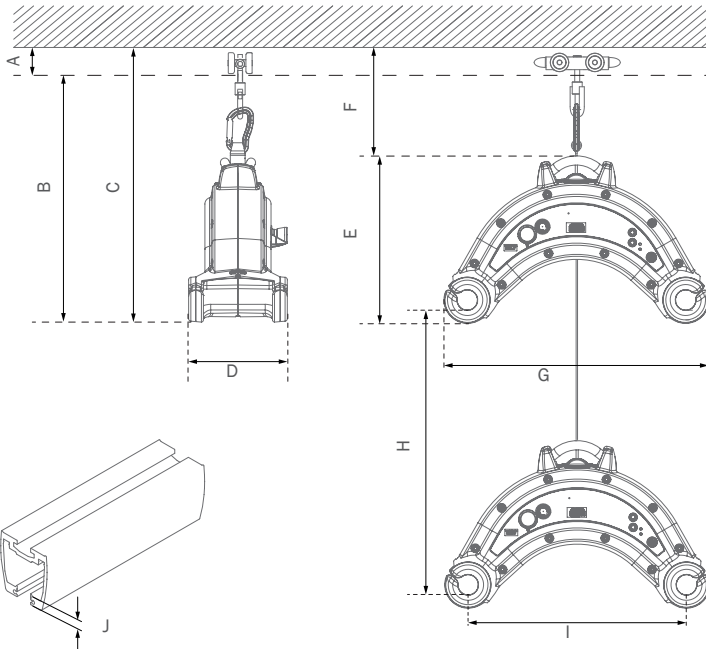


Safe Working Load (SWL)

Molift Nomad SWL 255 kg(562 lbs).
Optional SWL range (setting) 160-255 kg.
Molift Nomad SWL 205 kg (450 lbs).
Optional SWL range (setting) 160-205 kg.

Dimensions

	mm	Inches		mm	Inches
A	62	2.44	H	2000	78.7
B	500	19.7	I	430	16.9
C	562	22.1	J	10	0.39
D	200	7.9			
E	330	13			
F	232	9.1			
G	522	20.5			



**Etac Ltd.**

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

**Promefa SA**

Avenue de Morges 33
1027 Lonay, CH
+41 44 872 97 79

**Etac A/S**

Parallevej 3

DK-8751 Gedved



+45 796 858 33



patienthandling@etac.com



www.etac.com

molift[®]
by Etac